叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗马情色(erotica Romana) 000001

2. 罗马情色(erotica Romana) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗马情色(Erotica Romana)
第1/2页

[ɪˈrɑːtɪkə] [rəˈmɑːnə]
EROTICA **ROMANA**
黄色书刊 罗曼娜

罗马尼亚情色小说

[baɪ]['joʊhɑːn] ['wulf^æŋ] [goʊθ]
By **Johann** **Wolfgang** **Goethe**
经过 约翰 沃尔夫冈 歌德

约翰·沃尔夫冈·歌德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeləʤiːz]
ABOUT THE ELEGIES
关于 这 挽歌

关于挽歌

[aɪ]
I
我

我

[hɪəz] [wer] [aɪv] [plaːntid][maɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ker] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [ˈblɔsəmz] —
Here's where I've planted my garden and here I shall care for love's blossoms —
这里是 在哪里 我已经 已种植 我的 花园 和 这里 我 将 关心 为了 爱的 花朵 —

我在这里种下了我的花园，我将在这里呵护爱情之花——

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tɔːt] [baɪ][maɪ][mjuːz] , [ˈkerfəli] [sɔːrt][ðem; ðəm][ɪn][plɑːts] :
As I am taught by my muse , carefully sort them in plots :
作为 我 是 教授 经过 我的 沉思 , 小心 种类 他们 在 图表 :

按照我的缪斯女神的教导，仔细地将它们按情节分类：

[ˈfɜːrtl] [ˈbræntʃɪz] , [huːz] [ˈprɑːdʌkt][ɪz][ˈgoʊldən] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
Fertile branches , whose product is golden fruit of my lifetime ,
沃 分支 , 谁 产品 是 金的 水果 的 我的 寿命 ,

肥沃的枝干，结出的果实是我一生中最珍贵的金果。

[set] [hɪr] [ɪn] [ˈhæpiːɚ] [ˈjɪrz] , [tendid] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [təˈdeɪ] .
Set here in happier years , tended with pleasure today .
放 这里 在 更快乐 年 , 倾向于 和 乐趣 今天 .

这里曾是人们美好回忆的发生地，如今也一直被人们精心照料着。

[juː; jʊ] , [stænd] [hɪr] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [gʊd] [praiˈeipəs] — [ˌɔːlˈbiːɪt][frʌm; frəm] [θiːvz] [aɪv]
You , stand here at my side , good Priapus — albeit from thieves I've
你 , 站立 这里 在 我的 边 , 好的 普里阿普斯 — 尽管 从 窃贼 我已经

你，站在我身边，善良的普里阿普斯——尽管我曾被盗贼掳走

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
Nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

无需担心。

[ˈfriːli] [plʌk] , [ˌhuːsoʊˈevər] [wʊd] [iːt] .
Freely pluck , whosoever would eat .
自由 采摘 , 无论谁 会 吃 .

随便摘，谁想吃就摘。

— [ˈhɪpəkrɪt] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] !
— Hypocrites , those are the ones !
— 伪君子 , 那些 是 这 一个 !

——虚伪的人，就是他们！

[ɪf] ['wi:kənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][bæd] ['kɑ:nʃəns]
If weakened with shame and bad conscience
如果 减弱 和 耻辱 和 坏的 良心

如果因羞耻和良心不安而意志消沉

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪmənəlz] [kʌmz] , ['skwɪntɪŋ] [aʊt]['oʊvər][maɪ] ['gɑ:rdn] ,
One of those criminals comes , squinting out over my garden ,
一 的 那些 罪犯 来 , 眯眼 出去 超过 我的 花园 ,

其中一个罪犯走了过来，眯着眼睛打量着我的花园，

['braɪdlɪŋ] [æt; ət] ['neɪtʃɚz] [pjʊr] [fru:t] , ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [neɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪndpɑ:rts] ,
Bridling at nature's pure fruit , punish the knave in his hindparts ,
缰绳 在 自然的 纯的 水果 , 惩治 这 恶棍 在 他的 后部 ,

厌恶自然的纯洁果实，惩罚恶棍的后腿。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [soʊ] [red] ['raɪzɪz][ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər] [lɔɪnz] .
Using the stake which so red rises there at your loins .
使用 这 赌注 哪个 所以 红色的 上升 那里 在 你的 腰肉 .

用那根在你腰间高高耸起的、通红的木桩。

[i:]
II
二

二

[tel] [ˌem 'i:][ji:; ji] [stoʊnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][oʊ] ['glɔ:riəs] ['pæləs] ['ænsər] .
Tell me ye stones and give me O glorious palaces answer .
告诉 我 是的 石头 和 给 我 哦 辉煌 宫殿 回答 .

告诉我，你们这些石头，给我答案吧，哦，辉煌的宫殿。

[spi:k] [oʊ][ji:; ji] [stri:ts] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] .
Speak O ye streets but one word .
说话 哦 是的 街道 但 一 单词 .

街道啊，请只说一句话。

['dʒi:niəs] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [ə'laɪv] ?
Genius , art thou alive ?
天才 , 艺术 你 活 ?

天才啊，你还活着吗?

[jes] , [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [wɔ:lz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [i:tʃ] ['ɑ:bdʒekt] ,
Yes , here within thy sanctified walls there's a soul in each object ,
是的 , 这里 之内 你的 圣化 墙壁 有 一个 灵魂 在 每个 目的 ,

是的，在你这神圣的殿堂里，每件物品都蕴含着灵魂。

['roʊmə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
ROMA eternal .
罗马 永恒 .

罗马永恒。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['oʊnli] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪŋz] [jet] [mju:t] .
For me , only , are all things yet mute .
为了 我 , 仅有的 , 是 全部 事物 然而 沉默的 .

对我而言，一切都依然沉默。

[hu:] [wɪl] [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ɪn] ['hwɪspəz] [ænd; ənd] [wer] [mʌst; məst][aɪ][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Who will then tell me in whispers and where must I find just the window
WHO 将要 然后 告诉 我 在 低语 和 在哪里 必须 我 寻找 只是 这 窗户

谁会悄声告诉我，我又该去哪里找到那扇窗户呢?

[wer] [wʌn] [deɪ] [ʃi:l] [bi:; bi] [glɪmpst] : ['kri:tʃər] [hu:l] [skɔ:rtʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
Where one day she'll be glimpsed : creature who'll scorch me with love ?
在哪里 一 天 壳 是 瞥见 : 生物 谁会 烧焦 我 和 爱 ?

总有一天，我会瞥见她的身影：一个会用爱灼伤我的生物?

[kɑ:nt] [aɪ] [dɪ'vaɪn] [jet] [ðə; ði] [pæðz] [θru:] [wɪtʃ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

Can't	I	divine	yet	the	paths	through	which	over	and	over
不能	我	神圣的	然而	这	路径	通过	哪个	超过	和	超过

我难道还不能预见那些反复经历的道路吗?

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪl] [goʊ] , ['skwɔndərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ?

To	her	and	from	her	I'll	go	,	squandering	valuable	time	?
到	她	和	从	她	患病的	去	,	挥霍	有价值的	时间	?

我将往返于她与我之间，浪费宝贵的时间?

['vɪzɪtɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piləs] ,

Visiting	churches	and	palaces	,	all	of	the	ruins	and	the	pillars	,
访问	教堂	和	宫殿	,	全部	的	这	废墟	和	这	柱子	,

参观教堂和宫殿，所有的遗址和石柱，

[aɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [mæn] , ['prɑ:fɪt] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .

I	,	a	responsible	man	,	profit	from	making	this	trip	.
我	,	一个	负责任的	男人	,	利润	从	制作	这	旅行	.

我，一个负责任的男人，从这次旅行中获益。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ɑ:] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [wʌn] ['temp(ə)l] ,

With	my	business	accomplished	,	ah	,	then	shall	only	one	temple	,
和	我的	商业	完成	,	啊	,	然后	将	仅有的	一	寺庙	,

事成之后，啊，那么就只剩下一座寺庙了。

[æmɝz] ['temp(ə)l] [ə'loʊn] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn] .

AMOR's	temple	alone	,	take	the	initiate	in	.
阿莫尔的	寺庙	独自的	,	拿	这	发起	在	.

唯有AMOR的神庙，才能接纳新成员。

[roʊm] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ðɪs]

Rome	,	thou	art	a	whole	world	,	it	is	true	,	and	yet	without	love	this
罗马	,	你	艺术	一个	所有的	世界	,	它	是	真的	,	和	然而	没有	爱	这

罗马，你的确是一个完整的世界，然而，如果没有爱，这一切又会如何呢?

[wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [roʊm] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [roʊm] .

World	would	not	be	the	world	,	Rome	would	cease	to	be	Rome	.
世界	会	不是	是	这	世界	,	罗马	会	停止	到	是	罗马	.

世界将不再是世界，罗马将不再是罗马。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [dri:md] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] : [maɪ] ['hæpi] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] !

More	than	ever	I	dreamed	,	I	have	found	it	:	my	happy	good	fortune	!
更多的	比	曾经	我	梦见	,	我	有	成立	它	:	我的	快乐的	好的	财富	!

我比以往任何时候都更渴望拥有它：我的幸福好运!

['kju:pɪd] [sə'geʃəsli] [led] [pæst] [ðoʊz] [pɑ:'lɑ:tsəuz] [soʊ] [faɪn] .

Cupid	sagaciously	led	past	those	palazzos	so	fine	.
丘比特	睿智地	引领	过去的	那些	宫殿	所以	美好的	.

丘比特睿智地引领我们经过那些精美的宫殿。

[hi:; hi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊz] ['veri] [wel] ([ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvərd])

He	of	course	knows	very	well	(	and	I	have	also	discovered	)
他	的	课程	知道	非常	出色地	(	和	我	有	还	发现	)

他当然非常清楚（我也发现了这一点）。

[wʌt] , [bɪ'ni:θ] ['tæpɪstri:z] [rɪtʃ] , ['gɪldɪd] ['bu:dwɑ:r] [kən'si:l] .

What	,	beneath	tapestries	rich	,	gilded	boudoirs	conceal	.
什么	,	下面	挂毯	富有的	,	镀金	闺房	隐藏	.

在华丽的挂毯和金碧辉煌的闺房之下，隐藏着什么?

[wʌn] [meɪ] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blaɪnd] , ['wɑːntən] [bɔɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

One	may	if	one	wishes	call	him	a	blind	,	wanton	boy	—	but	I	know	you	,
一	可能	如果	一	愿望	称呼	他	一个	瞎的	,	放肆	男生	—	但	我	知道	你	,

如果你愿意，你可以称他为盲目放荡的男孩——但我了解你，

['klevər] ['kjuːpɪd] , [tuː] [wel] !

Clever	Cupid	,	too	well	!
聪明的	丘比特	,	也	出色地	!

聪明的丘比特，也太厉害了！

[oʊ] , [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][gɑːd] !

O	,	incorruptible	god	!
哦	,	廉洁奉公	上帝	!

哦，永不腐败的神啊！

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'veɪgəld][tuː; tə]['entər] [fə'sɑːdz] [soʊ][mə'dʒestɪk] ;

We	were	by	no	means	inveigled	to	enter	façades	so	majestic	;
我们	是	经过	不	方法	诱骗	到	进入	立面	所以	雄伟	;

我们绝非被诱骗进入如此雄伟的建筑；

['sɑːmbər] - [wiː; wi] [pæst] , ['bælkəni] [haɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

Somber	cortilé	we	passed	,	balcony	high	and	gallant	,
忧郁	-	我们	通过了	,	阳台	高的	和	英勇	,

我们经过阴森的庭院，阳台高耸而雄伟。

['heɪsənɪŋ] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɔːrtl]

Hastening	onward	until	an	humble	but	exquisite	portal
加速	向前	直到	一个	谦逊的	但	精美的	门户网站

一路疾行，直至抵达一处简朴却精致的门户

['ɔːfərd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə][bəuθ] , ['ɑːrd(ə)nt] ['siːkər] [ænd; ənd] [gaɪd] .

Offered	a	refuge	to	both	,	ardent	seeker	and	guide	.
提供	一个	避难所	到	两个都	,	热心	寻求者	和	指导	.

为热切的求索者和向导都提供了庇护。

[hɪr] [hiː; hi] [prə'vaidz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɛvriˌθɪŋ] , [siːz] [ðæt] [aɪ][get] [wʌt] [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər] ;

Here	he	provides	me	with	ev'rything	,	sees	that	I	get	what	I	call	for	;
这里	他	提供	我	和	一切	,	看到	那	我	得到	什么	我	称呼	为了	;

在这里，他为我提供一切，确保我得到我想要的；

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['paːsiz][hiː; hi] [spredz] ['freʃli] [plʌkt] ['roʊziz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Each	day	that	passes	he	spreads	freshly	plucked	roses	for	me	.
每个	天	那	通过	他	传播	新鲜的	拨弦	玫瑰	为了	我	.

他每天都会为我摆放新鲜采摘的玫瑰花。

— ['iznt] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

—	Isn't	that	heaven	on	earth	?
—	不是	那	天堂	在	地球	?

——那不是人间天堂吗?

[seɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [bɔː'^eize] ,

Say	,	beautiful	Lady	Borghese	,
说	,	美丽的	女士	博尔盖塞	,

美丽的博尔盖塞夫人，您好！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ?

What	would	you	give	to	me	more	?
什么	会	你	给	到	我	更多的	?

你还想给我什么?

— [juː; jʊ] , - , [wʌt] [jɔːrz] ?

—	You	,	Nipotina	,	what	yours	?
—	你	,	-	,	什么	你的	?

——尼波蒂娜，你的呢?

['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [geɪm] [teiblz] , ['ɒprəz] , [bɔːlz] , [ˌprɔmə'neɪdz] [daʊn] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ?

Banquets	**and**	**game**	**tables**	**,**	**operas**	**,**	**balls**	**,**	**promenades**	**down**	**the**	**Corso**	**?**
宴会	和	游戏	表格	,	歌剧	,	球	,	长廊	向下	这	科尔索	?

宴会和赌桌、歌剧、舞会、沿着科尔索大道漫步?

[ðiːz] [bʌt; bət] [dɪ'praɪv] [maɪ] [swiːt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪmz] .

These	**but**	**deprive**	**my**	**sweet**	**boy**	**of**	**his**	**most**	**opportune**	**times**	**.**
这些	但	剥夺	我的	甜的	男生	的	他的	最多	适时的	时代	.

但这只会剥夺我亲爱的儿子最美好的时光。

['faɪnəri] , ['hɔːtinəs] [duː][nɑːt] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː] .

Finery	**,**	**haughtiness**	**do**	**not**	**entice**	**me**	**.**
服饰	,	傲气	做	不是	诱惑	我	.

华丽的服饰和傲慢的态度都无法打动我。

[dʌz] [wʌn][nɑːt][lɪft][ə; eɪ]

Does	**one**	**not**	**lift**	**a**
做	一	不是	举起	一个

难道没有人举起.....

[gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][broʊ'keɪd][dʒʌst][æz; əz][wʌn][lɪfts] ['kɑːmən] [wʊl] ?

Gown	**of**	**the**	**finest**	**brocade**	**just**	**as**	**one**	**lifts**	**common**	**wool**	**?**
袍	的	这	最好的	锦缎	只是	作为	一	电梯	常见的	羊毛	?

用最上等的锦缎做成的礼服，就像用普通的羊毛做成的一样?

[ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə] [pres] [ɪn] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ə'genst] [ðæt] [sɔːft] ['bʊzəm] ,

If	**she's**	**to**	**press**	**in**	**comfort**	**a**	**lover**	**against**	**that**	**soft**	**bosom**	**,**
如果	她是	到	按	在	舒适	一个	情人	反对	那	柔软的	怀	,

如果她要依偎着爱人，让他靠在自己柔软的胸膛上，

['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ?

Doesn't	**he**	**want**	**her**	**to**	**be**	**free**	**from**	**all**	**brooches**	**and**	**chains**	**?**
不	他	想	她	到	是	自由的	从	全部	胸针	和	链条	?

难道他不想让她摆脱所有的胸针和锁链吗?

[mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði]['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslz] [ænd; ənd]

Must	**not**	**the**	**jewelry**	**,**	**and**	**then**	**the**	**lace**	**and**	**the**	**bustles**	**and**
必须	不是	这	珠宝	,	和	然后	这	蕾丝	和	这	喧闹	和

['weɪlboʊn]

whalebone
鲸骨

绝不能佩戴珠宝，然后是蕾丝、裙撑和鲸骨

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf][ɪn'taɪər] , [ɪf] ['hiːz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?

All	**of**	**it**	**come**	**off**	**entire**	**,**	**if**	**he's**	**to**	**learn**	**how**	**she**	**feels**	**?**
全部	的	它	来	离开	全部的	,	如果	他是	到	学习	如何	她	感觉	?

如果他想了解她的感受，就必须把所有事情都一股脑儿地揭露出来吗?

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['trʌblz] [laɪk] [ðoʊz] .

I	**encounter**	**no**	**troubles**	**like**	**those**	**.**
我	遇到	不	麻烦	喜欢	那些	.

我没有遇到过类似的问题。

['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [rʌf] ['hoʊmspʌn] ,

Simple	**dress**	**of**	**rough**	**homespun**	**,**
简单的	裙子	的	粗糙的	质朴的	,

简朴的粗布衣裙

[æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [mɪr] [tʌtʃ] , ['tʌmblz] [ɪn][foʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

At	**but**	**a**	**lover's**	**mere**	**touch**	**,**	**tumbles**	**in**	**folds**	**to**	**the**	**floor**	**.**
在	但	一个	恋人的	仅仅	触碰	,	翻滚	在	折叠	到	这	地面	.

只需爱人轻轻一触，便会层层叠叠地倒在地上。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ʃi:z] [klæd][ɪn] [ʃə'mi:z] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] —

Quickly	he	carries	the	girl	as	she's	clad	in	chemise	of	coarse	linen	—
迅速地	他	携带	这	女孩	作为	她是	覆膜	在	衬裙	的	粗	亚麻布	—

他迅速抱起身下身穿粗麻布衬裙的女孩——

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:rsmeɪd] [maɪt] , ['pleɪfəli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .

Just	as	a	nursemaid	might	,	playfully	up	to	her	bed	.
只是	作为	一个	保姆	可能	,	嬉戏地	向上	到	她	床	.

就像保姆那样，嬉闹着走到她的床边。

[dreɪpɪŋz] [ʌv; əv]['sætn][ɑ:r; ər]['æbsənt] ; [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪz][kwaɪt][ˌʌnim'brɔidəd, -em-] .

Drapings	of	satin	are	absent	;	the	mattress	is	quite	unembroidered	.
帷幔	的	缎	是	缺席的	;	这	床垫	是	相当	未刺绣的	.

没有缎面帷幔；床垫上也没有任何刺绣。

[lɑ:rdʒ][ɪz] [ðɪs] [ru:m] [wer] [ðə; ði][bed] ['ɔfɝz] [ɪts] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [tu:] .

Large	is	this	room	where	the	bed	offers	its	comfort	for	two	.
大的	是	这	房间	在哪里	这	床	优惠	它是	舒适	为了	二	.

房间很大，里面的床足够两个人舒适地睡。

['dʒu:pətɝz, 'dʒu:pɪtɝz] ['welkəm] [tu:; tə] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒu:noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ;

Jupiter's	welcome	to	more	from	his	Juno	if	he	can	get	it	;
木星的	欢迎	到	更多的	从	他的	朱诺	如果	他	能	得到	它	;

如果朱庇特能得到朱诺的更多回应，他会非常欢迎的；

[let] ['eni]['mɔ:rt(ə)l][faɪnd][rest] , ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] , [wer'evər] [hi:; hi][kæn; kən] .

Let	any	mortal	find	rest	,	softer	,	wherever	he	can	.
让	任何	凡人	寻找	休息	,	更柔和	,	无论	他	能	.

愿凡人无论身在何处，都能找到安宁舒适的休憩之所。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['kju:pɪdz] [di'laits] , [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] —

We	are	content	with	Cupid's	delights	,	authentic	and	naked	—
我们	是	内容	和	丘比特的	美味	,	真正的	和	裸	—

我们满足于丘比特带来的快乐，真实而纯粹——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kri:k] / [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ks] .

And	with	the	exquisite	creak	/	crack	of	the	bed	as	it	rocks	.
和	和	这	精美的	吱嘎声	/	裂缝	的	这	床	作为	它	岩石	.

伴随着床摇晃时发出的美妙的吱嘎声/咔嚓声。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[æsk] [ˌhu:m'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ju:l] ['nevər][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪm] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

Ask	whomever	you	will	but	you'll	never	find	out	where	I'm	lodging	,
问	无论谁	你	将要	但	你会	绝不	寻找	出去	在哪里	我是	住宿	,

你问谁都问不出来我住在哪里。

[haɪ] [soʊ'saɪɪti:z][lɔ:ds] , ['leɪdiz] [soʊ] [gru:md] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

High	society's	lords	,	ladies	so	groomed	and	refined	.
高的	社会的	领主们	,	女士们	所以	修剪过的	和	精制	.

上流社会的绅士淑女们，衣着考究，举止优雅。

" [tel] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] ['wɝ:ðɝ] [ɔ:'θentɪk] ?

"	Tell	me	,	was	Werther	authentic	?
"	告诉	我	,	曾是	维特	真正的	?

告诉我，《少年维特》是真人所著吗?

[dɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpən] [ɪn]['ri:əl][laɪf] ? "

Did	all	of	that	happen	in	real	life	?	"
做过	全部	的	那	发生	在	真实的	生活	?	"

所有这些都是真实发生的吗?

" ['lɑːt] , [oʊ] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , ['wɜːrθərz] ['oʊnli] [truː] [lʌv] ?
" Lotte , oh where did she live , Werther's only true love ?
" 乐天 , 哦 在哪里 做过 她 居住 , 维特斯 仅有的 真的 爱 ?

"洛特，哦，她住在哪里？她是维特唯一的真爱吗？"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðoʊz] ['frɪvələs] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ['brɔːdkæst]
" How many times have I cursed those frivolous pages that broadcast
" 如何 许多 时代 有 我 被诅咒的 那些 轻浮 页面 那 播送

我咒骂过多少次那些无聊的网页了？

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ['pæʃnz] [aɪ][felt][ɪn][maɪ] [juːθ] !
Out among all mankind passions I felt in my youth !
出去 之中 全部 人类 激情 我 毛毡 在 我的 青年 !

在人类所有的情感中，我年轻时感受到的最为强烈！

[wɜːr; wər][hiː; hi][maɪ] ['brʌðər] , [waɪ] [ðen] [aɪ] - [diː][hæv; həv] ['məːdəd] [pʊr] ['wɜˠːðɜˠ] .
Were he my brother , why then I ' d have murdered poor Werther .
是 他 我的 兄弟 , 为什么 然后 我 - d 有 被谋杀 贫穷的 维特 .

如果他是我兄弟，那我早就杀了可怜的维特了。

[jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənt] [goʊst] ['kudnt] [hæv; həv] [sɔːt] [wɜːrs] [rɪ'vendʒ] .
Yet his despondent ghost couldn't have sought worse revenge .
然而 他的 沮丧的 鬼 不能 有 寻求 更糟 复仇 .

然而，他那绝望的亡灵却不可能寻求更恶劣的复仇。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] " ['mɔːlbərə] , " [ðə; ðɪ] ['dɪti] , ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['trævlz]
That's the way " Marlborough , " the ditty , follows the Englishman's travels
那就是 这 方式 " 马尔堡 , " 这 小调 , 跟随 这 英国人的 旅行

这就是小调《马尔伯勒》讲述英国人旅行的方式。

[daʊn] [tuː; tə][liː'vɔːnəu][frʌm; frəm] [fræns] , [ðens] [frʌm; frəm][liː'vɔːnəu][tuː; tə] [roʊm] ,
Down to Livorno from France , thence from Livorno to Rome ,
向下 到 利沃诺 从 法国 , 因此 从 利沃诺 到 罗马 ,

从法国南下到利沃诺，然后从利沃诺到罗马，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ['ɪntuː]['neɪpəlz][ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fliː] [ɑːn][tuː; tə][mə'dræs] ,
All of the way into Naples and then , should he flee on to Madras ,
全部 的 这 方式 进入 那不勒斯 和 然后 , 应该 他 逃跑 在 到 马德拉斯 ,

一路逃到那不勒斯，然后，如果他继续逃往马德拉斯的话，

" ['mɔːlbərə] " [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['mɔːlbərə] " [sʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrt] .
" Marlborough " will surely be there , " Marlborough " sung in the port .
" 马尔堡 " 将要 一定 是 那里 , " 马尔堡 " 唱 在 这 港口 .

"马尔堡"肯定会在那里，"马尔堡"会在港口被歌唱。

['hæpɪli] [naʊ] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [noʊz] ['wɜˠːðɜˠ] [ænd; ənd] ['lɑːt]
Happily now I've escaped , and my mistress knows Werther and Lotte
快乐地 现在 我已经 逃脱 , 和 我的 情妇 知道 维特 和 乐天

幸好我逃出来了，而且我的女主人认识了维特和洛特。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɜːr; hər][bed] :
Not a whit better than who might be this man in her bed :
不是 一个 白色 更好的 比 WHO 可能 是 这 男人 在 她 床 :

比起躺在她床上的这个男人是谁，也好不到哪里去：

[ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['fʊtluːs] [ænd; ənd] ['lʌsti] , [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
That he's a foreigner , footloose and lusty , is all she could tell you ,
那 他是 一个 外国人 , 自由自在 和 好色的 , 是 全部 她 可以 告诉 你 ,

她只能告诉你，他是个外国人，居无定所，而且好色。

[huː] [bɪ'jɑːnd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [snoʊ] , [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
Who beyond mountains and snow , dwelt in a house made of wood .
WHO 超过 山脉 和 雪 , 居住 在 一个 房子 制成 的 木头 .

在群山和白雪之外，住着一座木屋。

[viː]
V
V

\/

[duː][nɑːt] , [bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪkli] :
Do not , beloved , regret that you yielded to me so quickly :
做 不是 , 心爱 , 后悔 那 你 产生 到 我 所以 迅速地 :

亲爱的，不要后悔你那么快就屈服于我:

[aɪ] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [beɪs] , ['ɪnsələnt] [θɔːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I entertain no base , insolent thoughts about you .
我 招待 不 根据 , 傲慢的 想法 关于 你 .

我对你没有任何卑鄙无耻的想法。

['ærəus][ʌv; əv]['kjuːpɪd][wɜːrk]['daɪvərz] [ɪ'fekts] .
Arrows of Cupid work divers effects .
箭头 的 丘比特 工作 潜水员 效果 .

丘比特之箭具有多种效果。

[sʌm; səm][duː][bʌt; bət] [skrætʃ] [ˌjuː 'es] :
Some do but scratch us :
一些 做 但 划痕 我们 :

有些确实会，但会伤到我们:

[sloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ðiːz] ['pɔɪzn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['oʊvər] ['jɪrz] .
Slow and insidious these poison our hearts over years .
慢的 和 阴险 这些 毒 我们的 心 超过 年 .

这些缓慢而隐蔽的毒害会在多年内侵蚀我们的心灵。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['freʃli] [hoʊnd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [fledʒd] , ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]
Yet with a head freshly honed and cunningly fledged , certain others
然而 和 一个 头 新鲜的 磨砺 和 狡猾地 羽翼丰满 , 肯定 其他的

然而，某些人头脑清醒，老谋深算，却另有其人。

[pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] , [ɪn'fleɪm] ['ræpɪdli][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .
Pierce to the marrow , inflame rapidly there our blood .
刺穿 到 这 骨髓 , 发炎 快速 那里 我们的 血 .

刺入骨髓，使血液迅速燃烧。

[wen] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [meɪd] [lʌv] , [ðen]
When gods and goddesses in days of heroes made love , then
什么时候 神 和 女神们 在 天 的 英雄 制成 爱 , 然后

当英雄时代的诸神交合时，

[lʌst] ['fɑːloʊd] [lʊk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] , [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] .
Lust followed look and desire , with no delay , was indulged .
欲望 随后 看 和 欲望 , 和 不 延迟 , 曾是 沉溺其中 .

目光所及，欲望随之而来，毫不迟疑地得到了满足。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [lɔːst][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'flektɪŋ]
Surely you don't think the goddess of love lost a moment reflecting
一定 你 不 思考 这 女神 的 爱 丢失的 一个 片刻 反思

你肯定不会认为爱神会浪费一刻时间去思考吧?

[wen] , [ɪn][aɪ'diːən][groʊv] , [æn'kaɪˌsiːz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
When , in Idean grove , Anchises caught her eye .
什么时候 , 在 伊迪安 树林 , 安基塞斯 捕捉 她 眼睛 .

在伊甸园的树林里，安喀塞斯吸引了她的目光。

[nɔːr][dɪd]['luːnə] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['driːmər] —
Nor did Luna delay about kissing that beautiful dreamer —
也不 做过 露娜 延迟 关于 接吻 那 美丽的 梦想家 —

露娜也没有丝毫犹豫，立刻吻了那个美丽的梦想家——

['dʒeləs] [ɔ:'rɔ:rə] [hæd; həd] [els] ['heɪstɪli] ['weikənd] [ðə; ði] [læd] .

Jealous	Aurora	had	else	hastily	wakened	the	lad	.
嫉妒的	极光	有	别的	草草	醒来	这	小伙子	.

嫉妒的奥罗拉匆匆叫醒了那个男孩。

[æt; ət][ðə; ði][laʊd] ['bæŋkwɪt]['hɪroʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [li':ændə] — [ðen] ['prɑ:mptli]

At	the	loud	banquet	Hero	regarded	Leander	—	then	promptly
在	这	大声	宴会	英雄	认为	利安德	—	然后	及时

在喧闹的宴会上，希罗看着利安德——然后迅速地

['ɪntu:][dɑ:rk]['wɔ:tərz][hi:; hi] [plʌndʒd] , ['ɑ:rdntli] [swæm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Into	dark	waters	he	plunged	,	ardently	swam	toward	his	love	.
进入	黑暗的	水	他	暴跌	,	热切地	游泳	朝向	他的	爱	.

他纵身跃入黑暗的水中，热切地游向他的爱人。

[wen] ['riə] ['silviə] , ['prɪnses] [ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪn] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['taibə]

When	Rhea	Silvia	,	princess	and	virgin	,	came	down	to	the	Tiber
什么时候	瑞亚	西尔维娅	,	公主	和	处女	,	来了	向下	到	这	台伯河

当公主兼处女瑞亚·西尔维娅来到台伯河边时

[dʒʌst][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ][gɑ:d] [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei]

Just	to	fetch	water	,	a	god	seized	her	and	that	is	the	way
只是	到	拿来	水	,	一个	上帝	查获	她	和	那	是	这	方式

仅仅为了取水，一位神灵就抓住了她，事情就是这样。

[mɑ:rz][bi'^æt] [hɪm'self] [sʌnz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] [hu:m] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] [wʊlf]

Mars	begat	himself	sons	,	a	pair	of	twins	whom	a	she	wolf
火星	生育	他自己	儿子们	,	一个	一对	的	双胞胎	谁	一个	她	狼

玛尔斯生了两个儿子，一对双胞胎，被一头母狼.....

['sʌkld] .

Suckled	.
吸吮	.

吮吸。

[tə'deɪ] [ə; eɪ] [praʊd] [roʊm] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Today	a	proud	Rome	claims	to	be	queen	of	the	world	.
今天	一个	自豪的	罗马	索赔	到	是	女王	的	这	世界	.

如今，骄傲的罗马自诩为世界女王。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]['paɪəs] , [wi:; wi]['lʌvəz] .

We	are	so	pious	,	we	lovers	.
我们	是	所以	虔诚的	,	我们	恋人	.

我们这些恋人是如此虔诚。

[dɪ'skri:tli] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:l] ['paʊɝz] ,

Discreetly	we	worship	all	powers	,
谨慎地	我们	崇拜	全部	权力	,

我们暗中崇拜一切力量，

['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər]['feɪvər][frʌm; frəm] [i:tʃ] [gɑ:d][ænd; ənd] [i:tʃ] ['gɑ:dəs] [æz; əz] [wel] .

Hoping	for	favor	from	each	god	and	each	goddess	as	well	.
希望	为了	偏爱	从	每个	上帝	和	每个	女神	作为	出色地	.

希望得到每位神明和女神的眷顾。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][ju:; jʊ] , [ji:; ji] [vɪk'tɔ:riəs] ['roʊmənz] , [ɪn] [ðɪs] : [fɔ:r; fər][wi:; wi]['ɔ:fər]

We	are	like	you	,	ye	victorious	Romans	,	in	this	:	for	we	offer
我们	是	喜欢	你	,	是的	胜利者	罗马书	,	在	这	:	为了	我们	提供

在这件事上，我们和你们这些得胜的罗马人一样：因为我们献上

[gɔdz][ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [traɪbz] , ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ə; eɪ][hoʊm] —

Gods	of	all	peoples	and	tribes	,	over	the	whole	world	,	a	home	—
神	的	全部	人民	和	部落	,	超过	这	所有的	世界	,	一个	家	—

全世界所有民族和部落的神灵，一个家园——

[meɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [blæk] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [aʊt] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l][bə'sɔ:lt] ,

May	the	Egyptian	,	black	and	austere	out	of	primeval	basalt	,
可能	这	埃及人	,	黑色的	和	简朴	出去	的	原始	玄武岩	,

愿埃及的黑色和肃穆之姿，源自原始玄武岩，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ə; eɪ] [gri:k] , [fɔ:rm][ðem; ðəm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] —

Or	from	the	marble	a	Greek	,	form	them	charming	and	white	—
或者	从	这	大理石	一个	希腊语	,	形式	他们	迷人	和	白色的	—

或者用希腊大理石，塑造出迷人洁白的它们——

[jet] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wʌnz][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [pər'tɪkjələrɪzm]

Yet	the	eternal	ones	do	not	object	to	particularism
然而	这	永恒	一个	做	不是	目的	到	特殊主义

然而，永恒者并不反对特殊主义。

(['ɪnsens] [ʌv; əv][moʊst] ['preʃəs] [sɔ:rt] , [stru:n] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst]) .

(	Incense	of	most	precious	sort	,	strewn	for	just	one	of	their	host	)	.
(	香	的	最多	宝贵的	种类	,	散落的	为了	只是	一	的	他们的	主持人	)	.

（极其珍贵的香料，只为其中一位主人撒下）。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi]['glædli] [kən'fes] [tu:; tə] ['siŋglɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

Therefore	we	gladly	confess	to	singling	a	special	immortal
所以	我们	乐意	承认	到	单身	一个	特别的	不朽

因此，我们欣然承认，我们特别挑选了一位不朽者。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'voʊʃənz] [i:tʃ] [deɪ] ['plɛdʒɪŋ] [bʌt; bət] ['soʊlli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And	our	devotions	each	day	pledging	but	solely	to	her	.
和	我们的	虔诚	每个	天	认捐	但	仅	到	她	.

我们每天的祈祷都只献给她。

['mɪstʃɪvəs] ['selibrənts] [wi:; wi][æt; ət] [ði:z] ['mistəriz] [geɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['sɑ:ləm] :

Mischievous	celebrants	we	at	these	mysteries	gay	,	and	so	solemn	:
恶作剧	庆祝者	我们	在	这些	谜团	同性恋	,	和	所以	庄严	:

我们这些顽皮的庆祝者，在这些神秘的仪式中既欢乐又庄严：

['saɪləns] [ɪg'zæktli] [bi'fits] [raɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [ə'depts] .

Silence	exactly	befits	rites	at	which	we're	adepts	.
沉默	确切地	适合	仪式	在	哪个	是	专家	.

沉默恰恰适合我们擅长的仪式。

['ræðər] ['ɑ:ntə]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [baɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [di:dz] [ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌi:z]

Rather	onto	our	heels	by	horrible	deeds	the	Erinyes
相当	到	我们的	高跟鞋	经过	可怕	契约	这	复仇女神

厄里倪厄斯的可怕行径让我们疲于奔命。

[wi:; wi] [wʊd] [ə'lʊr] , ['i:v(ə)n][zju:s; zu:s] - ['pʌnɪʃmənt] ['su:nər] [wi:d] [der] —

We	would	allure	,	even	Zeus	'	punishment	sooner	we'd	dare	—
我们	会	引诱	,	甚至	宙斯	-	惩罚	很快	我们会	敢	—

我们宁愿承受宙斯的惩罚，也不愿提前屈服——

['ʌndər] [ðæt] [rɑ:k] , [ɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [wi:l] [wi:d] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] —

Under	that	rock	,	or	bound	to	a	tumbling	wheel	we'd	endure	it	—
在下面	那	岩石	,	或者	边界	到	一个	翻滚	车轮	我们会	忍受	它	—

无论是被困在岩石下，还是被绑在旋转的轮子上，我们都会忍受——

[ðæn; ðən] [wi:d] [wɪð'drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kʌlt] .

Than	we'd	withdraw	our	hearts	from	the	delights	of	her	cult	.
比	我们会	提取	我们的	心	从	这	美味	的	她	邪教	.

那样我们就会从她那狂热的崇拜中抽身而出。

[swiːt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] .

Sweet	Opportunity	,	that	is	her	name	.
甜的	机会	,	那	是	她	姓名	.

她的名字叫“甜蜜机遇”。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] .

You	should	meet	her	.
你	应该	见面	她	.

你应该见见她。

['ɔːf(ə)n] [wɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrn][ʌp] , ['evər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .

Often	will	she	turn	up	,	ever	in	a	new	form	.
经常	将要	她	转动	向上	,	曾经	在	一个	新的	形式	.

她经常会出现，而且总是以新的形式出现。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['protɪʊs] [maɪt] [wel] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [huːm] [hiː; hi][saɪəd][ə'pɑːn]['θetis; 'θiː-] .

Daughter	of	Proteus	might	well	she	be	whom	he	sired	upon	Thetis	.
女儿	的	普罗透斯	可能	出色地	她	是	谁	他	父系	之上	忒提斯	.

普罗透斯的女儿很可能就是他与忒提斯所生的孩子。

[ɪn] [ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz] [ðeɪv] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [di'siːvd] .

In	metamorphoses	they've	many	a	hero	deceived	.
在	变态	他们有	许多	一个	英雄	受骗	.

在变幻莫测的传说中，它们欺骗了许多英雄。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði][naɪ'iːv][ænd; ənd] [bi'dæzlz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

So	now	the	daughter	beguiles	the	naive	and	bedazzles	the	foolish	,
所以	现在	这	女儿	欺骗	这	幼稚的	和	炫目	这	愚蠢	,

所以现在女儿迷惑了天真的人，迷惑了愚蠢的人。

[tiːz] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'sliːp] ; [wen] [juː; jʊ][ə'weɪkən] , [ʃiːz] [floʊn] .

Teases	you	while	you're	asleep	;	when	you	awaken	,	she's	flown	.
预告	你	尽管	你是	睡着了	;	什么时候	你	觉醒	,	她是	飞行	.

趁你睡着时戏弄你；当你醒来时，她已经飞走了。

['iːgərli] [jiːldz] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [mæn]['oʊnli] .

Eagerly	yields	herself	up	to	the	quick	,	to	the	active	man	only	.
急切地	产量	她自己	向上	到	这	快的	,	到	这	积极的	男人	仅有的	.

她渴望臣服于行动敏捷、积极主动的男人。

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ʃiːz] [teɪm] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd] [swiːt] .

He	discovers	she's	tame	,	playful	and	tender	and	sweet	.
他	发现	她是	驯服	,	顽皮的	和	投标	和	甜的	.

他发现她温顺、活泼、温柔又甜美。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] : [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] [gɜːrl] , ['tʌmblɪŋ]

Once	she	appeared	to	me	,	too	:	a	dark	-	skinned	girl	,	tumbling
一次	她	出现	到	我	,	也	:	一个	黑暗的	-	去皮	女孩	,	翻滚

她也曾出现在我眼前：一个皮肤黝黑的女孩，翻滚着

['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [her] [daʊn] [ɪn] [weɪvz] ['hevi] [ænd; ənd][dɑːrk] .

Over	her	forehead	the	hair	down	in	waves	heavy	and	dark	.
超过	她	前额	这	头发	向下	在	波浪	重的	和	黑暗的	.

她额前垂落着浓密乌黑的长发，如波浪般层叠。

[raʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['delɪkət] [nek] [kɜːrld] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] ;

Round	about	a	delicate	neck	curled	short	little	ringlets	;
圆形的	关于	一个	精美的	脖子	卷曲	短的	小的	环状物	;

纤细的脖颈周围环绕着卷曲的短小发圈；

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['krɪŋkld] [ðə; ði] [ˌʌn'breɪdɪd] [her] .

Up	from	the	crown	of	her	head	crinkled	the	unbraided	hair	.
向上	从	这	王冠	的	她	头	皱巴巴的	这	未编织的	头发	.

她头顶散落着几缕未编成辫子的头发，发丝微微卷曲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [baɪ][ˌem ˈiː][aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt] .

When	she	dashed	by	me	I	seized	her	,	mistaking	her	not	.
什么时候	她	虚线	经过	我	我	查获	她	,	误会	她	不是	.

她从我身边飞奔而过时，我一把抓住她，没有认错人。

['lʌvɪŋli]

Lovingly

深情地

深情地

[kɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] .

Kiss	and	embrace	she	returned	,	knowing	and	teaching	me	how	.
吻	和	拥抱	她	返回	,	会心	和	教学	我	如何	.

她回吻我、拥抱我，并且教会了我如何去做。

[oʊ] [haʊ] [ɪnˈræptʃərd] [aɪ][wʌz; wəz] !

O	how	enraptured	I	was	!
哦	如何	眉飞色舞	我	曾是	!

我当时是多么着迷啊！

[ɑː] , [seɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Ah	,	say	now	no	more	.
啊	,	说	现在	不	更多的	.

啊，无需多言了。

[its] [ə; eɪ]['baɪgɔːn] .

It's	a	bygone	.
它是	一个	逝去的	.

那已经是过去的事了。

[bʌt; bət] , [oʊ]['pɪgˌteɪlz][ʌv; əv] [roʊm] , [stɪl] [aɪm] - [ɪn][juː; jʊ] .

But	,	O	pigtails	of	Rome	,	still	I'm	entrammled	in	you	.
但	,	哦	猪尾巴	的	罗马	,	仍然	我是	-	在	你	.

但是，哦，罗马的辫子啊，我仍然被你们束缚着。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

['hæpɪli] [naʊ] [ɑːn]['klæsɪk(ə)l][sɔɪl][aɪ] [fiːl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Happily	now	on	classical	soil	I	feel	inspiration	.
快乐地	现在	在	古典	土壤	我	感觉	灵感	.

如今置身古典音乐的土壤，我感到无比欣慰，并从中汲取了灵感。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] [spiːk] [hɪr] [ɪˈvɑːkətɪvli] .

Voices	from	present	and	past	speak	here	evocatively	.
声音	从	展示	和	过去的	说话	这里	令人回味地	.

这里汇聚了来自过去和现在的声音，令人回味无穷。

['hiːdɪŋ] ['eɪnʃənt] [ədˈvaɪs] , [aɪ] [liːf] [θruː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]

Heeding	ancient	advice	,	I	leaf	through	the	works	of	the	Ancients
听从	古老的	建议	,	我	叶子	通过	这	作品	的	这	古代人

我谨遵古人箴言，翻阅古人的著作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [hænd] .

With	an	assiduous	hand	.
和	一个	刻苦	手	.

勤勉地。

['deɪli] [ðə; ði] ['plɛʒərz] [rɪˈnuːd] .

Daily	the	pleasure's	renewed	.
日常的	这	快乐的	更新	.

每天都能感受到新的快乐。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [aɪm][kept] ['bɪzi] [baɪ]['kjuːpɪd] —
Throughout **the** **night** **,** **in** **a** **different** **way** **,** **I'm** **kept** **busy** **by** **Cupid** **—**
自始至终 这 夜晚 , 在 一个 不同的 方式 , 我是 保留 忙碌的 经过 丘比特 —

整个晚上，丘比特以另一种方式让我忙个不停——

[ɪf] [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [hævd] , ['ræptʃər][ɪz] ['dʌbld] [ðæt] [wei] .
If **erudition** **is** **halved** **,** **rapture** **is** **doubled** **that** **way** **.**
如果 博学 是 减半 , 狂喜 是 双倍 那 方式 .

如果学识减半，那么快乐就会加倍。

[duː] [ðen] [aɪ][nɑːt] [bɪˈkʌm] [waɪz] [wen] [aɪ] [treɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['bʊzəmz]
Do **then** **I** **not** **become** **wise** **when** **I** **trace** **with** **my** **eye** **her** **sweet** **bosom's**
做 然后 我 不是 变得 明智的 什么时候 我 痕迹 和 我的 眼睛 她 甜的 胸部的

难道我用目光描摹她甜美的胸脯时，我不会变得睿智吗?

[fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ?
Form **,** **and** **the** **line** **of** **her** **hips** **stroke** **with** **my** **hand** **?**
形式 , 和 这 线 的 她 臀部 中风 和 我的 手 ?

我的手抚摸着她的身形，还有她臀部的线条?

[aɪ][əˈkwaɪər] ,
I **acquire** **,**
我 获得 ,

我获得，

[æz; əz][aɪ] [rɪˈflekt] [ænd; ənd] [kəmˈper] , [maɪ][fɜːrst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,
As **I** **reflect** **and** **compare** **,** **my** **first** **understanding** **of** **marble** **,**
作为 我 反映 和 比较 , 我的 第一的 理解 的 大理石 ,

当我反思和比较时，我对大理石的最初理解是:

[siː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [fiːlz] , [fiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [siːz] .
See **with** **an** **eye** **that** **feels** **,** **feel** **with** **a** **hand** **that** **sees** **.**
看 和 一个 眼睛 那 感觉 , 感觉 和 一个 手 那 看到 .

用能感受的眼睛去看，用能看的手去感受。

[waɪl] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ][grænt][ˌaɪ ˈtiː] , [diˈpraivz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv]['moʊmənts][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
While **my** **beloved** **,** **I** **grant** **it** **,** **deprives** **me** **of** **moments** **of** **daylight** **,**
尽管 我的 心爱 , 我 授予 它 , 剥夺 我 的 时刻 的 日光 ,

虽然我心爱的人剥夺了我享受日光的时间，我承认，

[ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] ['aʊərz] ['gɪvz] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .
She **in** **the** **nighttime** **hours** **gives** **compensation** **in** **full** **.**
她 在 这 夜间 小时 给予 赔偿 在 满的 .

她在夜间全额支付了赔偿金。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [kɪs] ; [wiː; wi] ['prɑːsɪkjuːt] ['riːzənd] [dɪsˈkʌʃnz]
And **we** **do** **more** **than** **just** **kiss** **;** **we** **prosecute** **reasoned** **discussions**
和 我们 做 更多的 比 只是 吻 ; 我们 起诉 有理智的 讨论

我们做的远不止接吻；我们还会进行理性的讨论。

([ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [səˈkʌm] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts]) .
(**Should** **she** **succumb** **to** **sleep** **,** **that** **gives** **me** **time** **for** **my** **thoughts** **)** **.**
(应该 她 屈服 到 睡觉 , 那 给予 我 时间 为了 我的 想法) .

（如果她睡着了，我就有时间思考了。）

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] — [its] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈjuːʒuəl] — [aɪv] [kəmˈpoʊzd] ['poʊəmz]
In **her** **embrace** **—** **it's** **by** **no** **means** **unusual** **—** **I've** **composed** **poems**
在 她 拥抱 — 它是 经过 不 方法 异常 — 我已经 由 诗歌

在她怀里——这绝非罕见——我创作了诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [biːt] ['dʒentli] [tæpt] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
And **the** **hexameter's** **beat** **gently** **tapped** **out** **on** **her** **back** **,**
和 这 - 打 轻轻地 轻敲 出去 在 她 后退 ,

六音步的节奏轻轻敲击着她的背脊，

['fɪŋgətɪps] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ['rɪðmɪk] [breθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] .

Fingertips	**counting**	**in**	**time**	**with**	**the**	**sweet**	**rhythmic**	**breath**	**of**	**her**	**slumber**	**.**
指尖	计数	在	时间	和	这	甜的	节奏	气息	的	她	睡眠	.

指尖随着她甜美而有节奏的呼吸轻柔地数着。

[er] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] ['penətreɪts] [maɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɜːrn] .

Air	**from**	**deep**	**in**	**her**	**breast**	**penetrates**	**mine**	**and**	**there**	**burns**	**.**
空气	从	深的	在	她	胸部	渗透	矿	和	那里	烧伤	.

她胸腔深处的气息渗入我的胸腔，那里一阵灼烧。

['kjuːpɪd] , [waɪl] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læmp] , [noʊ] [daʊt] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen]

Cupid	**,**	**while**	**stirring**	**the**	**flame**	**in**	**our**	**lamp**	**,**	**no**	**doubt**	**thinks**	**of**	**those**	**days**	**when**
丘比特	,	尽管	搅拌	这	火焰	在	我们的	灯	,	不	怀疑	思考	的	那些	天	什么时候

丘比特在拨弄我们灯火的时候，无疑会想起那些日子……

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [traɪ'ʌmˌvɜːrz] [hiː; hi] ['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] .

For	**the**	**triumvirs**	**he**	**similar**	**service**	**performed**	**.**
为了	这	三巨头	他	相似的	服务	执行	.

他为三巨头提供了类似的服务。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sæd(ə)n] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] ?

"	**Can**	**you**	**be**	**cruel**	**enough**	**to**	**sadden**	**me**	**thus**	**with**	**reproaches**	**?**
"	能	你	是	残忍的	足够的	到	悲伤	我	因此	和	责备	?

“你竟如此残忍，用责备让我如此伤心？”

['dʒɜːmənz] [spiːk] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['bɪtərli] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] [lʌv] .

Germans	**speak**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**bitterly**	**when**	**they're**	**in**	**love**	**.**
德国人	说话	,	我	认为	,	苦涩地	什么时候	它们是	在	爱	.

我想，德国人在恋爱时说话会很刻薄。

[ber] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] ['gɔsips] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] : [aɪm] ['gɪlti] —

Bear	**it**	**I**	**must**	**when**	**the**	**gossips**	**bring**	**forth**	**accusations**	**:**	**I'm**	**guilty**	**—**
熊	它	我	必须	什么时候	这	八卦	带来	前进	指控	:	我是	有罪的	—

当流言蜚语四处散播指责时，我必须忍受：我有罪——

[ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ?

Or	**am**	**I**	**not**	**?**
或者	是	我	不是	?

还是说我不是?

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [gɪlt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

But	**,**	**alas**	**,**	**all**	**of**	**my**	**guilt**	**was**	**with**	**you**	**.**
但	,	唉	,	全部	的	我的	有罪	曾是	和	你	.

但是，唉，我所有的罪责都落在了你身上。

[kloʊðz] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ['enviəs] ['nebəz]

Clothes	**that**	**you've**	**given**	**bear**	**witness**	**for**	**envious**	**neighbors**
衣服	那	你已经	给定	熊	证人	为了	羡慕	邻居

你送人的衣服会给嫉妒的邻居留下深刻印象。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [noʊ] [mɔːr] [griːvz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'loʊn] .

That	**the**	**poor**	**widow**	**no**	**more**	**grieves**	**for**	**her**	**husband**	**alone**	**.**
那	这	贫穷的	寡妇	不	更多的	悲伤	为了	她	丈夫	独自的	.

让那位可怜的寡妇不再独自为她的丈夫悲伤。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['θɔːtləsli] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klerɪk] ,

Did	**you**	**not**	**thoughtlessly**	**visit**	**me**	**in**	**the**	**disguise**	**of**	**a**	**cleric**	**,**
做过	你	不是	不经思考地	访问	我	在	这	伪装	的	一个	牧师	,

你难道不是轻率地乔装成牧师来拜访我吗?

['mʌfld] [ɔ:l][ʌp][ɪn][ə; eɪ][kloʊk] , [her] [ɔ:l] ['raʊndɪd] [bɪ'haɪnd] ?

Muffled	**all**	**up**	**in**	**a**	**cloak**	**,**	**hair**	**all**	**rounded**	**behind**	**?**
闷音	全部向上		在	一个	披风	,	头发	全部	圆润	在后面	?

裹在斗篷里，头发都向后卷曲着?

[hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tʃoʊz] [ðæt] [greɪ] [mʌŋk] [ɪf] [nɑ:t][ju:; jʊ] ?

Who	**was**	**it**	**chose**	**that**	**gray**	**monk**	**if**	**not**	**you**	**?**
WHO	曾是	它	选择	那	灰色的	僧	如果	不是	你	?

如果不是你，那会是谁选择了那位灰衣僧侣?

[wel] [ðen] [ə; eɪ] ['prelət]

Well	**then**	**a**	**prelate**
出色地	然后	一个	主教

那么，一位主教

[naʊ] [ɪz][maɪ]['lʌvər] — [ɑ:] , [hu:] [ɪz][maɪ] ['prelət] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

Now	**is**	**my**	**lover**	**—**	**Ah**	**,**	**who**	**is**	**my**	**prelate**	**but**	**you**	**?**
现在	是	我的	情人	—	啊	,	WHO	是	我的	主教	但	你	?

现在我的爱人——啊，除了你，还有谁是我的主教?

['nevər] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['klerɪkl] ['sɪti] ,

Never	**,**	**incredible**	**as**	**it**	**may**	**sound**	**in**	**this**	**clerical**	**city**	**,**
绝不	,	极好的	作为	它	可能	声音	在	这	文员	城市	,

虽然在这个神职人员云集的城市里听起来难以置信，但这绝不可能发生。

[hæz; həz] ['eni] ['klerɪk] [brɔ:t] [ˌem 'i:] — [swer] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Has	**any**	**cleric**	**brought**	**me**	**—**	**swear**	**it**	**I**	**will**	**—**	**to**	**his**	**bed**	**.**
有	任何	牧师	带来	我	—	发誓	它	我	将要	—	到	他的	床	.

有没有哪个神职人员把我带到他的床上——我发誓——?

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pʊr] , [sæd][tu:; tə] [seɪ] .

I	**was**	**sufficiently**	**poor**	**,**	**sad**	**to**	**say**	**.**
我	曾是	足够	贫穷的	,	伤心	到	说	.

说来惭愧，我当时穷得叮当响。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

I	**was**	**young**	**.**
我	曾是	年轻的	.

我当时还年轻。

[ðə; ði] [sɪ'du:sərz]

The	**seducers**
这	诱惑者

诱惑者

['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Noted	**it**	**well**	**.**
著名的	它	出色地	.

记住了。

- ['əʊgəld][ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .

Falconier	**ogled**	**me**	**often**	**enough**	**.**
-	盯着看	我	经常	足够的	.

法尔科尼尔经常盯着我看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪmp] [fɔ:r; fər][æl'bɑ:ni][wɪð; wɪθ] ['bilits] ['du:] ['veri] [ɪm'presɪv]

One	**of**	**the**	**pimps**	**for**	**Albani**	**with**	**billets**	**doux**	**very**	**impressive**
一	的	这	皮条客	为了	阿尔巴尼	和	坯料	doux	非常	感人的

阿尔巴尼的其中一位皮条客，手上拿着非常漂亮的纸条，令人印象深刻。

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:stiə] [wʌns] .

Called	**me**	**to**	**Ostia**	**once**	**.**
称为	我	到	奥斯蒂亚	一次	.

他曾打电话叫我去奥斯蒂亚。

['kwɔtroʊ] - [nekst][taɪm] .
Quattro Fontani next time .
quattro - 下一个 时间 .

下次是 Quattro Fontani。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðer; ðər] ?
Who was it did not appear there ?
WHO 曾是 它 做过 不是 出现 那里 ?

那人是谁？他没有出现在那里。

[waɪ] , [huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [seɪm] [gɜːrl] [huː]
Why , who but the very same girl who
为什么 , WHO 但 这 非常 相同的 女孩 WHO

为什么？除了她自己，还能是谁？

[heitid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['stɑːkɪŋz] [bəuθ]['vaɪələt][ænd; ənd] [red] .
Hated with all of her heart stockings both violet and red .
憎恨 和 全部 的 她 心 长筒袜 两个都 紫色 和 红色的 .

她恨透了紫色和红色的丝袜。

[fɔːr; fər] : - [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [pʊr] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd]
For : ' In the end you poor girls are the ones who are sure to be cheated
为了 : - 在 这 结尾 你 贫穷的 女孩们 是 这 一个 WHO 是 当然 到 是 作弊
. -
'
: -
. -

理由："到头来，你们这些可怜的女孩肯定是最容易被骗的。"

[soʊ] [sed] [maɪ]['fɑːðər] [ɔːl'ðoʊ] — ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
So said my father although — Mother was not much impressed .
所以 说 我的 父亲 虽然 — 母亲 曾是 不是 很多 印象深刻 .

我父亲这么说，不过——母亲却不以为然。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Father was right .
父亲 曾是 正确的 .

父亲是对的。

[hɪr] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][end] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd][skəuldid] .
Here I stand in the end being cheated and scolded .
这里 我 站立 在 这 结尾 存在 作弊 和 责骂 .

最后我却落得个被欺骗和责骂的下场。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .
You don't believe your own words .
你 不 相信 你的 自己的 字 .

你连自己说的话都不相信。

[ðeə(r)] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
They're your excuse to escape .
它们是 你的 原谅 到 逃脱 .

它们是你逃跑的借口。

[goʊ] , [ðen] .
Go , then .
去 , 然后 .

走吧。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][men] .
Unworthy of women are men .
不配 的 女性 是 男人 .

男人配不上女人。

[wiː; wi] , [huː] ['kæri] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
We , who carry your children
我们 , WHO 携带 你的 孩子们

我们，怀着你们的孩子

[nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɪn] [ðiːz] ['hɑːrts] ['lɔɪəlti] [wiː; wi] [ber] [juː; jʊ] , [tuː] .
Next to our hearts , in these hearts loyalty we bear you , too .
下一个 到 我们的 心 , 在 这些 心 忠诚 我们 熊 你 , 也 .

在我们心中，除了你，我们也对你怀有忠诚。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][men] , [wen] [juːv] [pɔːd] [aʊt][jʊr; jər]['poʊt(ə)nsi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [im'breisiz]
As for you men , when you've poured out your potency in our embraces
作为 为了 你 男人 , 什么时候 你已经 倾倒 出去 你的 效力 在 我们的 拥抱

至于你们这些男人，当你们把你们的精力倾注在我们怀抱中时

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'zaɪɚz] ['dɪsɪpeɪt] , [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['paːsiz] [ə'weɪ] .
And your desires dissipate , love with them passes away .
和 你的 欲望 消散 , 爱 和 他们 通过 离开 .

你的欲望消散了，对他们的爱也消失了。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][ɪts] [tʃer] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
" These things expressed , and taking her child from its chair , my beloved
" 这些 事物 表达 , 和 采取 她 孩子 从 它是 椅子 , 我的 心爱

“说完这些话，我亲爱的，便把她的孩子从椅子上抱了起来。”

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Presses it close to her heart , kisses it , tears in her eyes .
出版社 它 关闭 到 她 心 , 吻 它 , 眼泪 在 她 眼睛 .

她将它紧紧贴在胸口，亲吻它，眼中噙满了泪水。

[aɪm] [naʊ] [soʊ] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd]
I'm now so very ashamed of myself for having permitted
我是 现在 所以 非常 羞愧 的 我 为了 拥有 允许

我现在为自己竟然允许这种事情发生而感到无比羞愧。

['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['nebəz] [tuː; tə] [spɔɪl] ['pɪktʃər] [soʊ] ['eləkwənt] .
Gossip of neighbors to spoil picture so eloquent .
闲话 的 邻居 到 剧透 图片 所以 雄辩 .

邻居的闲言碎语破坏了这幅优美的画作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['faɪər] [meɪ] [bɜːrn]['dɑːrkli] [waɪl] [smoʊk] [swɜːrlz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
For a short moment a fire may burn darkly while smoke swirls about it .
为了 一个 短的 片刻 一个 火 可能 烧伤 黑暗 尽管 抽烟 漩涡 关于 它 .

短暂的瞬间，火焰可能燃烧得漆黑一片，周围烟雾缭绕。

['wɔːtər] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ['sʌd(ə)nli] ['smʌðəz] [ðer; ðər] [gloʊ] .
Water dashed on the coals suddenly smothers their glow .
水 虚线 在 这 煤炭 突然 窒息 他们的 辉光 .

水泼在煤炭上，瞬间熄灭了煤炭的光芒。

['ræpɪdli] [ðen] [rɪ'nuːd] [hiːt] [ˌəuvə'kʌmz] [ðoʊz] ['laʊərɪŋ] ['veipəz] ,
Rapidly then renewed heat overcomes those lowering vapors ,
快速 然后 更新 热 克服 那些 降低 蒸汽 ,

随后，重新升温迅速克服了这些降低蒸汽的影响。

[sendz] [ʌp][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ə'nuː] [braɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [gliːmz] .
Sends up a flame that anew bright and more powerful gleams .
发送 向上 一个 火焰 那 重新 明亮的 和 更多的 强大的 闪光 .

燃起一团火焰，闪耀着更加明亮、更加强大的光芒。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [deɪz]

How	very	happy	I	am	here	in	Rome	when	I	think	of	the	bad	days
如何	非常	快乐的	我	是	这里	在	罗马	什么时候	我	思考	的	这	坏的	天

每当我想起那些糟糕的日子，我都觉得身在罗马是多么幸福。

[fɑːr] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [laɪt] .

Far	back	there	in	the	north	,	wrapped	in	a	grayish	light	.
远的	后退	那里	在	这	北	,	包装	在	一个	灰蒙蒙的	光	.

在遥远的北方，笼罩在一片灰蒙蒙的光线中。

['oʊvər][maɪ] [hed] [ðer; ðər][ðə; ði] ['hevəns] [weid] [daʊn] [soʊ]['dɪzməl][ænd; ənd] ['gluːmi] ;

Over	my	head	there	the	heavens	weighed	down	so	dismal	and	gloomy	;
超过	我的	头	那里	这	天	称重	向下	所以	惨淡	和	阴沉	;

头顶上，天空阴沉沉的，一片萧瑟。

['kʌlərləs] , ['fɔːrmləs] , [ðæt] [wɜːrld] [raʊnd] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn] [leɪ] .

Colorless	,	formless	,	that	world	round	this	exhausted	man	lay	.
无色	,	无形	,	那	世界	圆形的	这	筋疲力尽的	男人	躺	.

这个世界黯淡无光，毫无形体，静静地躺在这个疲惫不堪的男人周围。

['siːkɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ'self] , [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['spɪrɪt] , [aɪ] [bruːdid] ,

Seeking	myself	in	myself	,	an	unsatisfied	spirit	,	I	brooded	,
寻求	我	在	我	,	一个	不满意	精神	,	我	沉思	,

我在内心深处寻找自我，内心充满不满足，于是陷入沉思。

['spaɪɪŋ] [aʊt] ['pɑːθweiz] [dɑːrk] , [lɔːst] [ɪn] ['drɪri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Spying	out	pathways	dark	,	lost	in	dreary	reflection	.
间谍活动	出去	路径	黑暗的	,	丢失的	在	凄凉	反射	.

窥视着黑暗的小路，陷入沉闷的沉思。

[hɪr] [ɪn][æn; ən] ['iːθər] [mɔːr] [klɪr] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌstər] [en'sɜːkəlz] [maɪ] ['fɔːrhed] .

Here	in	an	æther	more	clear	now	a	luster	encircles	my	forehead	.
这里	在	一个	醚	更多的	清除	现在	一个	光泽	包围	我的	前额	.

在此刻更加清澈的以太之中，我的额头周围环绕着一层光泽。

['fiːbəs] [ðə; ði][gɑːd] [i'vəuks] [fɔːrmz] , [klɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [baɪ] [deɪ] .

Phoebus	the	god	evokes	forms	,	clear	are	his	colors	by	day	.
福玻斯	这	上帝	唤起	表格	,	清除	是	他的	颜色	经过	天	.

太阳神福玻斯创造万物，白昼时他的色彩清晰可见。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] [kʌmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tendər] ,

Bright	with	the	stars	comes	the	evening	,	ringing	with	songs	that	are	tender	,
明亮的	和	这	明星	来	这	晚上	,	铃声	和	歌曲	那	是	投标	,

繁星点点，夜幕降临，耳畔回荡着温柔的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [braitə] [ðæn; ðən] ['nɔːrðərn] [sʌn] .

And	the	glow	of	the	moon	,	brighter	than	northern	sun	.
和	这	辉光	的	这	月亮	,	更亮	比	北方	太阳	.

还有那皎洁的月光，比北方的太阳还要明亮。

[wʌt] ['blesɪdnəs] ['mɔːtəlz] [meɪ] [noʊ] !

What	blessedness	mortals	may	know	!
什么	幸福	凡人	可能	知道	!

凡人将知晓何等的幸福!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ['driːmiŋ] ?

Am	I	now	dreaming	?
是	我	现在	做梦	?

我是在做梦吗?

[ɔːr] ['welkəmz]

Or	welcomes
或者	欢迎

或者欢迎

['dʒu:pɪtər] , ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [gest] — [ˌem 'i:] , [tu:; tə][æm'broʊʒəl][hɔ:lz] ?

Jupiter	**,**	**Father**	**,**	**as**	**guest**	**—**	**me**	**,**	**to**	**ambrosial**	**halls**	**?**
木星	,	父亲	,	作为	客人	—	我	,	到	甘露	大厅	?

父亲，朱庇特，作为客人——我，前往仙境般的殿堂?

[si:] , [aɪ][laɪ] [hɪr] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [jʊr; jər] [ni:z] .

See	**,**	**I**	**lie**	**here**	**extending**	**my**	**arms**	**toward**	**your**	**knees**	**.**
看	,	我	说谎	这里	扩展	我的	武器	朝向	你的	膝盖	.

你看，我躺在这里，伸出双臂去够你的膝盖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] :

I	**am**	**praying**	**:**
我	是	祈祷	:

我正在祈祷:

[ˌhɑ:spɪ'tælətiz][gɑ:d] , ['dʒu:pɪtər] - !

Hospitality's	**god**	**,**	**Jupiter**	**Xenius**	**!**
酒店业的	上帝	,	木星	-	!

款待之神，朱庇特·塞尼乌斯!

[hɪr] :

Hear	**:**
听到	:

听到:

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][kæn; kən] [seɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]

How	**I**	**am**	**come**	**to**	**this**	**place**	**I**	**no**	**longer**	**can**	**say**	**—**	**I**	**was**
如何	我	是	来	到	这	地方	我	不	更长	能	说	—	我	曾是

我无法再说我是如何走到这一步的——我曾经

[si:zd] [ʌp][baɪ]['hi:bi] .

Seized	**up**	**by**	**Hebe**	**.**
查获	向上	经过	赫柏	.

被赫柏抓住了。

- [twʌz] [ʃi:; ʃi][led][tu:; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [hɪl] .

'	**Twas**	**she**	**led**	**to**	**this**	**sacred**	**hill**	**.**
-	那是	她	引领	到	这	神圣	爬坡道	.

是她被引到这座圣山上的。

[dɪd][ju:; jʊ] [kə'mænd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?

Did	**you**	**command**	**her**	**a**	**hero**	**to**	**seek**	**and**	**deliver**	**before**	**you**	**?**
做过	你	命令	她	一个	英雄	到	寻找	和	递送	前	你	?

你曾命令她派遣一位英雄在你之前去寻找并解救她吗?

[meɪ] [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [ə:d] .

May	**be**	**she**	**erred**	**.**
可能	是	她	犯错	.

或许她错了。

[ðen] [fər'gɪv] .

Then	**forgive**	**.**
然后	原谅	.

然后原谅。

[let] [hɜ:r; hər] [mis'teik] ['prɑ:fɪt][ˌem 'i:] !

Let	**her**	**mistake**	**profit**	**me**	**!**
让	她	错误	利润	我	!

让她的错误让我受益!

[dʌz] [nɑ:t][fɔ:'tju:nə] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [wen] ['stru:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['prez(ə)nts] ,

Does	**not**	**Fortuna**	**,**	**your**	**daughter**	**,**	**when**	**strewing**	**her**	**glorious**	**presents**	**,**
做	不是	福尔图纳	,	你的	女儿	,	什么时候	散落	她	辉煌	礼物	,

福尔图娜，你的女儿，在散播她荣耀的礼物时，难道不是吗?

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['gɝ:lz] , [ji:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [wɪm] ?

After	the	manner	of	girls	,	yield	to	each	passing	whim	?
后	这	方式	的	女孩们	,	屈服	到	每个	通过	一时兴起	?

像女孩子那样，任由自己一时兴起?

[ju:; jʊ] , [oʊ]['hɑ:spɪtəb(ə)l][gɑ:d] , [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [naʊ] ['bænɪʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

You	,	O	hospitable	god	,	will	by	no	means	now	banish	a	stranger
你	,	哦	好客	上帝	,	将要	经过	不	方法	现在	放逐	一个	陌生人

仁慈的神啊，你绝不会放逐一个陌生人。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'lɪmpiən] [haɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɜ:rθ] [ə'gen] .

From	your	Olympian	heights	back	to	the	base	earth	again	.
从	你的	奥运选手	高度	后退	到	这	根据	地球	再次	.

从你奥林匹克般的巅峰回到脚下的大地。

" ['poʊət] , [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ! " — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['dʒu:pɪtər] , [ɪz][nɑ:t]

"	Poet	,	come	to	your	senses	!	"	—	Forgive	me	,	Jupiter	,	is	not
"	诗人	,	来	到	你的	感官	!	"	—	原谅	我	,	木星	,	是	不是

“诗人，醒醒吧！”——请原谅我，朱庇特，并非如此。

['roʊmz] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] ['sekənd][oʊ'lɪmpəs][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Rome's	Capitoline	Hill	second	Olympus	to	you	?
罗马的	卡比托利尼	爬坡道	第二	奥林匹斯山	到	你	?

罗马的卡比托利欧山在你眼中是第二座奥林匹斯山吗?

['sʌfər] [ˌem 'i:] , ['dʒu:pɪtər] , [hɪr] [ænd; ənd][let]['hɜ:rmi:z] [gaɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] [ðen]

Suffer	me	,	Jupiter	,	here	and	let	Hermes	guide	me	at	last	then
遭受	我	,	木星	,	这里	和	让	爱马仕	指导	我	在	最后的	然后

朱庇特啊，请容我在此停留片刻，然后让赫尔墨斯最终指引我吧。

[pæst] ['sɛstiəs] - [tu:m] ['dʒentli][tu:; tə] [ɔrkɪs] [bɪ'loʊ] .

Past	Cestius	'	Tomb	gently	to	Orkus	below	.
过去的	塞斯提乌斯	-	墓	轻轻地	到	奥库斯	以下	.

缓缓经过塞斯提乌斯之墓，来到下方的奥尔库斯。

[eks]

X
X

X

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][smɔ:l] , [ju:; jʊ][seɪ] , ['ni:ðər] [dɪd] ['ʌðər] [kən'sɪdər][ju:; jʊ][ef][er] , [nɔ:r]

When	you	were	small	,	you	say	,	neither	did	others	consider	you	f	air	,	nor
什么时候	你	是	小的	,	你	说	,	两者都不	做过	其他的	考虑	你	f	空气	,	也不

你说，当你小时候，别人既不认为你漂亮，也不认为你漂亮。

['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [faɪnd] [preɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] —

Even	your	mother	find	praise	—	and	I	believe	it	—
甚至	你的	母亲	寻找	称赞	—	和	我	相信	它	—

就连你母亲也得到了赞扬——而且我相信这一点——

[tɪl] [ju:; jʊ] [gru:] [bɪgə(r)] , [dɪ'veləpɪŋ] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .

Till	you	grew	bigger	,	developing	quietly	over	the	years	.
直到	你	生长	大	,	发展	悄悄	超过	这	年	.

直到你长大成人，多年来默默成长。

[aɪ]

I
我

我

['pɪktʃər] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][tʃaɪld] .

Picture	you	to	myself	as	an	unusual	child	.
图片	你	到	我	作为	一个	异常	孩子	.

想象一下，你对我来说是一个与众不同的孩子。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːn] ['greɪpvaɪn] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪn]['kʌlər] ,

Also	**the**	**blossoms**	**on**	**grapevines**	**are**	**wanting**	**in**	**shape**	**and**	**in**	**color**	**,**
还	这	花朵	在	葡萄藤	是	想要	在	形状	和	在	颜色	,

此外，葡萄藤上的花朵形状和颜色也不尽如人意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wen] [its] [raɪp] [pliːziz] [bəuθ][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][gɔdz] .

Although	**the**	**fruit**	**when**	**it's**	**ripe**	**pleases**	**both**	**mankind**	**and**	**gods**	**.**
虽然	这	水果	什么时候	它是	成熟	请	两个都	人类	和	神	.

虽然成熟的果实既能取悦人类，也能取悦神灵。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['kɪndlɪŋ] [ɔː'tʌmnəl] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['rʌstɪk] , [kən'vɪviəl] ['faɪərpleɪs]

Kindling	**autumnal**	**fire**	**in**	**a**	**rustic**	**,**	**convivial**	**fireplace**
引火物	秋季	火	在	一个	乡村	,	欢快的	壁炉

在质朴而温馨的壁炉里点燃秋日的篝火

([haʊ] [ðə; ði] [stɪks] ['krækl] [ænd; ənd] [spjuː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spɑːrks] !)

(	**How**	**the**	**sticks**	**crackle**	**and**	**spew**	**flames**	**and**	**glittering**	**sparks**	**!**	**)**
(	如何	这	棍子	裂纹	和	呕吐	火焰	和	闪闪发光	火花	!	)

（木柴噼啪作响，喷出火焰和闪亮的火花！）

[straɪks] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Strikes	**me**	**especially**	**pleasant**	**this**	**evening**	**.**
罢工	我	尤其	令人愉快的	这	晚上	.

今晚感觉格外愉快。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][maɪ]['tɪndər]

Before	**all**	**my**	**tinder**
前	全部	我的	火种

在我使用 Tinder 之前

[daɪz] [ə'weɪ]['ɪntuː] [koʊl] , [koʊl] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] [dɪ'klaɪn] ,

Dies	**away**	**into**	**coals**	**,**	**coals**	**then**	**to**	**ashes**	**decline**	**,**
死亡	离开	进入	煤炭	,	煤炭	然后	到	灰烬	衰退	,

逐渐消亡成煤炭，煤炭最终化为灰烬，最终衰败。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [nuː] ['fægət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪg][lɔːgz] [wɪl] [biː; bi] ['bleɪzɪŋ] ,

She	**will**	**be**	**back**	**and**	**new**	**faggots**	**as**	**well**	**as**	**big**	**logs**	**will**	**be**	**blazing**	**,**
她	将要	是	后退	和	新的	同性恋	作为	出色地	作为	大的	日志	将要	是	炽烈	,

她还会回来，届时会有新的柴火和大木柴熊熊燃烧。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wer] ['lʌvəz] [wɪl] [wɔːrm] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] .

Making	**a**	**festival**	**where**	**lovers**	**will**	**warm**	**up**	**the**	**night**	**.**
制作	一个	节日	在哪里	恋人	将要	温暖的	向上	这	夜晚	.

打造一个让情侣们在夜晚共度良宵的节日。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'fɪʃəs] , [ʃiːl] [liːv] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

Then	**in**	**the**	**morning**	**,**	**officious**	**,**	**she'll**	**leave**	**the**	**bed**	**of**	**her**	**lover**	**,**
然后	在	这	早晨	,	爱管闲事的	,	壳	离开	这	床	的	她	情人	,

然后到了早上，她会一本正经地离开情人的床。

[raʊz] [ə'drɔɪtli] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æʃɪz] [ə'nuː] .

Rouse	**adroitly**	**the**	**flames**	**out**	**from**	**their**	**ashes**	**anew**	**.**
唤醒	巧妙地	这	火焰	出去	从	他们的	灰烬	重新	.

巧妙地将灰烬中的火焰重新点燃。

['kjuːpɪd][hæz; həz] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bʌv] ['ʌðər] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][kə'dʒoʊlɪŋ]

Cupid	**has**	**lent**	**to**	**her**	**above**	**others**	**the**	**gift**	**of**	**cajoling**
丘比特	有	借出的	到	她	多于	其他的	这	礼物	的	哄骗

丘比特赋予她比其他人更胜一筹的哄骗天赋

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [dɪ'zaɪər] , [dʒʌst] [wen] - [bɪ'gʌn] .

Up	from	the	ashes	desire	,	just	when	slumber's	begun	.
向上	从	这	灰烬	欲望	,	只是	什么时候	-	开始	.

渴望从灰烬中苏醒，就在沉睡之时。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪts] : [ˌælɪg'zændər] , ['si:zər] [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] ['frɛdrɪk] ,

All	of	those	greats	:	Alexander	,	Caesar	and	Henry	and	Fredrick	,
全部	的	那些	伟人	:	亚历山大	,	凯撒	和	亨利	和	弗雷德里克	,

所有这些伟人：亚历山大、凯撒、亨利和腓特烈，

['glædli] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑ:rd] [fɔ:t] [rɪ'naʊn] ,

Gladly	would	share	with	me	half	of	their	hard	fought	renown	,
乐意	会	分享	和	我	一半	的	他们的	难的	战斗	名声	,

他们很乐意与我分享他们辛辛苦苦赢得的一半声誉，

[kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [grænt] [ðem; ðəm] [maɪ] [bed] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmfərt] ,

Could	I	but	grant	them	my	bed	for	one	single	night	,	and	its	comfort	,
可以	我	但	授予	他们	我的	床	为了	一	单身的	夜晚	,	和	它是	舒适	,

我能否让我的床给他们留一晚，让他们享受一下？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ɑ:r; ər] [held] [stɑ:rk] [ɪn] [koʊld] - [grɪp] .

But	the	poor	wretches	are	held	stark	in	cold	Orkian	grip	.
但	这	贫穷的	可怜虫	是	握住	斯塔克	在	寒冷的	-	紧握	.

但这些可怜的家伙却被冷酷无情的奥克人牢牢控制着。

['ðerfɔ:r] , [ji:; ji] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [lʌv] [ki:ps] [ju:; jʊ] [wɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] ,

Therefore	,	ye	living	,	rejoice	that	love	keeps	you	warm	for	a	while	yet	,
所以	,	是的	活的	,	麾	那	爱	保持	你	温暖的	为了	一个	尽管	然而	,

所以，活着的人啊，要欢喜快乐，因为爱还能让你们暂时感到温暖。

[ʌn'tɪl] [koʊld] ['li:θi] [ə'nɔɪnts] , ['kæptʃəz] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

Until	cold	Lethe	anoints	,	captures	your	foot	in	its	flight	.
直到	寒冷的	忘川	膏抹	,	捕捉	你的	脚	在	它是	航班	.

直到冰冷的忘川河涂抹，在它的飞舞中抓住你的脚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [oʊ] [ji:; ji] ['greɪsɪz] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [baɪ] [ə; eɪ] ['poʊət]

They	are	for	you	,	O	ye	graces	,	just	a	few	leaves	by	a	poet
他们	是	为了	你	,	哦	是的	恩典	,	只是	一个	很少	树叶	经过	一个	诗人

它们献给你们，哦，恩典啊，不过是诗人笔下的几片叶子

['ɑ:ntə] [jʊr; jər] [pjʊr] ['ɔ:ltər] [leɪd] , [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [bɪ'saɪd] ,

Onto	your	pure	altar	laid	,	buds	of	the	rose	beside	,
到	你的	纯的	坛	铺设	,	花蕾	的	这	玫瑰	旁	,

在你纯洁的祭坛上，摆放着玫瑰花蕾，就在旁边。

['ɔ:fərd] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .

Offered	in	confidence	.
提供	在	信心	.

保密提供。

['ɑ:rtɪsts] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌætəl'jeɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt]

Artists	enjoy	ateliers	which	are	furnished
艺术家	享受	工作室	哪个	是	提供

艺术家们喜欢使用配备齐全的工作室。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['pænθiɑːn] - [laɪk][ɪn][deɪ'kɔːr] :

So	as	to	make	for	a	space	Pantheon	-	like	in	decor	:
所以	作为	到	制作	为了	一个	空间	万神殿	-	喜欢	在	装饰风格	:

为了营造出一种如同万神殿般的装饰氛围:

['dʒuːpɪtər] ['ləuə] [ðæt] ['gɑːdli] [braʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒuːnoʊ] [lʊks] ['ʌpwərd] ;

Jupiter	lowers	that	godly	brow	while	his	Juno	looks	upward	;
木星	下	那	敬虔的	眉头	尽管	他的	朱诺	看起来	向上	;

朱庇特低下他神圣的眉毛，而他的朱诺则仰望天空;

['fiːbəs] [teɪks] ['fɔːrwərd] [straɪdz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ;

Phoebus	takes	forward	strides	,	shaking	his	curly	head	;
福玻斯	需要	向前	步幅	,	摇晃	他的	卷曲	头	;

菲比斯迈着大步向前走去，摇了摇他卷曲的脑袋;

[waɪl] [fleg'mætɪk] [mɪ'nɜːrvə] [pɪrz] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] , ['frɪvələs] ['hɜːrmiːz]

While	phlegmatic	Minerva	peers	down	on	us	,	frivolous	Hermes
尽管	黏液质的	米涅瓦	同龄人	向下	在	我们	,	轻浮	爱马仕

当冷静的密涅瓦俯视着我们时，轻浮的赫尔墨斯

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] , ['roʊgɪʃ] , [ðoʊ] ['tendər][æz; əz] [wel] .

Seems	to	be	looking	askance	,	roguish	,	though	tender	as	well	.
似乎	到	是	寻找	斜视	,	调皮	,	尽管	投标	作为	出色地	.

看起来有些狡黠、奸诈，但同时也很温柔。

[bʌt; bət] [its] [tuː; tə] ['bækəs] , [ðə; ði] ['senʃuəs] ['driːmər] , [siː'θiərə] [sendz] [glɑːnsiz]

But	it's	to	Bacchus	,	the	sensuous	dreamer	,	Cythera	sends	glances
但	它是	到	巴克斯	,	这	感性的	梦想家	,	基西拉岛	发送	眼神

但库西拉却向酒神巴克斯，这位充满感官享受的梦想家，抛出了一丝爱慕的目光。

[beɪðd] [ɪn] [swiːtəst] [dɪ'zaɪər] — ['iːv(ə)n][ɪn]['mɑːrb(ə)l] [ðeə(r)] [dæmp] .

Bathed	in	sweetest	desire	—	even	in	marble	they're	damp	.
洗澡	在	最甜美的	欲望	—	甚至	在	大理石	它们是	潮湿	.

沐浴在最甜蜜的欲望之中——即使在大理石上，它们也湿润了。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ]

Thinking	about	his	embrace	and	its	pleasures	,	she	seems	to	be	asking
思维	关于	他的	拥抱	和	它是	快乐	,	她	似乎	到	是	问

想着他的拥抱和其中的愉悦，她似乎在问

['ʃʊdənt] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [sʌn] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd][stænd][ɪ'rekt] ?

Shouldn't	our	glorious	son	here	at	our	side	stand	erect	?
不应该	我们的	辉煌	儿子	这里	在	我们的	边	站立	直立	?

我们身边这位光荣的儿子难道不应该昂首挺胸吗?

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'lʌvɪd] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪə] - ?

Can't	you	hear	voices	,	beloved	,	out	on	the	Via	Flamina	?
不能	你	听到	声音	,	心爱	,	出去	在	这	通过	-	?

亲爱的，你听不到弗拉米纳大道上的声音吗?

['riːpəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bæk] [frʌm; frəm] ['hɑːrvɪstɪŋ] [greɪn] .

Reapers	are	now	going	home	,	back	from	harvesting	grain	.
收割者	是	现在	去	家	,	后退	从	收割	粮食	.

收割者们现在都回家了，他们刚刚结束收割谷物的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [hɪr] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][fɔːr; fər] ['sɪriːz]

They	had	journeyed	to	Rome	from	afar	,	and	here	plaited	for	Ceres
他们	有	旅程	到	罗马	从	远方	,	和	这里	编织	为了	谷神星

他们从远方来到罗马，在这里为谷神星编织花环。

[riθs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz] [tə'deɪ] [skɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Wreaths	**which**	**the**	**Romans**	**today**	**scorn**	**to**	**make**	**for**	**themselves**	**.**
花圈	哪个	这	罗马书	今天	轻蔑	到	制作	为了	他们自己	.

如今的罗马人都不屑自己制作花环。

['festəvəlz] [noʊ][lɔːŋgər] ['selɪbreɪt] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['gɑːdəs]

Festivals	**no**	**longer**	**celebrate**	**Ceres**	**,**	**the**	**nourishing**	**goddess**
节日	不	更长	庆祝	谷神星	,	这	滋养	女神

节日不再庆祝谷物女神刻瑞斯。

[huː] [rɪ'pleɪst] ['eɪkɔːnz][ʌv; əv][oʊld] , ['gɪvɪŋ] [mæn]['goʊldən] [wiːt] .

Who	**replaced**	**acorns**	**of**	**old**	**,**	**giving**	**man**	**golden**	**wheat**	**.**
WHO	替换	橡子	的	老的	,	给予	男人	金的	小麦	.

谁取代了古老的橡子，赐予人类金色的小麦?

[let] [ˌjuː 'es] [kə'meməreɪt] [hɜːr; hər] [ðen] [ɑːr'selvz] [ɪn]['festɪvl; 'festəvəl] ['praɪvət]

Let	**us**	**commemorate**	**her**	**then**	**ourselves**	**in**	**festival**	**private**
让	我们	纪念	她	然后	我们自己	在	节日	私人的

让我们在节日里私下纪念她吧。

([tuː] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn] [lʌv]) .

(	**Two**	**constitute**	**a**	**whole**	**tribe**	**,**	**when**	**they**	**are**	**two**	**in**	**love**	**)**	**.**
(	二	构成	一个	所有的	部落	,	什么时候	他们	是	二	在	爱	)	.

(相爱的两个人组成一个完整的部落)。

[hæv; həv][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] [hɜːrd] [haʊ] [ðæt] ['mɪstɪkl] , [streɪndʒ][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

Have	**you**	**by**	**any**	**chance**	**heard**	**how**	**that**	**mystical**	**,**	**strange**	**celebration**
有	你	经过	任何	机会	听到	如何	那	神秘	,	奇怪的	庆典

你有没有听说过那场神秘而奇特的庆典?

['fɑːloʊd] [vɪk'tɔːriəs] [truːps] [bæk] [frʌm; frəm] [i'luːsis] [tuː; tə] [roʊm] ?

Followed	**victorious**	**troops**	**back**	**from**	**Eleusis**	**to**	**Rome**	**?**
随后	胜利者	军队	后退	从	埃琉西斯	到	罗马	?

跟随凯旋的军队从埃琉西斯返回罗马?

['griːks] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] ['griːks] [ðeɪ]

Greeks	**were**	**the**	**ones**	**who**	**began**	**it**	**,**	**and**	**only**	**to**	**Greeks**	**they**
希腊人	是	这	一个	WHO	开始	它	,	和	仅有的	到	希腊人	他们

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː]

proclaimed	**it**
宣布	它

是希腊人发起的，而且他们也只向希腊人宣告了这一点。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['roʊmən] [wɔːlz] : " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [naɪt] .

Even	**within**	**Roman**	**walls**	**:**	**"**	**Come**	**to**	**the**	**sanctified**	**night**	**.**
甚至	之内	罗马	墙壁	:	"	来	到	这	圣化	夜晚	.

即使在罗马城墙之内："来吧，来到这神圣的夜晚。"

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [kept] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ; ['niːəfaɪts] ['trembld] ,

"	**Those**	**who**	**were**	**not**	**of**	**the**	**cult**	**kept**	**their**	**distance**	**;**	**neophytes**	**trembled**	**,**
"	那些	WHO	是	不是	的	这	邪教	保留	他们的	距离	;	新手	颤抖	,

"非教派成员都与他们保持距离；新入教者则战战兢兢，

['weɪtɪŋ] [ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [waɪt] , ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] .

Waiting	**in**	**garments**	**of**	**white**	**,**	**symbol**	**of**	**all**	**that**	**is**	**pure**	**.**
等待	在	服装	的	白色的	,	象征	的	全部	那	是	纯的	.

身着白色长袍，等待着，象征着纯洁无瑕。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [mʌst; məst] ['eɪmləsli] ['wɑːndər][ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪri]

Then	**the**	**initiates**	**must**	**aimlessly**	**wander**	**about**	**through**	**the**	**eerie**
然后	这	启动	必须	漫无目的地	漫步	关于	通过	这	怪异

然后，新成员们必须漫无目的地在诡异的环境中游荡。

['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ɪf] ['pɪlgrɪm] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] [dri:mz] .

Circles	of	figures	as	if	pilgriming	through	their	own	dreams	.
界	的	数据	作为	如果	朝圣	通过	他们的	自己的	梦境	.

一群群人围成圆圈，仿佛在各自的梦境中朝圣。

[sneɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] .

Snakes	on	the	ground	were	writhing	about	.
蛇	在	这	地面	是	扭动	关于	.

地上的蛇扭动着身子。

[naʊ] ['və:dʒinz] [keɪm] ['berɪŋ]

Now	virgins	came	bearing
现在	处女	来了	轴承

现在，处女们来了，带着.....

['kæskɪt] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] , ['rɪtʃli] - [wɪð; wɪθ][greɪn] .

Caskets	securely	locked	,	richly	wreathéd	with	grain	.
棺材	安全地	已锁定	,	丰富	-	和	粮食	.

棺材牢牢锁好，上面铺满了谷物。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['mɜ:rmərɪŋ] [pri:sts] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [di:p] ['mi:nɪŋ] —

Surely	the	gestures	of	murmuring	priests	must	contain	some	deep	meaning	—
一定	这	手势	的	淙淙	神父	必须	包含	一些	深的	意义	—

低声吟诵的祭司们的举动，必然蕴含着某种深刻的含义——

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ækəˌlaɪts] [weɪt] , ['æŋkʃəsli] ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] [laɪt] .

Impatient	acolytes	wait	,	anxiously	hoping	for	light	.
不耐烦	侍僧	等待	,	焦虑地	希望	为了	光	.

心急如焚的信徒们焦急地等待着光明的到来。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['testɪŋ] [ænd; ənd]['traɪəl][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər]

Not	until	after	many	a	testing	and	trial	did	they	discover
不是	直到	后	许多	一个	测试	和	审判	做过	他们	发现

经过多次测试和试验，他们才发现

[wʌt] , [wɪ'ðɪn] ['seɪkrɪd] [rɪŋ] , ['si:krətɪv] ['ɪmɪdʒ] [kən'si:ld] .

What	,	within	sacred	ring	,	secretive	image	concealed	.
什么	,	之内	神圣	戒指	,	神秘的	图像	暗	.

在神圣的戒指之内，隐藏着怎样的秘密图像?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪstəri] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðæt] [dɪ'mi:tər] , ['gɑ:dəs] ,

What	was	this	mystery	other	than	this	:	that	Demeter	,	goddess	,
什么	曾是	这	神秘	其他	比	这	:	那	德墨忒尔	,	女神	,

除了这一点之外，这个谜团还有什么呢：那就是女神德墨忒尔

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ]['hɪroʊ] [bɪn] [kaɪnd] .

Once	upon	a	time	had	to	a	hero	been	kind	.
一次	之上	一个	时间	有	到	一个	英雄	到过	种类	.

从前，英雄必须善良。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['dʒeɪsn] , ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kritən] , [ʃi:; ʃi]['græntɪd]

It	was	to	Jason	,	powerful	king	of	the	Cretans	,	she	granted
它	曾是	到	杰森	,	强大的	国王	的	这	克里特人	,	她	的确

她将这赏赐给了克里特岛强大的国王伊阿宋。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [self] ['hɪd(ə)n] [swi:t] [pɑ:rts][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

Of	her	immortal	self	hidden	sweet	parts	to	explore	.
的	她	不朽	自己	隐	甜的	部分	到	探索	.

她不朽的灵魂深处隐藏着许多甜蜜的角落等待我们去探索。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [kri:t] !

That	made	the	fortune	of	Crete	!
那	制成	这	财富	的	克里特岛	!

那造就了克里特岛的财富!

[ðə; ði]['mærɪt(ə)l][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

The	marital	bed	of	the	goddess
这	婚姻	床	的	这	女神

女神的婚床

[suːn] [gruː] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][greɪn] , ['hevi] [hɜːr; hər] ['baʊntiəs] [fiːldz] .

Soon	grew	pregnant	with	grain	,	heavy	her	bounteous	fields	.
很快	生长	孕	和	粮食	,	重的	她	丰饶的	字段	.

很快，她丰饶的田地就结满了谷物，沉甸甸的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃt] [ə'weɪ] , [waɪl] ['sɪriːz] ,

As	for	the	rest	of	the	world	,	it	languished	away	,	while	Ceres	,
作为	为了	这	休息	的	这	世界	,	它	萎靡不振	离开	,	尽管	谷神星	,

至于世界其他地方，则逐渐衰落，而谷神星却蓬勃发展。

['derəlɪkt][ʌv; əv][hɜːr; hər][truː][tæsk] , ['dæliəns] ['ɔːfərd] [ɪn] [lʌv] .

Derelict	of	her	true	task	,	dalliance	offered	in	love	.
废弃的	的	她	真的	任务	,	调戏	提供	在	爱	.

她玩忽职守，沉溺于爱情之中。

— [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [jʊθs] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [teɪl] , [ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] ,

—	Now	the	initiate	youths	,	having	followed	this	tale	,	all	astonished	,
—	现在	这	发起	青年	,	拥有	随后	这	故事	,	全部	惊讶	,

—听完这个故事，那些入会的年轻人全都惊呆了，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðer; ðər] [lʌvz] — [lʌv] , [duː][juː; jʊ][ˌkɑːmprɪ'hend] ?

Turned	and	beckoned	their	loves	—	love	,	do	you	comprehend	?
转向	和	招手	他们的	爱	—	爱	,	做	你	理解	?

他们转身向他们的爱人招手——爱，你明白吗?

[siː] [ðer; ðər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bʊʃi] - ['baʊd] ['mɜːrtl] ?

See	there	the	sacred	shade	beneath	that	bushy	-	boughed	myrtle	?
看	那里	这	神圣	阴影	下面	那	茂密的	-	买来的	桃金娘	?

看，那棵枝繁叶茂的桃金娘树下，有一片神圣的树荫!

['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪl][ðer; ðər] ['skersli] [ɪn'deɪndʒər][ə; eɪ][wɜːrld] .

Our	satisfaction	will	there	scarcely	endanger	a	world	.
我们的	满意	将要	那里	几乎	危害	一个	世界	.

我们的满足感几乎不会对世界造成任何危害。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['kjuːpɪd][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [tʃiːt] [juː; jʊ] .

Cupid	is	always	a	scoundrel	,	and	if	you	believe	him	he'll	cheat	you	.
丘比特	是	总是	一个	恶棍	,	和	如果	你	相信	他	地狱	欺骗	你	.

丘比特总是个骗子，如果你相信他，他就会欺骗你。

[hɪəz] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [sed] : " [trʌst] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] .

Here's	what	the	hypocrite	said	:	"	Trust	me	just	once	more	,	this	time	.
这里是	什么	这	伪君子	说	:	"	相信	我	只是	一次	更多的	,	这	时间	.

伪君子是这样说的："这一次，再相信我一次吧。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [naʊ] ['dedɪkeɪtɪd] —

I	have	the	best	of	intentions	toward	you	who	have	now	dedicated	—
我	有	这	最好的	的	意图	朝向	你	WHO	有	现在	投入的	—

我对你们这些已经奉献的人怀有最美好的祝愿——

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θæŋks] — [laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	recognize	it	with	thanks	—	life	and	writings	to	me	.
我	认出	它	和	谢谢	—	生活	和	著作	到	我	.

我心怀感激地承认这一点——生命和写作都给了我力量。

[loʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ['hɪðər] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

Lo	,	I	have	followed	you	hither	to	Rome	,	and	I'd	like	to	do	something
洛	,	我	有	随后	你	这里	到	罗马	,	和	ID	喜欢	到	做	某物

瞧，我一路跟随你来到了罗马，我想做点什么。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [lænd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] .

Here	in	this	far	away	land	pleasing	to	such	an	old	friend	.
这里	在	这	远的	离开	土地	令人愉悦	到	这样的	一个	老的	朋友	.

在这遥远的国度，能见到这样一位老朋友，我感到非常高兴。

['evri] ['trævələr] [aɪv] ['evər] [noʊn] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [pʊr] ['triːtmənt] :

Every	traveller	I've	ever	known	has	complained	of	poor	treatment	:
每一个	游客	我已经	曾经	已知	有	抱怨	的	贫穷的	治疗	:

我认识的每一位旅行者都抱怨过受到不公平的待遇:

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [ˌrekə'mend] ['triːtmənt] [dɪ'lɪʃəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

He	whom	I	recommend	treatment	delicious	receives	.
他	谁	我	推荐	治疗	可口的	接收	.

我推荐的治疗方案效果极佳。

[juːv] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [laɪ] [hɪr] [ɪn]['ruːɪnz] ,

You've	now	regarded	with	awe	all	the	structures	which	lie	here	in	ruins	,
你已经	现在	认为	和	敬畏	全部	这	结构	哪个	说谎	这里	在	废墟	,

你现在已经满怀敬畏地瞻仰了这里所有化为废墟的建筑。

['kʌltɪveɪtɪd] [jʊr; jər] [aɪ] , ['sensɪŋ] [iːtʃ] - [speɪs] .

Cultivated	your	eye	,	sensing	each	hallowéd	space	.
栽培	你的	眼睛	,	传感	每个	-	空间	.

培养你的眼光，去感受每一个神圣的空间。

[haʊ] [juːv] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['ɑːrtɪsts] !

How	you've	revered	the	formative	will	of	those	ancient	artists	!
如何	你已经	受人尊敬的	这	形成期	将要	的	那些	古老的	艺术家	!

你对那些古代艺术家的开创性意志是多么崇敬啊!

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌætəl'jeɪz]['ɔːf(ə)n][aɪ] - ['viː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

In	their	own	ateliers	often	I	'	ve	visited	them	.
在	他们的	自己的	工作室	经常	我	-	ve	到访	他们	.

我经常去他们的工作室拜访他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrks] , [waɪ] , [aɪ] [fɔːrmd] [ðoʊz] [maɪ'self] — [naʊ] [ðɪs] [taɪm][aɪm] [boʊstɪŋ]

As	for	their	works	,	why	,	I	formed	those	myself	—	now	this	time	I'm	boasting
作为	为了	他们的	作品	,	为什么	,	我	形成	那些	我	—	现在	这	时间	我是	吹嘘

至于他们的作品，那些都是我自己创作的——现在轮到我炫耀了。

[nɑːt] .

Not	.
不是	.

不是。

[oʊ] [kʌm] [naʊ] , [æd'mɪt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] .

Oh	come	now	,	admit	what	I	am	saying	is	true	.
哦	来	现在	,	承认	什么	我	是	说	是	真的	.

拜托，承认我说的是真的吧。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [kriː'eɪʃənz] , [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['slækənd] ?

Where	are	your	own	creations	,	your	service	to	me	having	slackened	?
在哪里	是	你的	自己的	作品	,	你的	服务	到	我	拥有	松弛	?

你对我的服务懈怠了，你自己的作品又在哪里呢?

[wer] [ɪz] [ɪn'vɛnʃənz] [gloʊ] [naʊ] ?

Where	is	invention's	glow	now	?
在哪里	是	发明的	辉光	现在	?

发明创造的光辉如今何在?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ɔ:l] [gɔ:n] ?
Where is the color all gone ?
在哪里 是 这 颜色 全部 已消失 ?

颜色都去哪儿了?

[frend] , [du:][ju:; jʊ][hoʊp][ju:; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə'gen] ?
Friend , do you hope you can create again ?
朋友 , 做 你 希望 你 能 创造 再次 ?

朋友，你还希望能够再次进行创作吗?

— [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]
— The school of the Ancients
— 这 学校 的 这 古代人

—古代学派

[jet] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] .
Yet remains open .
然而 遗迹 打开 .

但仍然开放。

[ɪts] [geɪts] , ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t][kloʊzd][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Its gates , years have not closed them to you .
它是 大门 , 年 有 不是 关闭 他们 到 你 .

多年来，它的大门从未对你关闭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜ:rnəli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ti:tʃər] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
I am eternally young , and as teacher I still love the young ones .
我 是 永恒 年轻的 , 和 作为 老师 我 仍然 爱 这 年轻的 一个 .

我永远年轻，作为一名教师，我依然热爱年轻人。

['wɪzdəm] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] [pli:ziz] [ˌem 'i:][nɑ:t] .
Wisdom that comes with old age pleases me not .
智慧 那 来 和 老的 年龄 请 我 不是 .

我并不欣赏老年人所拥有的智慧。

['lɪs(ə)n] [hɪr] :
Listen here :
听 这里 :

请点击此处收听:

['wɔznt] [æn'tɪkwəti] [jʌŋ] [wen] [ðoʊz] ['fɔ:rtʃənət] ['eɪnʃənts] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ?
Wasn't antiquity young when those fortunate Ancients were living ?
不是 古代 年轻的 什么时候 那些 幸运 古代人 是 活的 ?

那些幸运的古人在世的时候，古代社会还很年轻，不是吗?

['hæpi] [ðen] [bi:; bi][jʊr; jər][laɪf] , [tu:] : [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn'tɪkwəti][laɪvz; lɪvz] .
Happy then be your life , too : in it antiquity lives .
快乐的 然后 是 你的 生活 , 也 : 在 它 古代 生活 .

那么，你的生活也会幸福美满：因为古老就存在于其中。

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][fɪt] [θi:m] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] ?
Where will you find a fit theme for your song ?
在哪里 将要 你 寻找 一个 合身 主题 为了 你的 歌曲 ?

你在哪里能找到适合你歌曲的主题?

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][mʌst; məst][prə'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] .
— It is I must provide it .
— 它 是 我 必须 提供 它 .

——我必须提供它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staɪl] ['tru:li][grænd] , [lʌv] [kæn; kən][ə'loʊn] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] .
As for a style truly grand , love can alone give you that .
作为 为了 一个 风格 真的 盛大 , 爱 能 独自的 给 你 那 .

至于真正高贵的气质，只有爱才能赋予你。

" [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [ðæt] ['sɑːfɪst] [ə'sɜːrtɪd] .
" All of these claims that sophist asserted .
" 全部 的 这些 索赔 那 诡辩家 断言 .

“所有这些说法都是诡辩家提出的。”

[kʊd; kəd][aɪ][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ?
Could I contradict him ?
可以 我 顶撞 他 ?

我可以反驳他吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt][tuː; tə][ə'beɪ] , [wen] [maɪ] [kə'mændər] [di'kriːz] .
I am wont to obey , when my commander decrees .
我 是 惯于 到 服从 , 什么时候 我的 指挥官 法令 .

我向来服从指挥官的命令。

['tretʃərəs] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] : ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [θiːmz] [fɔːr; fər][maɪ]['poʊəmz]
Treacherous now he is keeping his word : giving me themes for my poems
奸诈 现在 他 是 保持 他的 单词 : 给予 我 主题 为了 我的 诗歌

他以前是个奸诈的人，现在却信守诺言：给我提供诗歌创作的主题。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ][taɪm] , ['poʊt(ə)nsi] , ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
While he is stealing my time , potency , presence of mind .
尽管 他 是 偷窃 我的 时间 , 效力 , 在场 的 头脑 .

他偷走了我的时间、精力和思维能力。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , ['hoʊldɪŋ][hændz] , ['gɪvɪŋ] ['kɪsɪz] , [eks'tʃeindʒiŋ]
Gazing into her eyes , holding hands , giving kisses , exchanging
凝视 进入 她 眼睛 , 保持 双手 , 给予 吻 , 交换

凝视着她的双眼，牵着她的手，亲吻她，交换着什么

['siləblz] [swiːt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz]['lʌvəz][ə'loʊn][ˌʌndər'stænd] ,
Syllables sweet and those words lovers alone understand ,
音节 甜的 和 那些 字 恋人 独自的 理解 ,

甜蜜的音节，只有恋人才能理解的话语。

['mɜːrmərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wiː; wi] ['stʌtər] [ɪn] [swiːt] ['ɔːrətɔːri] .
Murmuring our conversations we stutter in sweet oratory .
淙淙 我们的 对话 我们 口吃 在 甜的 演说 .

我们低声交谈，结结巴巴地说着甜言蜜语。

[hɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt] [pæs] [ə'weɪ] , ['wɑːntɪŋ] [prə'sɑːdɪkəl][tækt] .
Hymns of such sort pass away , wanting prosodical tact .
赞美诗 的 这样的 种类 经过 离开 , 想要 韵律学 策略 .

这类赞美诗因缺乏韵律技巧而逐渐被人遗忘。

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔː'rɔːrə] , [æz; əz] [frend] [ʌv; əv][maɪ][mjuːz][aɪ][wʌns] [nuː] [juː; jʊ] .
Goddess of morning , Aurora , as friend of my muse I once knew you .
女神 的 早晨 , 极光 , 作为 朋友 的 我的 沉思 我 一次 知道 你 .

晨曦女神奥罗拉，我曾与你相识，你是我的缪斯女神的朋友。

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [gɑːd] , ['kjuːpɪd] , [siː'djuːst] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː] ?
Has the unprincipled god , Cupid , seduced you now too ?
有 这 毫无原则的 上帝 , 丘比特 , 被诱惑 你 现在 也 ?

难道连无情的丘比特之神也诱惑了你?

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət]
So that these mornings you come as his sweetheart , awakening me at
所以 那 这些 早晨 你 来 作为 他的 亲爱的 , 唤醒 我 在

所以这些清晨，你像他的爱人一样来唤醒我。

[hɪz; ɪz] ['festɪv] ['ɔːltər] [ə'gen] , [wer] [aɪ][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [hɪm; ɪm] ?
His festive altar again , where I must celebrate him ?
他的 节日 坛 再次 , 在哪里 我 必须 庆祝 他 ?

他的节日祭坛又在那里，我必须在那里庆祝他吗?

[hɪr] [ɑːn][maɪ] [brest] [floʊz] [hɜːr; hər] [her] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kəːlz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [rests] ,

Here	on	my	breast	flows	her	hair	,	an	abundance	of	curls	,	while	her	head	rests	,
这里	在	我的	胸部	流量	她	头发	,	一个	丰富	的	卷发	,	尽管	她	头	休息	,

她浓密的卷发垂落在我的胸前，她的头枕在这里。

['presɪŋ] [maɪ][ɑːrm][æz; əz] [its] [bent] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pɪloʊ] [hɜːr; hər] [nek] .

Pressing	my	arm	as	it's	bent	,	so	as	to	pillow	her	neck	.
紧迫	我的	手臂	作为	它是	弯曲	,	所以	作为	到	枕头	她	脖子	.

我用弯曲的手臂托住她的脖子，就像给她枕头一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] [fjuː] ['træŋkwɪl]['moʊmənts]

What	a	delicious	condition	,	if	only	these	few	tranquil	moments
什么	一个	可口的	状况	,	如果	仅有的	这些	很少	宁静	时刻

如果只有这短暂的宁静时光，那该是多么美好的境况啊！

[kʊd; kəd][ɪn][maɪ] ['meməri] [fɪks] ['fɜːrmli] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Could	in	my	memory	fix	firmly	that	image	of	joy
可以	在	我的	记忆	使固定	牢牢	那	图像	的	喜悦

我能否将那份喜悦的画面牢牢地铭刻在我的记忆中?

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [rɔkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] — [bʌt; bət][ɪn] ['slʌmbər] [ʃiːz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

When	the	night	rocked	us	to	sleep	—	but	in	slumber	she's	moving	away	now	,
什么时候	这	夜晚	摇滚	我们	到	睡觉	—	但	在	睡眠	她是	移动	离开	现在	,

当夜色摇曳着我们入睡——但在睡梦中，她却渐渐远去。

[frʌm; frəm][maɪ][saɪd][tɜːrnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪ][hænd] .

From	my	side	turns	,	as	she	goes	leaving	her	hand	in	my	hand	.
从	我的	边	转弯	,	作为	她	去	离开	她	手	在	我的	手	.

她转身离开，手还留在我的手里。

[lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [meɪks] [ˌjuː 'es][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [niːd] [ðer; ðər] [steɪz] ['kɑːnstənt] ;

Love	in	our	hearts	makes	us	one	,	as	the	genuine	need	there	stays	constant	;
爱	在	我们的	心	制作	我们	一	,	作为	这	真的	需要	那里	停留	持续的	;

心中的爱使我们合二为一，因为那份真挚的需求始终如一;

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [noʊz] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] .

Only	returning	desire	knows	oscillation	or	change	.
仅有的	返回	欲望	知道	振荡	或者	改变	.

只有回归的欲望才懂得波动或变化。

['dʒentli][hɜːr; hər][hænd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][maɪn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ]

Gently	her	hand	presses	mine	,	now	she	opens	her	eyes	and	is	looking
轻轻地	她	手	出版社	矿	,	现在	她	打开	她	眼睛	和	是	寻找

她轻轻地按着我的手，然后睁开眼睛看着我。

['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

Into	my	own	eyes	.
进入	我的	自己的	眼睛	.

看向我自己的眼睛。

[noʊ] — [dəunt] .

No	—	don't	.
不	—	不	.

不，别这样。

[let] [maɪ] [θɔːts] [rest] [ɑːn][jʊr; jər][fɔːrm] !

Let	my	thoughts	rest	on	your	form	!
让	我的	想法	休息	在	你的	形式	!

让我的思绪停留在你的身姿上!

[pliːz] [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] .
Please close your eyes .
请 关闭 你的 眼睛 .

请闭上眼睛。

[ðeə(r)] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] , [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [rɑːb][ˌem ˈiː]
They're inebriation , confusion , they rob me
它们是 醉 , 困惑 , 他们 抢 我

它们是醉酒，是迷茫，它们抢劫了我

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]['kwaɪət] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈfɔːrdz] .
All too soon of the joy quiet reflection affords .
全部 也 很快 的 这 喜悦 安静的 反射 提供 .

静思带来的喜悦总是转瞬即逝。

[grænd][ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][ænd; ənd]['noʊbli] [pəˈziʃənd] [iːtʃ] ['membər] .
Grand are the forms of this body and nobly positioned each member .
盛大 是 这 表格 的 这 身体 和 高贵地 定位 每个 成员 .

这具身体的形态宏伟，每个部位的位置都十分高贵。

[hæd; həd][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː][leɪn] [ðʌs] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]['nevər][hæd; həd][fled] .
Had Ariadne lain thus , Theseus never had fled .
有 阿丽亚德涅 莱恩 因此 , 忒修斯 绝不 有 逃亡 .

如果阿里阿德涅当时那样躺着，忒修斯就不会逃走了。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɪps][ænd; ənd] [ðen] , [oʊ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [liːv] [hɜːr; hər] ;
Only a single kiss for these lips and then , O Theseus , leave her ;
仅有的 一个 单身的 吻 为了 这些 嘴唇 和 然后 , 哦 忒修斯 , 离开 她 ;

只需亲吻她的双唇，然后，忒修斯啊，离开她吧；

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] — [ʃiːz] [əˈweɪk] !
Look at her eyes — she's awake !
看 在 她 眼睛 — 她是 醒 !

看看她的眼睛——她醒了！

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪˈtɜːrnəli] [baʊnd] .
Now you're eternally bound .
现在 你是 永恒 边界 .

现在你们永远被束缚住了。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[bɔɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [laɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][læmp] .
Boy , won't you light me a lamp .
男生 , 惯于 你 光 我 一个 灯 .

孩子，你能不能帮我点盏灯？

" [bʌt; bət] [dɪr] ['mæstər] , [ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [jet] .
" But dear master , there's light in the sky yet .
" 但 亲爱的 掌握 , 有 光 在 这 天空 然而 .

“但是，亲爱的师父，天上还有光。”

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪk] .
Don't waste your oil and the wick .
不 浪费 你的 油 和 这 灯芯 .

不要浪费油和灯芯。

[dəunt][kloʊz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [soʊ] [suːn] .
Don't close the shutters so soon .
不 关闭 这 百叶窗 所以 很快 .

别那么快就关上百叶窗。

['oʊnli][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] , [its] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Only	the	houses	are	blocking	the	sun	there	,	it's	not	yet	the	mountains	.
仅有的	这	房屋	是	阻塞	这	太阳	那里	,	它是	不是	然而	这	山脉	.

只有房屋挡住了阳光，山还没有遮挡住阳光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] , [fʊl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mʌst; məst] [pæs] .

Until	the	curfew	shall	ring	,	full	half	an	hour	must	pass	.
直到	这	宵禁	将	戒指	,	满的	一半	一个	小时	必须	经过	.

宵禁铃声响起之前，必须经过整整半个小时。

" ['retʃɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !

"	Wretched	young	fellow	,	be	gone	and	obey	me	!
"	可怜	年轻的	同伴	,	是	已消失	和	服从	我	!

"可怜的年轻人，滚开，服从我！"

[maɪ] [lʌvd] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

My	loved	one	is	coming	.
我的	喜爱	一	是	未来	.

我爱的人要来了。

['læmplaɪt] , [kən'soʊl] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] , ['hɑːrbɪndʒər] [wɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Lamplight	,	console	me	till	then	,	harbinger	warm	of	the	night	.
灯光	,	安慰	我	直到	然后	,	预兆	温暖的	的	这	夜晚	.

灯光啊，请安慰我，直到夜晚来临，温暖的使者。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['poʊəts] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪn] ['kɔːrəs] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] ['sɜːpənts] ,

Poets	of	old	in	chorus	cried	out	against	those	two	serpents	,
诗人	的	老的	在	合唱	哭	出去	反对	那些	二	蛇	,

古代的诗人齐声呐喊，谴责那两条蛇，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɔːrəb(ə)l] [neɪmz] , [heitid] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] :

Making	them	horrible	names	,	hated	in	all	of	the	world	:
制作	他们	可怕	姓名	,	憎恨	在	全部	的	这	世界	:

给他们取了极其难听的名字，让全世界都憎恨他们:

['paɪθɑːn] [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['haɪdrə] [ʌv; əv] ['lɜrnə] .

Python	the	one	,	the	other	the	Hydra	of	Lerna	.
Python	这	一	,	这	其他	这	九头蛇	的	勒纳	.

一个是Python，另一个是勒纳九头蛇。

[ðiːz] ['mɒnstəz]

These	monsters
这些	怪物

这些怪物

[bəuθ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

Both	have	now	been	destroyed	,	thanks	to	the	deeds	of	the	gods	.
两个都	有	现在	到过	损毁	,	谢谢	到	这	契约	的	这	神	.

由于神明的庇佑，它们如今都已毁灭。

['faɪər] - ['briːðɪŋ] , ['venəməs] [wʌns] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [naʊ] ['deprəˌdeɪt] ['aʊər; ɑːr]

Fire	-	breathing	,	venomous	once	,	they	no	longer	now	depredate	our
火	-	呼吸	,	有毒	一次	,	他们	不	更长	现在	弃用	我们的

它们曾经喷火、剧毒，如今却不再祸害我们了。

['flɑːks] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [fiːldz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [greɪn] .

Flocks	and	meadows	and	woods	,	fields	of	golden	grain	.
群	和	草地	和	树林	,	字段	的	金的	粮食	.

羊群、草地、树林，还有金色的麦田。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hæz; həz]

How	is	it	then	that	some	spiteful	god	in	his	wrath	has
如何	是	它	然后	那	一些	恶毒的	上帝	在	他的	愤怒	有

那么，为什么某个心怀怨恨的神明会在盛怒之下.....

[reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [slaɪm] ['ɔːfsprɪŋ] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ə'gen] ?

Raised	from	the	poisonous	slime	offspring	so	monstrous	again	?
提高	从	这	有毒	粘液	后代	所以	滔天	再次	?

难道又是从那毒液粘液怪物的后代中复活的?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['vaɪpər] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gaːdnz] ,

There's	an	insidious	viper	creeps	into	the	loveliest	gardens	,
有	一个	阴险	毒蛇	令人毛骨悚然	进入	这	最可爱的	花园	,

最美丽的花园里也潜藏着一条阴险的毒蛇。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl] [huː] [siːk] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] .

Lying	in	wait	to	attack	all	who	seek	pleasure	therein	.
说谎	在	等待	到	攻击	全部	WHO	寻找	乐趣	其中	.

伺机攻击所有从中寻求快乐的人。

['noʊb(ə)l] [he'spɪriən] ['drægən] , [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] .

Noble	Hesperian	dragon	,	I	call	you	courageous	and	forthright	.
高贵	赫斯珀里亚	龙	,	我	称呼	你	勇敢	和	直率	.

高贵的赫斯珀里亚巨龙，我称你为勇敢而直率。

['boʊldli] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æplz] [ʌv; əv][goʊld] .

Boldly	defending	your	own	beautiful	apples	of	gold	.
大胆地	防守	你的	自己的	美丽的	苹果	的	金子	.

勇敢地捍卫你自己的珍贵宝藏。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrm] , [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gaːdiŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

As	for	this	worm	,	why	he	is	not	guarding	at	all	,	for	his	presence
作为	为了	这	蠕虫	,	为什么	他	是	不是	守护	在	全部	,	为了	他的	在场

至于这条虫子，为什么它一点也不守卫，它的出现又有什么意义呢?

['sʌliːz] [bəuθ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fruːt] , [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [dɪ'fens] .

Sullies	both	garden	and	fruit	,	till	they	deserve	no	defense	.
萨利	两个都	花园	和	水果	,	直到	他们	应得	不	防御	.

玷污了花园和水果，以至于它们不配得到任何辩护。

['siːkrətli] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [bʊʃɪz] , [wer] [hiː; hi] [bi'faulz] [ðə; ði] [swiːt] ['welˌsprɪŋz] ,

Secretly	coiled	beneath	bushes	,	where	he	befouls	the	sweet	wellsprings	,
偷偷	卷曲	下面	灌木丛	,	在哪里	他	污秽	这	甜的	泉源	,

他偷偷盘踞在灌木丛下，玷污了甘甜的泉水。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] [druːl] ['kjuːpɪdz] [laɪfgɪvɪŋ] [duː] .

Turning	to	poisonous	drool	Cupid's	lifegiving	dew	.
转弯	到	有毒	流口水	丘比特的	赋予生命	露	.

变成了毒液般的口水，丘比特赐予生命的露珠。

['hæpi] [luː'kriːʃiəs] [nuː] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] [lʌv] [kəm'pliːtli] ,

Happy	Lucretius	knew	how	in	his	day	to	forego	love	completely	,
快乐的	卢克莱修	知道	如何	在	他的	天	到	放弃	爱	完全地	,

幸福的卢克莱修懂得在他所处的时代如何彻底放弃爱情。

[fiərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] [ɑːrmz] .

Fearing	not	to	enjoy	pleasure	in	anyone's	arms	.
恐惧	不是	到	享受	乐趣	在	任何人的	武器	.

害怕无法在任何人的怀抱中享受快乐。

['fɔːrtʃənət] ['eɪnʃənt] , [prə'pɜːrʃiəs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] [fetʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [daʊn]

Fortunate	Ancient	,	Propertius	,	for	you	a	slave	fetched	the	girls	down
幸运	古老的	,	普罗佩提乌斯	,	为了	你	一个	奴隶	已获取	这	女孩们	向下

幸运的古人普罗佩提乌斯，因为你让一个奴隶把姑娘们带了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn] [hɪl] , [frʌm; frəm] - [groʊv] .

From	the	Aventine	Hill	,	from	Tarpeia's	grove	.
从	这	阿文蒂诺	爬坡道	,	从	-	树林	.

从阿文提诺山，从塔佩亚的树林。

['sɪnθiə] [ðen] , [wen] ['draɪvɪŋ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'tʃeɪst] [im'breisiz] ,

Cynthia	then	,	when	driving	you	out	of	such	unchaste	embraces	,
辛西娅	然后	,	什么时候	驾驶	你	出去	的	这样的	不贞洁	拥抱	,

辛西娅当时正把你从这种不贞的拥抱中赶出来，

[faʊnd] [juː; jʊ] [ʌn'feɪθfl] , [its] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][juː; jʊ] [hoʊl] .

Found	you	unfaithful	,	it's	true	,	but	she	did	find	you	whole	.
成立	你	不忠	,	它是	真的	,	但	她	做过	寻找	你	所有的	.

她发现你背叛了她，这是事实，但她发现你依然完整。

[huː] [wʊd] [tə'deɪ] [der] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][fə'dɛlətiːz][ɑːn'wiː] ?

Who	would	today	dare	attempt	to	escape	from	fidelity's	ennui	?
WHO	会	今天	敢	试图	到	逃脱	从	富达的	厌倦	?

如今谁还敢尝试逃离忠诚带来的厌倦感?

[lʌv] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][wʌn] [bæk] — ['oʊnli][kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [wʌnz] [helθ] .

Love	does	not	hold	one	back	—	only	concern	for	one's	health	.
爱	做	不是	抓住	一	后退	—	仅有的	忧虑	为了	一个人的	健康	.

爱情不会阻碍一个人——只有对健康的担忧才会阻碍他。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn'dʒɔɪmənt] ;

Even	the	woman	we	love	may	afford	us	uncertain	enjoyment	;
甚至	这	女士	我们	爱	可能	买得起	我们	不确定	享受	;

即使是我们所爱的女人，也可能无法给我们带来确切的快乐;

['noʊwer] [kæn; kən] ['femənɪn] [læp] ['seɪfli] - [ə; eɪ]['mænz] [hed] .

Nowhere	can	feminine	lap	safely	encouch	a	man's	head	.
无处	能	女性	膝	安全	-	一个	男人的	头	.

女性的膝盖上没有任何地方可以安全地容纳男人的头。

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bɛdz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['soʊz] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ;

Matrimonial	bed's	insecure	and	so's	fornication	;
婚姻	床的	不安全	和	所以也是	婚前性行为	;

婚姻的床榻并不安全，婚前性行为也是如此;

['hʌzbənd] , ['lʌvər][ænd; ənd][waɪf] [pæs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][hɜːrt] .

Husband	,	lover	and	wife	pass	to	each	other	the	hurt	.
丈夫	,	情人	和	妻子	经过	到	每个	其他	这	伤害	.

丈夫、情人和妻子会将伤害传递给彼此。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][goʊld] [wen] ['dʒuːpɪtər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əːdʒz] ,

Think	of	those	ages	of	gold	when	Jupiter	followed	his	urges	,
思考	的	那些	年龄	的	金子	什么时候	木星	随后	他的	敦促	,

想想朱庇特随心所欲的黄金时代吧。

[tʃoʊz] [kə'listəu][wʌn] [deɪ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɛməl] [ðə; ði][nekst] .

Chose	Callisto	one	day	,	turned	to	Semel	the	next	.
选择	卡利斯托	一	天	,	转向	到	塞梅尔	这	下一个	.

前一天选择了卡利斯托，第二天就转而选择了塞梅尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [soʊ]['seɪkrɪd]

It	was	important	to	him	to	find	thresholds	of	temples	so	sacred
它	曾是	重要的	到	他	到	寻找	阈值	的	寺庙	所以	神圣

对他来说，找到那些神圣神庙的门槛至关重要。

[pjʊr] [wen] , [ɪ'næmərd] , [hiː; hi] [sɔːt] ['paʊərf(ə)l] ['entri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Pure	when	,	enamoured	,	he	sought	powerful	entry	to	them	.
纯的	什么时候	,	坠入爱河	,	他	寻求	强大的	入口	到	他们	.

纯洁的他，坠入爱河后，寻求强大的力量进入她们的内心。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][reɪdʒɪŋz][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] [ɪf] [ɪn] ['lʌvz] ['skɜːrmɪʃ]

Can	you	imagine	the	ragings	of	Juno	if	in	love's	skirmish
能	你	想象	这	愤怒	的	朱诺	如果	在	爱的	小规模冲突

你能想象朱诺在爱情冲突中会多么愤怒吗?

['pɔɪzənəs] ['wɛpənz] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [spaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ?

Poisonous	weapons	on	her	by	her	own	spouse	had	been	turned	?
有毒	武器	在	她	经过	她	自己的	配偶	有	到过	转向	?

她身上的毒武器是她丈夫用过的吗?

[bʌt; bət][wiː; wi]['niːoʊ] - ['peɪgənz] [meɪ] [nɑːt]['æftər][ɔːl][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn'taɪərli] :

But	we	neo	-	pagans	may	not	after	all	be	abandoned	entirely	:
但	我们	新	-	异教徒	可能	不是	后	全部	是	弃	完全	:

但我们这些新异教徒或许并非完全被抛弃:

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] ['mɜːrsɪfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Yet	there	is	speeding	a	god	mercifully	over	the	earth	,
然而	那里	是	超速	一个	上帝	仁慈地	超过	这	地球	,

然而，有一位神明正仁慈地飞越地球。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] .

Quick	and	assiduous	.
快的	和	刻苦	.

迅速而勤奋。

['evriwʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Everyone	knows	him	and	ought	to	adore	him	,
每个人	知道	他	和	应该	到	崇拜	他	,

人人都认识他，人人都应该喜欢他。

['herəld] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] : ['hɜːrmiːz] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [gɑːd] .

Herald	of	Zeus	:	Hermes	,	the	healing	god	.
先驱报	的	宙斯	:	爱马仕	,	这	康复	上帝	.

宙斯的使者：赫尔墨斯，医神。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['temp(ə)l][biː; bi]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [piləs]

Although	his	father's	temple	be	fallen	,	and	though	of	its	pillars
虽然	他的	父亲的	寺庙	是	倒下	,	和	尽管	的	它是	柱子

虽然他父亲的庙宇已经倒塌，虽然它的柱子也已断裂

['skersli] [ə; eɪ] [per] [jet] ['rekərdz] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ə'dɔrd] ,

Scarcely	a	pair	yet	records	ancient	glory	adored	,
几乎	一个	一对	然而	记录	古老的	荣耀	受人喜爱	,

几乎没有一对记录了古代的辉煌，人们为此而崇拜。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['sʌnz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [stɪl] [stændz] , [ænd; ənd] [fər'evər]

Nevertheless	the	son's	place	of	worship	still	stands	,	and	forever
尽管如此	这	儿子的	地方	的	崇拜	仍然	站立	,	和	永远

然而，儿子的礼拜场所依然屹立，并将永远屹立。

[wɪl] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ri'kwests] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θæŋks] .

Will	there	the	ardent	requests	alternate	with	the	thanks	.
将要	那里	这	热心	请求	备用	和	这	谢谢	.

恳切的请求和感谢会交替出现吗?

['oʊnli][wʌn]['feɪvər][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['greɪsɪz] ([aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] —

Only	one	favor	I	beg	of	you	,	Graces	(	I	ask	it	in	secret	—
仅有的	一	偏爱	我	求	的	你	,	恩典	(	我	问	它	在	秘密	—

我只求你帮一个忙，格蕾丝（我私下里请求——）

['fɜːrvənt] [maɪ] [prer] [ænd; ənd] [diːp] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [brest]) :

Fervent	my	prayer	and	deep	,	out	of	a	passionate	breast	)	:
热切	我的	祷告	和	深的	,	出去	的	一个	热情的	胸部	)	:

我热切而深沉的祈祷，源自我充满激情的胸膛):

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [maɪ] [swi:t] [wʌn] , [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][du:][nɑ:t][let] ['eni]

My	little	garden	,	my	sweet	one	,	protect	it	and	do	not	let	any
我的	小的	花园	，	我的	甜的	一	，	保护	它	和	做	不是	让	任何

我的小花园，我的宝贝，保护它，不要让任何

['i:v(ə)l] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][nɔ:r][ˌem 'i:] .

Evil	come	near	it	nor	me	.
邪恶的	来	靠近	它	也不	我	.

邪恶无法靠近它，也无法靠近我。

['kju:pɪd] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] :

Cupid	will	hold	out	his	hand	:
丘比特	将要	抓住	出去	他的	手	:

丘比特会伸出手：

[oʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ræskl] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] [pli:z] [meɪ] [aɪ]

O	,	and	entrusting	myself	to	the	rascal	,	I	beg	you	please	may	I
哦	,	和	委托	我	到	这	恶棍	,	我	求	你	请	可能	我

哦，我把自己托付给这个无赖，恳求您，我可以吗?

[du:][soʊ][ɪn] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][ɔ:r] ['wɜ:ri] [ɔ:r] [fɪr] .

Do	so	in	pleasure	with	no	danger	or	worry	or	fear	.
做	所以	在	乐趣	和	不	危险	或者	担心	或者	害怕	.

尽情享受，无需担心危险或恐惧。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['dʒu:ljəs] ['si:zər] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ;

I	cannot	think	I'd	have	gone	with	Julius	Caesar	to	Britain	;
我	不能	思考	ID	有	已消失	和	尤利乌斯	凯撒	到	英国	;

我无法想象我会跟随凯撒大帝前往不列颠;

[tu:; tə][ðə; ði][pəpi:nə] [raɪt] [hɪr] , ['flɔ:rəs] [wʊd] [tʌg][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [i:z] .

To	the	Popina	right	here	,	Florus	would	tug	me	with	ease	.
到	这	波皮娜	正确的	这里	,	florus	会	拖船	我	和	舒适	.

对于波皮娜来说，弗洛鲁斯会毫不费力地拉我一把。

[fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [nɔ:rθ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['beɪlf(ə)l] [rɪ'membrəns]

Fogs	of	the	dreary	north	remain	a	more	baleful	remembrance
雾	的	这	凄凉	北	保持	一个	更多的	有害的	纪念

阴郁北方的浓雾，则成了更令人不安的回忆。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ʌv; əv] [roʊm] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'sɪdʒuəs] [fli:z] .

Than	in	the	kitchens	of	Rome	tribes	of	assiduous	fleas	.
比	在	这	厨房	的	罗马	部落	的	刻苦	跳蚤	.

比罗马厨房里勤劳的跳蚤部落还要多。

['æftər] [tə'deɪ] , [aɪl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kaɪndli] , [tɑ:'vernə] ,

After	today	,	I'll	remember	you	even	more	kindly	,	tavernas	,
后	今天	,	患病的	记住	你	甚至	更多的	亲切地	,	小酒馆	,

从今天起，我会更加善待你们，小酒馆们。

[ju:; jʊ] [ˌɔsti'ri:ə] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['æptli][baɪ] [ðoʊz] [hɪr] [ɪn] [roʊm] .

You	osterias	,	as	you	are	called	,	aptly	by	those	here	in	Rome	.
你	奥斯特里亚斯	,	作为	你	是	称为	,	恰当地	经过	那些	这里	在	罗马	.

你们这些小酒馆，正如罗马人所称呼的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [maɪ] ['mɪstrəs] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]

That	was	the	place	I	encountered	my	mistress	today	with	the	uncle
那	曾是	这	地方	我	遭遇	我的	情妇	今天	和	这	叔叔

今天我就是在那里遇到了我的情妇和叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [di'siːvz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] .

Whom	she	so	often	deceives	,	so	that	she	can	have	me	.
谁	她	所以	经常	欺骗	，	所以	那	她	能	有	我	.

她经常欺骗我，以便得到我。

[hɪəz] [wer] [aɪ][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɜːmənz] ;

Here's	where	I	sat	at	a	table	surrounded	by	good	-	natured	Germans	;
这里是	在哪里	我	卫星	在	一个	桌子	包围	经过	好的	-	自然	德国人	；

我当时就坐在这里，桌旁围坐着一群和蔼可亲的德国人；

['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

Over	on	that	side	the	girl	,	finding	a	seat	for	herself
超过	在	那	边	这	女孩	，	寻找	一个	座位	为了	她自己

那边，那个女孩正在找座位坐下。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] , ['friːkwəntli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd]

Next	to	her	mother	where	,	frequently	shifting	her	bench	,	she	arranged
下一个	到	她	母亲	在哪里	，	频繁地	转变	她	长椅	，	她	安排

在她母亲旁边，她经常挪动长凳，摆放着

['naɪsli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'siːv] ['proʊfaɪl][ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ;

Nicely	for	me	to	perceive	profile	and	curve	of	her	neck	;
很好	为了	我	到	感知	轮廓	和	曲线	的	她	脖子	；

很高兴能看清她脖子的轮廓和曲线；

[spiːks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɪn] [roʊm] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] ;

Speaks	just	a	little	more	loudly	than	women	in	Rome	are	accustomed	;
说话	只是	一个	小的	更多的	高声	比	女性	在	罗马	是	习惯	；

说话声音比罗马女性通常听到的要大一些；

[sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːz] — ['mɪsɪz] [ðə; ðɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪn]

Significant	glance	as	she	pours	—	misses	the	glass	with	the	wine
重要的	瞥一眼	作为	她	倾倒	—	错过	这	玻璃	和	这	葡萄酒

她倒酒时意味深长地瞥了一眼——结果没倒到装酒的杯子上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgər]

So	that	it	spills	on	the	table	,	and	she	with	a	delicate	finger
所以	那	它	溢出物	在	这	桌子	，	和	她	和	一个	精美的	手指

于是它洒在了桌子上，她用一根纤细的手指轻轻地碰了碰它。

['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [kæn; kən] [drɔː] ['sɜːrkl] [ɪn][dæmp] [ˌærə'besk] :

Over	its	surface	can	draw	circles	in	damp	arabesque	:
超过	它是	表面	能	画	界	在	潮湿	阿拉伯式花纹	:

在其表面可以画出潮湿的阿拉伯式花纹圆圈：

[hɜːr; hər] [neɪm] [en'twaɪnɪŋ] [ɪn] [maɪn] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [moʊst] ['iːgərli] ['fɑːloʊ]

Her	name	entwining	in	mine	,	while	my	eyes	most	eagerly	follow
她	姓名	交织	在	矿	，	尽管	我的	眼睛	最多	急切地	跟随

她的名字与我的名字交织在一起，我的目光急切地追随着她。

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərtɪp] [raɪts] .

All	that	her	fingertip	writes	.
全部	那	她	指尖	写	.

她指尖所写的一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [ə'wer]

She	is	of	course	well	aware
她	是	的	课程	出色地	意识到的

她当然很清楚这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗马情色(Erotica Romana)
第2/2页

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] , [soʊ]['faɪnəli] [meɪks] [ðə; ði][viː][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

That	I	am	watching	,	so	finally	makes	the	V	of	the	Roman
那	我	是	观看	，	所以	最后	制作	这	V	的	这	罗马

我正在观察，所以最终形成了罗马的V字形

[faɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrgjʊl] [bɪ'fɔːr] .

Five	,	with	a	virgule	before	.
五	，	和	一个	维古勒	前	.

五，前面有一个横杠。

['kwɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [siːn] ,

Quickly	,	as	soon	as	I've	seen	,
迅速地	，	作为	很快	作为	我已经	已见	，

我一看到，就立刻.....

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'leɪsɪz] [ðə; ði] ['sɜːrkl] , [ri'djuːsiŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]

She	interlaces	the	circles	,	reducing	them	all	to	ornatest
她	交织	这	界	，	减少	他们	全部	到	奥纳斯特

她将这些圆圈交织在一起，将它们全部简化成最华丽的图案。

['pætərn] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [ˌaɪ 'viː] [stʊd] [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

Patterns	—	but	still	the	sweet	IV	stood	as	engraved	in	my	eye	.
图案	—	但	仍然	这	甜的	第四	站立	作为	刻	在	我的	眼睛	.

模式——但那甜蜜的静脉注射仍然像刻在我眼中一样清晰可见。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['mjuːtli] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][maɪ] ['pæʃənət] [lɪps]['ɔːlmoʊst] ['blʌdi]

I	sat	there	mutely	and	biting	my	passionate	lips	almost	bloody
我	卫星	那里	默默地	和	咬	我的	热情的	嘴唇	几乎	血腥

我默默地坐在那里，咬着我那充满激情的嘴唇，几乎咬出血来。

[hæf] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːz] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm]['staɪf(ə)ld][dɪ'zaɪər] :

Half	from	delight	at	the	ruse	,	partly	from	stifled	desire	:
一半	从	喜	在	这	诡计	，	部分	从	窒息	欲望	:

一半是出于对计谋的欣喜，一半是出于压抑的欲望:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [ðen] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Such	a	long	time	until	dark	,	then	another	four	hours	of	waiting	.
这样的	一个	长的	时间	直到	黑暗的	，	然后	其他	四	小时	的	等待	.

天黑前还要等很久，然后又要等四个小时。

— [sʌn] , [huː] ['tæriːz] [ɑːn] [haɪ] , ['kɔntempleitɪŋ] [roʊm] :

—	Sun	,	who	tarries	on	high	,	contemplating	Rome	:
—	太阳	，	WHO	焦油	在	高的	，	沉思	罗马	:

——太阳高悬，俯瞰罗马:

['greɪtər] ['nevər] [juːv] [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər] [siː] ['greɪtər]

Greater	never	you've	nor	shall	you	in	future	see	greater
更大的	绝不	你已经	也不	将	你	在	未来	看	更大的

你从未见过，将来也不会见到更伟大的事物。

[ðæn; ðən] [roʊm] , [oʊ] [sʌn] , [æz; əz][jʊr; jər] [priːst] , ['hɔːrəs] , [ɪn'ræptʃərd] [fɔːr'toʊld] .

Than	Rome	,	O	sun	,	as	your	priest	,	Horace	,	enraptured	foretold	.
比	罗马	，	哦	太阳	，	作为	你的	牧师	，	贺拉斯	，	眉飞色舞	预言	.

太阳啊，比罗马更伟大，正如你的祭司贺拉斯所预言的那样。

['tæri] [noʊ][lɔːŋgər] [tə'deɪ] .
Tarry no longer today .
塔里 不 更长 今天 .

今天无需再犹豫。

[goʊ] [siːk] ['ʌðər] ['rɛlmz] [bɪ'niːθ] ['hev(ə)n] .
Go seek other realms beneath heaven .
去 寻找 其他 领域 下面 天堂 .

去探寻天下其他的境界吧。

['suːnər] [dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] [liːv] ['roʊmz] ['sev(ə)n] [feɪmd] [hɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sooner depart and leave Rome's seven famed hills to me .
俄克拉荷马 离开 和 离开 罗马的 七 著名的 丘陵 到 我 .

早点离开，把罗马的七座著名山丘留给我吧。

[pliːz] [duː][ðə; ði]['poʊət][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aʊərz]
Please do the poet a favor and shorten the glorious hours
请 做 这 诗人 一个 偏爱 和 缩短 这 辉煌 小时

请帮诗人一个忙，缩短这美好的时光吧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [di'vauəz] , ['iːgərli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Which the painter devours , eagerly filling his eyes .
哪个 这 画家 吞噬 , 急切地 填充 他的 眼睛 .

画家贪婪地欣赏着，目光被深深吸引。

[kæst] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːrd(ə)nt] [glæns] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] , [ɑːn]['noʊb(ə)l] [fə'sɑːdz] [ænd; ənd]
Cast now but one ardent glance , while descending , on noble façades and
投掷 现在 但 一 热心 瞥一眼 , 尽管 下降 , 在 高贵 立面 和

现在，在下山的路上，只需用热切的目光瞥一眼高贵的建筑立面和

['kjuːpələ] , [piləs] , [ænd; ənd] — [læst] — [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɔbilisks] .
Cupolas , pillars , and — last — up at the obelisks .
穹顶 , 柱子 , 和 — 最后的 — 向上 在 这 方尖碑 .

穹顶、柱子，以及——最后——方尖碑。

[ðen]
Then
然后

然后

['heɪstɪli] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Hastily plunge to the ocean .
草草 暴跌 到 这 海洋 .

匆匆跳入大海。

[kʌm] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [tə'mɑːroʊ]
Come view all the sooner tomorrow
来 看法 全部 这 很快 明天

明天早点来看看吧

[ðæt] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [naʊ] , [gɔdz][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] :
That which , for centuries now , gods have let you enjoy :
那 哪个 , 为了 几个世纪 现在 , 神 有 让 你 享受 :

几个世纪以来，众神一直让你享受着这一切：

['ɪtəliːz] ['ʃɔːrlaɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [riːdz] , [ˌelə'veɪʃənz]
Italy's shoreline so long overgrown with moist reeds , elevations
意大利的 海岸线 所以 长的 长得太茂盛了 和 潮湿 芦苇 , 海拔

意大利的海岸线长期以来长满了潮湿的芦苇，地势起伏

['sɑːmbərli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪdz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
Somberly rising to shades cast by the bushes and trees .
忧郁地 上升 到 色调 投掷 经过 这 灌木丛 和 树木 .

阴沉地升起，走向灌木和树木投下的阴影。

[fɜːrst][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː]['sɪmp(ə)l] [d'welɪŋz] [hɪr] , ['sʌd(ə)nli] ['sʌnlaɪt] [dɪ'skʌvərd]

First	were	but	few	simple	dwellings	here	,	suddenly	sunlight	discovered
第一的	是	但	很少	简单的	住宅	这里	,	突然	阳光	发现

起初这里只有几间简陋的住所，突然间阳光发现了这里。

[neiʃəns] [en'laɪvənɪŋ] [hɪlz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃənət] [θiːvz] .

Nations	enlivening	hills	teeming	with	fortunate	thieves	.
国家	活跃	丘陵	繁盛	和	幸运	窃贼	.

国家活力充沛的山丘上挤满了幸运的盗贼。

['ɑːntə] [ðɪs] [spɑːt] [ðeɪ] [ə'sembld] [sʌtʃ] ['plʌndər] , [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [soʊ]['splendɪd]

Onto	this	spot	they	assembled	such	plunder	,	in	your	eye	so	splendid
到	这	点	他们	组装	这样的	掠夺	,	在	你的	眼睛	所以	灿烂

他们在此地堆放了如此多的掠物，在你眼中如此辉煌灿烂。

[ɔːl] ['ɜːθs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːrb] ['skersli] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .

All	earth's	remaining	orb	scarcely	was	worthy	of	note	.
全部	地球的	其余的	球体	几乎	曾是	值得	的	笔记	.

地球上其余的一切几乎都不值得一提。

[juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][wɜːrld] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [hɪr] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [sɪŋk] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

You	watched	a	world	being	born	here	,	watched	the	same	world	sink	to	ruin	,
你	观看	一个	世界	存在	出生	这里	,	观看	这	相同的	世界	下沉	到	废墟	,

你亲眼见证了一个世界在这里诞生，也亲眼见证了同一个世界走向毁灭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ruːɪnz] [jet] [ə'raɪz][wɜːrld] [ə'gen] ['greɪtər] , [pər'hæps] .

And	from	those	ruins	yet	arise	world	again	greater	,	perhaps	.
和	从	那些	废墟	然而	出现	世界	再次	更大的	,	也许	.

或许，从这些废墟中，将会再次诞生一个更加美好的世界。

[oʊ] [meɪ] [aɪ] [lɔːŋ] [baɪ][jʊr; jər] [laɪt] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [roʊm] .

O	may	I	long	by	your	light	now	behold	this	Rome	.
哦	可能	我	长的	经过	你的	光	现在	看哪	这	罗马	.

愿我能借着你的光芒，一睹这座罗马的风采。

[meɪ] [ðə; ði] -

May	the	Parcæ
可能	这	-

愿帕尔凯

[spɪn][ðə; ði][faɪn] [θred] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] .

Spin	the	fine	thread	of	my	life	slowly	,	taking	great	care	.
旋转	这	美好的	线	的	我的	生活	缓慢地	,	采取	伟大的	关心	.

小心翼翼地，慢慢地，将我生命的细线纺成线。

[oʊ][bʌt; bət] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [lʌv] ['dezɪgneɪtɪd] [soʊ] ['swiːtli] .

O	but	come	rushing	the	moment	my	love	designated	so	sweetly	.
哦	但	来	匆忙	这	片刻	我的	爱	指定的	所以	甜蜜地	.

哦，但请快点赶到我爱人如此甜蜜指定的那一刻。

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

[saʊnd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ?

Sound	already	the	chimes	?
声音	已经	这	编钟	?

钟声响了吗?

— [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] [θriː] .

—	No	,	but	I	heard	at	least	three	.
—	不	,	但	我	听到	在	至少	三	.

—不，但我至少听到了三个。

[ðʌs] , [maɪ] [dɪr] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [ə'gen] [ju:v] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Thus	**,**	**my**	**dear**	**muses**	**,**	**again**	**you've**	**beguiled**	**the**	**monotony**	**for**	**me**	**.**
因此	,	我的	亲爱的	缪斯	,	再次	你已经	被迷惑	这	单调	为了	我	.

亲爱的缪斯啊，你们又一次为我驱散了单调乏味的生活。

[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] .

Of	**this**	**long**	**interval**	**while**	**I**	**was**	**apart**	**from**	**my**	**love**	**.**
的	这	长的	间隔	尽管	我	曾是	除	从	我的	爱	.

在这段与爱人分离的漫长岁月里。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˌfer'wel] !

All	**of**	**you**	**now**	**,**	**farewell**	**!**
全部	的	你	现在	,	告别	!

各位，再见！

[aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] — [dəunt][bi:; bi] [ə'fendɪd] .

I'll	**be**	**going**	**now**	**—**	**don't**	**be**	**offended**	**.**
患病的	是	去	现在	—	不	是	被冒犯了	.

我现在要走了，请不要介意。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [praʊd] , [ju:l] [kən'si:d] : ['kju:pɪd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [kʌmz] [fɜ:rst] .

For	**,**	**though**	**you're**	**proud**	**,**	**you'll**	**concede**	**:**	**Cupid**	**in**	**my**	**heart**	**comes**	**first**	**.**
为了	,	尽管	你是	自豪的	,	你会	承认	:	丘比特	在	我的	心	来	第一的	.

虽然你很骄傲，但你终究会承认：我心中的丘比特才是最重要的。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [tə'deɪ] , [lʌv] ?

Why	**did**	**you**	**fail**	**to**	**appear**	**at**	**the**	**cot**	**in**	**the**	**vineyard**	**today**	**,**	**Love**	**?**
为什么	做过	你	失败	到	出现	在	这	婴儿床	在	这	葡萄园	今天	,	爱	?

亲爱的，你今天为什么没有出现在葡萄园的床边?

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] , [lɔ:ŋ] [aɪ] [ə'weitid] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

As	**I**	**had**	**promised**	**I**	**would**	**,**	**long**	**I**	**awaited**	**you**	**there**	**.**
作为	我	有	承诺	我	会	,	长的	我	等待中	你	那里	.

正如我承诺的那样，我在那里等了你很久。

" [dɪr] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ] [sɔ:] , [baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

"	**Dear**	**,**	**I**	**had**	**almost**	**arrived**	**when**	**I**	**saw**	**,**	**by**	**good**	**fortune**	**,**	**your**	**uncle**
"	亲爱的	,	我	有	几乎	到达的	什么时候	我	锯	,	经过	好的	财富	,	你的	叔叔

"亲爱的，我快到的时候，幸运地看到了你的叔叔。"

['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][vaɪnz] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] .

Standing	**right**	**there**	**by**	**the**	**vines**	**,**	**looking**	**now**	**this**	**way**	**,**	**now**	**that**	**.**
常设	正确的	那里	经过	这	藤蔓	,	寻找	现在	这	方式	,	现在	那	.

就站在葡萄藤旁，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

['stelθɪli] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Stealthily	**I**	**slipped**	**away**	**.**
悄悄地	我	滑倒了	离开	.

我悄悄溜走了。

" — [ə'læs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] !

"	**—**	**Alas**	**,**	**what**	**a**	**misapprehension**	**!**
"	—	唉	,	什么	一个	误解	!

"——唉，真是个误会！"

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

You	**saw**	**the**	**scarecrow**	**,**	**that's**	**all**	**.**
你	锯	这	稻草人	,	那就是	全部	.

你只看到了稻草人，仅此而已。

['nʌθɪŋ] [els] [droʊv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Nothing else drove you away .
没有什么 别的 驾驶 你 离开 .

没有其他原因让你离开。

[riːdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] [ɔːl] ['heɪstɪli] ['kɑːbld] [tə'geðər] —
Reeds and some discarded garments all hastily cobbled together —
芦苇 和 一些 丢弃 服装 全部 草草 鹅卵石路 一起 —

芦苇和一些废弃的衣物匆匆拼凑在一起——

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] : ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [griːf] .
I helped to make it myself : diligent in my own grief .
我 帮助 到 制作 它 我 : 勤奋 在 我的 自己的 悲伤 .

我亲力亲为地参与了制作：在自己的悲痛中，我一丝不苟。

" [wel] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
" Well , now his wish is fulfilled .
" 出色地 , 现在 他的 希望 是 已完成 .

“好了，现在他的愿望实现了。”

[ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdnɚz] [moʊst] ['dɪsəluːt] [kroʊ] [hæz; həz]
The old gardner's most dissolute crow has
这 老的 加德纳的 最多 荒淫 乌鸦 有

老园丁最放荡不羁的乌鸦

[left] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'skeɪðd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [niːs] .
Left on this day unscathed nice little garden and niece .
左边 在 这 天 毫发无损 好的 小的 花园 和 侄女 .

今天，美丽的小花园和侄女都安然无恙地留在了那里。

" ['eks 'eks]
" XX
" xx

XX

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['meni] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['bɑːkiŋ]
While there is many an unpleasant sound , I hate to hear barking
尽管 那里 是 许多 一个 令人不快的 声音 , 我 恨 到 听到 叫声

虽然有很多令人不悦的声音，但我最讨厌听到狗吠声。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Worse than anything else .
更糟 比 任何事物 别的 .

比其他任何事都糟糕。

[be'ləuɪŋ] [dɔːgz] [splɪt] [maɪ] [ɪrz] .
Bellowing dogs split my ears .
咆哮 狗 分裂 我的 耳朵 .

狗的叫声震得我耳朵嗡嗡作响。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ]
Nevertheless I do like to hear , and take pleasure in listening
尽管如此 我 做 喜欢 到 听到 , 和 拿 乐趣 在 聆听

不过我确实喜欢听，也乐于倾听。

[tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʌp] [nekst] [dɔːr] .
To the loud howl of the dog raised from a pup next door .
到 这 大声 嗥 的 这 狗 提高 从 一个 小狗 下一个 门 .

隔壁传来小狗的嚎叫声。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [soʊ] ['beɪd] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] [gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst]
That is the dog that so bayed one time at my girl that he almost
那 是 这 狗 那 所以 海湾 一 时间 在 我的 女孩 那 他 几乎

那条狗有一次冲着我女朋友狂吠，差点儿.....

[geɪv] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [ə'weɪ] ([wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː]) .

Gave	our	secret	away	(	when	she	was	visiting	me	)	.
给予	我们的	秘密	离开	(	什么时候	她	曾是	访问	我	)	.

（在她来看我的时候）泄露了我们的秘密。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg] ['bɑːkiŋ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —

Now	,	when	I	hear	the	dog	barking	I	think	my	beloved	is	coming	—
现在	,	什么时候	我	听到	这	狗	叫声	我	思考	我的	心爱	是	未来	—

现在，每当我听到狗叫，我就以为我心爱的人来了——

[ɔːr][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] , [wen] [lɔːŋ] [ə'weitid] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Or	I	remember	the	time	,	when	long	awaited	she	came	.
或者	我	记住	这	时间	,	什么时候	长的	等待中	她	来了	.

或者我还记得，她终于来了，那是人们期盼已久的时刻。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[aɪ][kæn; kən] [tel] [nɑːt]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfərt] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

I	can	tell	not	only	about	a	discomfort	far	greater	than	others	,
我	能	告诉	不是	仅有的	关于	一个	不适	远的	更大的	比	其他的	,

我不仅可以描述这种比其他不适感强烈得多的不适感，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [bɪ'saɪdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raʊz]

But	of	a	horror	besides	,	thinking	of	which	will	arouse
但	的	一个	恐怖	除了	,	思维	的	哪个	将要	引起

但除此之外，还有一种恐怖，想到它就会唤起.....

['evri] ['faɪbər][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Every	fiber	in	me	to	revulsion	.
每一个	纤维	在	我	到	厌恶	.

我感到无比厌恶。

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] :

My	friends	,	I	confess	it	:
我的	朋友们	,	我	承认	它	:

朋友们，我坦白：

[greɪt] [dɪs'pleʒər] [aɪ] [teɪk] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ][bed] .

Great	displeasure	I	take	lying	alone	in	my	bed	.
伟大的	不满	我	拿	说谎	独自的	在	我的	床	.

独自躺在床上，我感到非常不快。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv] [lʌv] [juːl] [dɪ'skʌvər]

But	it's	a	horror	to	fear	on	the	pathways	of	love	you'll	discover
但	它是	一个	恐怖	到	害怕	在	这	路径	的	爱	你会	发现

但你会发现，在通往爱情的道路上，恐惧才是最可怕的。

[sneɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['venəm] [bɪ'niːθ] ['roʊziz][ʌv; əv] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] —

Snakes	and	their	venom	beneath	roses	of	eager	desire	—
蛇	和	他们的	毒液	下面	玫瑰	的	渴望的	欲望	—

渴望的玫瑰花下，潜藏着毒蛇和它们的毒液——

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [suː'priːm] , [wen] [aɪm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒər] [soʊ] ['fʊli] ,

That	at	the	moment	supreme	,	when	I'm	yielding	to	pleasure	so	fully	,
那	在	这	片刻	最高	,	什么时候	我是	屈服	到	乐趣	所以	完全	,

在那至高无上的瞬间，当我完全沉浸于快乐之中时，

[raɪt] [æt; ət][maɪ] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druːps] , [hɪsɪŋ] [dɪ'ziːz] [meɪ] [ə'proʊtʃ] .

Right	at	my	head	as	it	droops	,	hissing	disease	may	approach	.
正确的	在	我的	头	作为	它	下垂	,	嘶嘶声	疾病	可能	方法	.

就在我头皮下垂的时候，嘶嘶作响的疾病可能正在逼近。

[ðæts] [waɪ] [fɔːˈstiːnə,-ˈstɑi-][æz; əz][maɪ][kəmˈpænjən][ɪn][bed] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] :

That's	why	Faustina	as	my	companion	in	bed	makes	me	happy	:
那就是	为什么	福斯蒂娜	作为	我的	伴侣	在	床	制作	我	快乐的	:

这就是为什么福斯蒂娜作为我的床伴让我感到快乐的原因:

[ˈlʌvɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Loving	she	always	remains	faithful	,	as	I	am	to	her	.
爱	她	总是	遗迹	忠实	,	作为	我	是	到	她	.

她爱我，她始终忠诚，就像我对她一样。

[jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [əˈraʊzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [baɪ][ˈɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

Young	men	are	aroused	in	their	passions	by	obstacles	and	by	excitement	;
年轻的	男人	是	被唤醒	在	他们的	激情	经过	障碍	和	经过	激动	;

年轻人的激情会被障碍和刺激所激发;

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] , [ˈseivərɪŋ] [ˈpleʒərz] [sɪˈkjʊr] .

I	prefer	to	go	slow	,	savoring	pleasures	secure	.
我	更喜欢	到	去	慢的	,	品味	快乐	安全的	.

我喜欢慢慢来，享受安全带来的快乐。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [blɪs] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈtendər] [ˈkɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ][ˈdeindʒəz] ,

Is	it	not	bliss	to	exchange	tender	kisses	containing	no	dangers	,
是	它	不是	极乐	到	交换	投标	吻	包含	不	危险	,

交换温柔而无危险的吻，难道不是一种幸福吗?

[ˈsʌkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] , [ˈkerfriː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtnɚz] [oʊn] [laɪf] ?

Sucking	into	our	lungs	,	carefree	,	our	partner's	own	life	?
吸吮	进入	我们的	肺	,	畅快	,	我们的	合伙人的	自己的	生活	?

我们毫不在意地将伴侣的生活吸入肺中?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɑːr; ər] [pæst] .

That	is	the	way	our	long	nights	of	enjoyment	are	passed	.
那	是	这	方式	我们的	长的	夜晚	的	享受	是	通过了	.

这就是我们度过漫漫长夜的方式。

[wiː; wi][ˈlɪs(ə)n] ,

We	listen	,
我们	听	,

我们倾听，

[brest] [əˈgenst] [brest] , [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn][ɪn][ðə; ði][wɪnd]

Breast	against	breast	,	to	the	storm	,	pouring	down	rain	in	the	wind
胸部	反对	胸部	,	到	这	风暴	,	浇注	向下	雨	在	这	风

胸贴着胸，迎着暴风雨，狂风中倾盆大雨。

[ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈaʊərz] [əˈproʊtʃɪŋ]

Morning	begins	to	dawn	,	we	expect	from	these	hours	approaching
早晨	开始	到	黎明	,	我们	预计	从	这些	小时	接近

晨曦初露，我们期待着接下来的时间到来。

[ˈblɔsəmz] [ðæt] [wɪl] [əˈdɔːrn] [ˈfestɪv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [nuː] [deɪ] .

Blossoms	that	will	adorn	festive	the	coming	new	day	.
花朵	那	将要	装饰	节日	这	未来	新的	天	.

盛开的花朵将装点即将到来的新一天，增添节日气氛。

[kwiˈraitiːz] , [pərˈmɪt][ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleʒərz] [ɑːn] [ɜːrθ]

Quirites	,	permit	me	the	joy	,	and	may	this	,	of	all	pleasures	on	earth
奎里特斯	,	允许	我	这	喜悦	,	和	可能	这	,	的	全部	快乐	在	地球

奎里特人啊，请允许我享受这世间一切的快乐。

[ðə; ði]

the
这

这

[fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [biː; bi] [vaʊtʃˈseɪft] [ɔːl][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ][ðə; ði][gɑːd] .

First	and	the	last	,	be	vouchsafed	all	of	mankind	by	the	god	.
第一的	和	这	最后的	,	是	担保	全部	的	人类	经过	这	上帝	.

首先，也是最后，愿神保佑全人类。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ɑː] , [tuː; tə][ʌpˈhoʊld] [wʌnz] [rɪˈspektəbl] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] .

Ah	,	to	uphold	one's	respectable	name	is	not	easy	.
啊	,	到	坚持	一个人的	可敬	姓名	是	不是	简单的	.

唉，维护自己的名誉真不容易。

[ðə; ði][ˈleɪdi]

The	Lady
这	女士

这位女士

[feɪm] [hæz; həz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [foʊ] : [ˈkjuːpɪd] , [maɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][lɔːrd] .

Fame	has	an	ancient	foe	:	Cupid	,	my	master	and	lord	.
名声	有	一个	古老的	敌人	:	丘比特	,	我的	掌握	和	主	.

名望有一个古老的敌人：丘比特，我的主人和主宰。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ˈheɪtrɪd] ?

Oh	,	by	the	way	,	have	you	heard	of	the	cause	of	their	mutual	hatred	?
哦	,	经过	这	方式	,	有	你	听到	的	这	原因	的	他们的	相互的	仇恨	?

对了，你听说过他们互相仇恨的原因吗?

[its] [æn; ən][oʊld][ˈstɔːri] , [aɪ] [θɪŋk] — [let] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

It's	an	old	story	,	I	think	—	Let	me	just	tell	it	again	.
它是	一个	老的	故事	,	我	思考	—	让	我	只是	告诉	它	再次	.

这是一个老故事了，我想——让我再讲一遍吧。

[ˈpaʊərf(ə)l][ˈevər][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɛloʊz]

Powerful	ever	the	goddess	,	but	nevertheless	to	her	fellows
强大的	曾经	这	女神	,	但	尽管如此	到	她	伙伴们

女神永远强大，但对她的同伴们来说.....

[ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ruːd] , [kwaɪt] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .

Overbearing	and	rude	,	quite	unendurable	.
霸道	和	粗鲁的	,	相当	难以忍受	.

专横跋扈，令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði][gɔdz] [sɪns] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbæŋkwɪt] [bɪn] [ˈdredɪd] ,

Had	by	the	gods	since	time	out	of	mind	at	their	banquets	been	dreaded	,
有	经过	这	神	自从	时间	出去	的	头脑	在	他们的	宴会	到过	令人恐惧的	,

自古以来，众神在宴会上就对它们感到恐惧。

[jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbræsɪɪst] [vɔɪs] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [smɔːl] .

Yelling	with	brassiest	voice	orders	to	great	and	to	small	.
大喊	和	最黄铜	嗓音	订单	到	伟大的	和	到	小的	.

用最洪亮的声音向各级官员和普通民众大声下达命令。

[wʌns] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈærəgəns] [ˈiːv(ə)n] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səbˈdʒɛktɪd]

Once	,	in	her	arrogance	even	maintained	that	she	had	subjected
一次	,	在	她	傲慢	甚至	维持	那	她	有	受

她曾傲慢地声称自己屈服过。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [sleɪv] , [dʒoʊvz][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] .

To	**her**	**own**	**will**	**,**	**as**	**her**	**slave**	**,**	**Jove's**	**most**	**illustrious**	**son**	**.**
到	她	自己的	将要	,	作为	她	奴隶	,	朱庇特的	最多	杰出	儿子	.

她心甘情愿地成为她的奴隶，成为朱庇特最杰出的儿子。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [oʊ]['fɑːðər][ʌv; əv] ['diːɪtiːz] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi][ɪn] ['traɪʌmf] ,

"	**One**	**of**	**these**	**days**	**,**	**O**	**father**	**of**	**deities**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**in**	**triumph**	**,**
"	一	的	这些	天	,	哦	父亲	的	神灵	,	"	哭	她	在	胜利	,

“总有一天，众神之父啊！”她得意地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] — ['həːkjuliːz] , [æz; əz] [ɪf] [nuː] [bɔːrn] .

"	**I**	**shall**	**be**	**bringing**	**you**	**my**	**—**	**Hercules**	**,**	**as**	**if**	**new**	**born**	**.**
"	我	将	是	带来	你	我的	—	赫拉克勒斯	,	作为	如果	新的	出生	.

“我将把我的——赫拉克勒斯——带给你，就像新生的一样。”

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['həːkjuliːz][biː; bi] [stɪl] [ðæt] [bɔɪ] [huːm] [ælk'miːni] [wʌns] [bɔːr] [juː; jʊ] ;

Don't	**think**	**that**	**Hercules**	**be**	**still**	**that**	**boy**	**whom**	**Alcmene**	**once**	**bore**	**you**	**;**
不	思考	那	赫拉克勒斯	是	仍然	那	男生	谁	阿尔克墨涅	一次	钻孔	你	;

不要以为赫拉克勒斯还是阿尔克墨涅曾经为你生下的那个男孩；

[hɪz; ɪz][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [naʊ] [gɑːd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

His	**adulation**	**of**	**me**	**makes**	**him**	**now**	**god**	**upon**	**earth**	**.**
他的	崇拜	的	我	制作	他	现在	上帝	之上	地球	.

他对我顶礼膜拜，如今已把他奉为人间神明。

[wen] [tɔːrd] [oʊ'lɪmpəs][hiː; hi] [geiziz] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hoʊp] [ðæt] ['hiːz] ['lʊkɪŋ]

When	**toward**	**Olympus**	**he**	**gazes**	**,**	**I've**	**no**	**doubt**	**you**	**hope**	**that**	**he's**	**looking**
什么时候	朝向	奥林匹斯山	他	凝视	,	我已经	不	怀疑	你	希望	那	他是	寻找

当他凝视奥林匹斯山时，我毫不怀疑你希望他也在注视着你。

['paɪəsli] [tɔːrd] [jʊr; jər] [niːz] .

Piously	**toward**	**your**	**knees**	**.**
虔诚地	朝向	你的	膝盖	.

虔诚地跪下。

['hɑːrdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He's	**looking**	**for**	**me**	**.**
他是	寻找	为了	我	.

他正在找我。

['wɜːːðiːəst] [mæn] !

Worthiest	**man**	**!**
最值得	男人	!

最值得尊敬的人！

[oʊ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [maɪ]['feɪvər] [meɪks] ['iːzi]

O	**the**	**vision**	**of**	**winning**	**my**	**favor**	**makes**	**easy**
哦	这	想象	的	获胜	我的	偏爱	制作	简单的

哦，赢得我青睐的愿景如此轻易

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [pæðz] , ['ʌndər] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [fʊt] .

Hitherto	**unexplored**	**paths**	**,**	**under**	**that**	**powerful**	**foot**	**.**
迄今为止	未探索的	路径	,	在下面	那	强大的	脚	.

此前无人探索的道路，都已被那只强有力的脚踩在脚下。

[aɪ][duː][maɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

I	**do**	**my**	**part**	**,**	**for**	**I**	**meet**	**him**	**halfway**	**and**	**proclaim**	**his**	**adventures**
我	做	我的	部分	,	为了	我	见面	他	半	和	宣布	他的	冒险

我尽我所能，与他相遇，并宣扬他的冒险经历。

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [æd'væns] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z] [bɪ'gʌn] .

Praising	his	name	in	advance	,	even	before	he's	begun	.
赞扬	他的	姓名	在	进步	,	甚至	前	他是	开始	.

甚至在他开始之前，就提前称赞他的名字。

[wʌn] [deɪ] [ju:l] [wed] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['hə:kjuli:z] .

One	day	you'll	wed	me	to	Hercules	.
一	天	你会	结婚	我	到	赫拉克勒斯	.

总有一天你会把我嫁给赫拉克勒斯。

['hɪroʊ] [hu:] ['æməˌzɑ:nz] ['kɔŋkəd]

Hero	who	Amazons	conquered
英雄	WHO	亚马逊	征服

被亚马逊人征服的英雄

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'i:] .

That	day	will	overwhelm	me	.
那	天	将要	压倒	我	.

那一天会让我不知所措。

['hæpɪli] [aɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] : [spaʊs] .

Happily	I'll	call	him	:	spouse	.
快乐地	患病的	称呼	他	:	配偶	.

我很高兴地称他为：配偶。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [kept] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brægərt]

"	All	of	the	gods	kept	their	counsel	,	and	none	would	reply	to	the	braggart
"	全部	的	这	神	保留	他们的	法律顾问	,	和	没有任何	会	回复	到	这	自吹自擂者

,

,

,

“众神都保持沉默，没有一个人回应那个吹牛大王。”

[lest] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:k] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪz] ['vendʒəns] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Lest	in	a	pique	she	devise	vengeance	against	one	of	them	.
免得	在	一个	激起	她	设计	复仇	反对	一	的	他们	.

免得她一时冲动，对他们中的一人进行报复。

['kju:pɪd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [slɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] ['hɪroʊ] :

Cupid	,	escaping	attention	,	slipped	off	to	enslave	,	however	,	her	hero	:
丘比特	,	逃脱	注意力	,	滑倒了	离开	到	奴役	,	然而	,	她	英雄	:

丘比特为了躲避众人的注意，悄悄溜走去奴役她的英雄：

['a:tlisli] ['kɔŋkərɪŋ] [baɪ] — [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,

Artlessly	conquering	by	—	force	of	a	beautiful	girl	,
不经意地	征服	经过	—	力量	的	一个	美丽的	女孩	,

凭借一位美丽女孩的魅力，轻而易举地征服了所有人。

['æftərwərd] [dekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [mju:t] [ˌmæskə'reɪd] : [laɪənskɪn]

Afterward	decked	out	his	couple	in	mute	masquerade	:	lionskin
之后	甲板	出去	他的	夫妻	在	沉默的	化装舞会	:	狮皮

之后，他为这对夫妇穿上了无声的面具：狮皮。

['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [klʌb] [li:nd] ([baɪ] [mʌtʃ] [tɔɪl]) [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ;

Over	her	shoulders	,	the	club	leaned	(	by	much	toil	)	at	her	side	;
超过	她	肩膀	,	这	俱乐部	倾斜	(	经过	很多	辛劳	)	在	她	边	;

俱乐部的杆子（费了好大劲）斜倚在她肩上；

['waɪəri] [stɪf] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [lɑ:did] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [ə; eɪ] ['dɪstæf]

Wiry	stiff	hair	of	the	hero	larded	with	blossoms	,	a	distaff
细长的	僵硬的	头发	的	这	英雄	肥腻的	和	花朵	,	一个	女

英雄那蓬乱僵硬的头发上缀满了鲜花，一根纺锤

[leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [tuː; tə][kən'fɔːrm] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæliəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

Laid	in	his	fist	,	to	conform	strength	to	the	dalliance	of	love	.
铺设	在	他的	拳头	,	到	符合	力量	到	这	调戏	的	爱	.

握在手中，为了让力量与爱情的轻佻调情相符。

[siːn] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tiːz] , [hiː; hi][goʊz] ['skæmpərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ]

Scene	now	completed	and	ready	to	tease	,	he	goes	scampering	,	shouting
场景	现在	完全的	和	准备好	到	逗	,	他	去	四处奔跑	,	喊叫

场景布置完毕，准备开始挑逗，他边跑边喊。

[fɔːr; fər][ɔːl][oʊ'lɪmpəs][tuː; tə] [hɪr] : " [kʌm] , [siː] [ðiːz] ['glɔːriəs] [diːdz] !

For	all	Olympus	to	hear	:	"	Come	,	see	these	glorious	deeds	!
为了	全部	奥林匹斯山	到	听到	:	"	来	,	看	这些	辉煌	契约	!

让整个奥林匹斯山都听到："来吧，看看这些辉煌的壮举！"

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dʒɜːrni]

Heaven	and	Earth	and	the	Sun	on	his	indefatigable	journey
天堂	和	地球	和	这	太阳	在	他的	不懈	旅行

天地日月，永不停歇的旅程

['oʊvər] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [pæθ] ['nevər][dɪd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][laɪk] !

Over	that	infinite	path	never	did	witness	the	like	!
超过	那	无限	小路	绝不	做过	证人	这	喜欢	!

在那无尽的道路上，我从未见过如此景象！

" ['evriwʌn] ['heɪsnd] , [gʌld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [bɔɪ] , [huː] [feɪnɪŋ]

"	Everyone	hastened	,	gulled	by	the	dissolute	boy	,	who	feigning
"	每个人	加快	,	受骗	经过	这	荒淫	男生	,	WHO	假装

"大家都被那个放荡不羁的男孩蒙蔽了，纷纷加快脚步，他假装....."

['ɜːrnɪst] , [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɔːl] ([feɪm] [baɪ][noʊ] [miːnz] [lægd] [bɪ'haɪnd]) .

Earnest	,	had	summoned	them	all	(	Fame	by	no	means	lagged	behind	)	.
认真	,	有	被召唤	他们	全部	(	名声	经过	不	方法	滞后	在后面	)	.

厄内斯特召集了他们所有人（名声也毫不逊色）。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [naʊ] [smaɪl][ɪn] [swiːt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn]['kjuːpɪd] ?

Which	of	the	gods	will	now	smile	in	sweet	condescension	on	Cupid	?
哪个	的	这	神	将要	现在	微笑	在	甜的	居高临下	在	丘比特	?

哪位神祇会带着温柔的傲慢微笑看待丘比特呢?

— ['dʒuːnoʊ] ! [dɪ'laɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['hʌmbld] [soʊ] .

—	Juno	!	delighted	,	of	course	,	seeing	a	man	humbled	so	.
—	朱诺	!	高兴极了	,	的	课程	,	看到	一个	男人	谦卑	所以	.

——朱诺！当然很高兴看到一个人如此谦逊。

[feɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [stʊd] [ðer; ðər] [ə'ʃeɪmd] , [ɪm'bærəst] , [dɪ'sperɪŋ] .

Fame	,	on	the	other	hand	,	stood	there	ashamed	,	embarrassed	,	despairing	.
名声	,	在	这	其他	手	,	站立	那里	羞愧	,	尴尬的	,	绝望	.

而名声却站在那里，感到羞愧、尴尬和绝望。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [læft] , ['seɪɪŋ] : " [gɔdz] , [biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd] .

First	she	just	laughed	,	saying	:	"	Gods	,	be	not	deceived	.
第一的	她	只是	笑了	,	说	:	"	神	,	是	不是	受骗	.

她先是笑了，说道："诸神啊，不要被欺骗了。"

[its] [ə; eɪ] [mæsk] .

It's	a	masque	.
它是	一个	面具	.

这是一场假面舞会。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['hɪroʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv] ['æktər] .

I	know	my	hero	too	well	to	be	fooled	by	disguises	of	actors	.
我	知道	我的	英雄	也	出色地	到	是	被骗了	经过	伪装	的	演员	.

我太了解我的英雄了，不会被演员的伪装所蒙蔽。

" [suːn] , [ðoʊ] , [ɪn][peɪn][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] : ['həːkjuliːz] , [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] .
" Soon , though , in pain she perceived : Hercules , none but he .
" 很快 , 尽管 , 在 疼痛 她 感知 : 赫拉克勒斯 , 没有任何 但 他 .

"然而，很快，她痛苦地意识到：那是赫拉克勒斯，不是别人，只有他。

(['vʌlkən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] ['θaʊznθ] [soʊ] [vekst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt]
(Vulcan had not been one thousandth so vexed to discover his playmate
(火神 有 不是 到过 一 千分之一 所以 烦恼 到 发现 他的 玩伴

（伏尔甘发现他的玩伴时，并没有那么恼怒）

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [meʃiz] [en'sneəd] , [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌsti] [frend] ,
Under his meshes ensnared , caught with his own lusty friend ,
在下面 他的 网格 陷入 , 捕捉 和 他的 自己的 好色的 朋友 ,

他被困在自己的网罗之下，与自己好色的朋友纠缠不清。

['laɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]
Lying just as the wiles of the net at the most crucial moment
说谎 只是 作为 这 诡计 的 这 网 在 这 最多 至关重要的 片刻

就像球网在最关键时刻的诡计一样。

['deftli] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] [ɪm'breɪs] , ['træpɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Deftly embraced their embrace , trapping their instant of joy .
巧妙地 拥抱 他们的 拥抱 , 诱捕 他们的 立即的 的 喜悦 .

巧妙地拥抱了他们，留住了他们瞬间的喜悦。

[haʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] , ['bækəs] [ænd; ənd]['mɜːrkjəri] , [gə'fɔːd] , [ænd; ənd] ['friːli] [əd'mɪtɪd] :
How those boys , Bacchus and Mercury , guffawed , and freely admitted :
如何 那些 男孩们 , 巴克斯 和 汞 , 哈哈大笑 , 和 自由 承认 :

巴克斯和墨丘利这两个男孩哈哈大笑，并坦然承认：

[swiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'poʊz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['bʊzəm] [soʊ] [faɪn]
Sweet must be the repose , lying on bosom so fine
甜的 必须 是 这 休息 , 说谎 在 怀 所以 美好的

躺在如此美好的胸膛上，想必是何等的甜蜜休憩。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] .
Of this magnificent woman .
的 这 壮丽 女士 .

这位杰出的女性。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vʌlkən] [en'triːtɪŋ] :
They turned to Vulcan entreating :
他们 转向 到 火神 恳求 :

他们转向伏尔甘恳求道：

" [duː][nɑːt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .
" Do not release them just yet .
" 做 不是 发布 他们 只是 然而 .

"暂时不要释放他们。"

[let] [juː 'es][ɪn'spekt][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .
Let us inspect them once more .
让 我们 检查 他们 一次 更多的 .

让我们再仔细检查一遍。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌkoʊld] [wʌz; wəz] ['kʌkoʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .)
" And the old cuckold was cuckold enough to comply with their wishes .)
" 和 这 老的 乌龟 曾是 乌龟 足够的 到 遵守 和 他们的 愿望 .)

"而那个老戴绿帽的男人也足够乖巧，会顺从他们的意愿。"

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [feɪm] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fliː] .
As for poor Fame , in all haste , burning with wrath she must flee .
作为 为了 贫穷的 名声 , 在 全部 匆忙 , 燃烧 和 愤怒 她 必须 逃跑 .

至于可怜的费姆，她怒火中烧，必须仓皇逃窜。

[sɪns] [ðen] [noʊ] ['ɑːrmɪstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːdɪŋ] [bɪ'twiːn]

Since	then	no	armistice	has	been	proclaimed	to	the	feuding	between
自从	然后	不	停战	有	到过	宣布	到	这	争吵	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此后，双方之间的冲突一直没有宣布停战。

[let] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['feɪvər][ə; eɪ][mæn] , [hɑːt][ɪn] [pər'suːt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .

Let	her	but	favor	a	man	,	hot	in	pursuit	is	the	boy	.
让	她	但	偏爱	一个	男人	,	热的	在	追逐	是	这	男生	.

只要她喜欢上一个男人，那个男孩就会热情地追求她。

[hiː; hi] [huːm] [feɪm] ['ɔnəz] [moʊst][kæn; kən] [liːst] [dɪ'fend] [ə'genst] ['kjuːpɪd] ,

He	whom	Fame	honors	most	can	least	defend	against	Cupid	,
他	谁	名声	荣誉	最多	能	至少	保卫	反对	丘比特	,

名望最盛的人，最难抵挡丘比特的诱惑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] - [ə'tæks] [straɪk] [ðə; ði][moʊst] ['mɔːrəli] [praʊd] .

And	her	most	dang'rous	attacks	strike	the	most	morally	proud	.
和	她	最多	-	攻击	罢工	这	最多	道德上	自豪的	.

她最危险的攻击往往针对那些道德感最强的人。

[huː'evər] [traɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ɪz] ['drægd] [daʊn] [frʌm; frəm][bæd] [diːdz] [tuː; tə] [wɜːrs] [wʌnz] .

Whoever	tries	to	escape	him	is	dragged	down	from	bad	deeds	to	worse	ones	.
谁	尝试	到	逃脱	他	是	拖拽	向下	从	坏的	契约	到	更糟	一个	.

凡是试图逃离他的人，都会从恶行滑入更恶的境地。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['gɝːlz] — [ɪf] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz]

Yes	,	he	will	offer	you	girls	—	if	like	a	fool	you	despise
是的	,	他	将要	提供	你	女孩们	—	如果	喜欢	一个	傻子	你	鄙视

是的，他会给你介绍女孩——如果你像个傻瓜一样鄙视她们的话。

[ðiːz] , ['oʊnli] [ðen] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ðə; ði]['ærəus][moʊst] ['vɪʃəs] :

These	,	only	then	do	you	feel	from	his	bow	the	arrows	most	vicious	:
这些	,	仅有的	然后	做	你	感觉	从	他的	弓	这	箭头	最多	恶毒	:

只有到了那时，你才能感受到他弓箭射出的最凶猛的箭矢：

[hiːt] [ʌv; əv]['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn] , ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪɝz] [tɔːrd] [biːsts] .

Heat	of	man's	love	for	man	,	ardent	desires	toward	beasts	.
热	的	男人的	爱	为了	男人	,	热心	欲望	朝向	野兽	.

人与人之间炽热的爱恋，以及对野兽的强烈欲望。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['kjuːpɪd] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['pæʃnz] ,

For	those	ashamed	of	him	Cupid	reserves	the	bitterest	passions	,
为了	那些	羞愧	的	他	丘比特	储备	这	最苦涩的	激情	,

对于那些以他为耻的人，丘比特会赐予他们最苦涩的激情。

['mɪŋglɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪpəkrɪt] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][vaɪs][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

Mingling	for	hypocrites	their	pleasure	in	vice	and	remorse	.
混杂	为了	伪君子	他们的	乐趣	在	副	和	悔恨	.

虚伪的人沉溺于罪恶和悔恨之中。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [siːks] [hɪm; ɪm] , [ʃiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

But	,	at	the	same	time	,	the	goddess	seeks	him	,	she's	watching	and
但	,	在	这	相同的	时间	,	这	女神	寻找	他	,	她是	观看	和

- .

list'ning	.
-	.

但与此同时，女神也在寻找他，她注视着他，倾听着他。

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪl] [dɪ'spoʊzd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] :

Should	find	him	with	you	,	ill	disposed	will	she	be	:
应该	寻找	他	和	你	, 患病的		处置	将要	她	是	:

如果她发现他和你在一起，她会非常生气：

['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ['fraʊnɪŋ] [ɔː'stɪrli] , [kən'temptʃuəsli] , ['vaɪələntli] ['kæstɪŋ]

Frighten	you	,	frowning	austerely	,	contemptuously	,	violently	casting
吓唬	你	,	皱眉	简朴地	,	轻蔑地	,	暴力	铸件

吓唬你，皱着眉头，严厉地，轻蔑地，猛烈地投掷

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] ['haʊzɪz] ['hiːz] [noʊn] [tuː; tə]['friːkwənt] .

Into	the	worst	of	repute	houses	he's	known	to	frequent	.
进入	这	最差	的	声誉	房屋	他是	已知	到	频繁	.

他去了他经常光顾的声名最差的酒吧。

[ɑː] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] .

Ah	,	it's	the	same	with	me	,	too	.
啊	,	它是	这	相同的	和	我	,	也	.

啊，我也是一样。

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

I	haven't	escaped	her	,	the	goddess	.
我	还没有	逃脱	她	,	这	女神	.

我没能逃脱女神的掌控。

['dʒeləsli] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ˌem 'iː][aʊt] , [swiːt] ['siːkrət] [lʌv] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] .

Jealously	she	seeks	me	out	,	sweet	secret	love	to	expose	.
嫉妒	她	寻找	我	出去	,	甜的	秘密	爱	到	暴露	.

她出于嫉妒找到我，想要揭露这段甜蜜的秘密恋情。

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [rɪ'vɪr] [hɜːr; hər] ,

I	will	submit	to	the	ancient	law	and	in	silence	revere	her	,
我	将要	提交	到	这	古老的	法律	和	在	沉默	尊敬	她	,

我将服从古老的律法，默默地敬畏她。

[fɔːr; fər] , [wen] [greɪt] [lɔːds][fɔːl] [aʊt] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['griːks] [mʌst; məst][ə'toʊn] .

For	,	when	great	lords	fall	out	,	I	like	the	Greeks	must	atone	.
为了	,	什么时候	伟大的	领主们	落下	出去	,	我	喜欢	这	希腊人	必须	赎罪	.

因为，当大君们反目成仇时，我像希腊人一样，必须赎罪。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[haʊ'evər] ['kʌmli] [biː; bi] [streŋθ] , [ɔːr] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [kəm'pɔːrtmənt] ,

However	comely	be	strength	,	or	free	and	undaunted	comportment	,
然而	漂亮	是	力量	,	或者	自由的	和	无所畏惧	举止	,

然而，无论力量多么美好，或者自由无畏的举止多么令人愉悦，

['siːkrəsi] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

Secrecy	is	for	a	man	most	important	of	all	.
保密	是	为了	一个	男人	最多	重要的	的	全部	.

对男人来说，保密是最重要的。

['maɪti] [sʌb'duəɹ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , [oʊ] ['prɪnses] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

Mighty	subduer	of	cities	,	Discretion	,	O	princess	of	nations	,
强大的	镇压者	的	城市	,	审慎	,	哦	公主	的	国家	,

城市征服者，审慎，万国之公主，

['gɑːdəs] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] , ['seɪfli] [juːv] [led][ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑːr] .

Goddess	whom	I	adore	,	safely	you've	led	me	thus	far	.
女神	谁	我	崇拜	,	安全	你已经	引领	我	因此	远的	.

我敬爱的女神，一路以来您一直平安地引领我。

[naʊ] , [ðoʊ] , [wʌt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ?
Now , though , what fate shall befall me ?
现在 , 尽管 , 什么 命运 将 降临 我 ?

那么，我的命运将会如何呢?

[maɪ] ['frɪvələs] [mjuːz] [hæz; həz] [naʊ] ['oʊpənd]
My frivolous muse has now opened
我的 轻浮 沉思 有 现在 打开

我那轻浮的缪斯女神已经降临。

— ['kjuːpɪd] , [ðə; ði][skæmp] — ['əupənz][lɪps] [ˌhɪðər'tuː] [siːld] [soʊ] [wel] .
— Cupid , the scamp — opens lips hitherto sealed so well .
— 丘比特 , 这 恶棍 — 打开 嘴唇 迄今为止 密封 所以 出色地 .

——丘比特，这个淘气鬼——打开了原本紧紧闭合的嘴唇。

['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ;
Difficult is it , alas , to conceal the shame of a monarch ;
难的 是 它 , 唉 , 到 隐藏 这 耻辱 的 一个 君主 ;

可惜，君主的耻辱是难以掩盖的;

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [nɔːr][ə; eɪ] [taɪt] ['frɪdʒiən] [kæp] :
Hide it can neither his crown , nor a tight Phrygian cap :
隐藏 它 能 两者都不 他的 王冠 , 也不 一个 紧的 弗里吉亚 帽 :

他的王冠和紧身的弗里吉亚帽都无法掩盖它:

['maɪdəs][hæz; həz] ['æsɪz] [ɪrz] !
Midas has asses ears !
迈达斯 有 亚斯 耳朵 !

迈达斯长着驴耳朵!

[ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrvənt] [dis'kʌvəz] — [oʊ] ['hɔːrər] !
the first servant discovers — O horror !
这 第一的 仆人 发现 — 哦 恐怖 !

第一个仆人发现——哦，可怕!

[ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət][soʊ] [weɪz] , ['maɪdəs] [ʌn'bɜːdnz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Shame of this secret so weighs , Midas unburdens his heart .
耻辱 的 这 秘密 所以 重量 , 迈达斯 减轻负担 他的 心 .

秘密带来的羞耻感如此沉重，迈达斯向他倾诉衷肠。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][mʌst; məst] ['beri] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Into the earth for safekeeping the servant must bury the story ,
进入 这 地球 为了 保管 这 仆人 必须 埋葬 这 故事 ,

为了妥善保管，仆人必须将这个故事埋入土中。

['iːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ɜːrθ] [mʌst; məst] [kən'siːl] [ðə; ði] [teɪl] .
Easing in this way the king : earth must conceal the tale .
缓解 在 这 方式 这 国王 : 地球 必须 隐藏 这 故事 .

国王就这样轻松地说道：大地必须掩盖真相。

[riːdz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ɑːr; ər] ['spraʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ['mɜːrmərɪŋ] ['briːzɪz] :
Reeds in a trice are sprouting and rustling in murmuring breezes :
芦苇 在 一个 瞬间 是 发芽 和 沙沙声 在 淙淙 微风 :

芦苇转瞬即逝，在微风中沙沙作响:

" ['maɪdəs] , [oʊ]['maɪdəs][ðə; ði] [kɪŋ] — [berz] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][æs] !
" Midas , o Midas the King — bears the ears of an ass !
" 迈达斯 , o 迈达斯 这 国王 — 熊 这 耳朵 的 一个 屁股 !

“迈达斯，哦，迈达斯国王——长着驴耳朵！”

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kiːpɪŋ] :
" Mine is a secret more pleasant , but even more difficult keeping :
" 矿 是 一个 秘密 更多的 令人愉快的 , 但 甚至 更多的 难的 保持 :

“我的秘密更令人愉快，但也更难保守:

[aʊt] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['i:gərli] ['spi:kəθ] [maɪ] [maʊθ] .

Out	of	abundance	of	heart	eagerly	speaketh	my	mouth	.
出去	的	丰富	的	心	急切地	说话	我的	嘴	.

因心中充满喜乐，我口中便涌出话语。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [der] [aɪ][kən'faɪd][ɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] ;

None	of	my	ladyfriends	dare	I	confide	in	,	for	they	would	but	chide	me	;
没有任何	的	我的	女朋友们	敢	我	信任	在	,	为了	他们	会	但	喝叱	我	;

我不敢向我的任何一位女性朋友倾诉心事，因为她们只会责备我；

[nɔ:r] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [frend] , [lest] [hi:; hi][bi:; bi]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Nor	any	gentleman	friend	,	lest	he	be	rival	to	me	.
也不	任何	绅士	朋友	,	免得	他	是	竞争对手	到	我	.

也不邀请任何男性朋友，以免他成为我的竞争对手。

['ræptʃər] [prə'kleɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [groʊv] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] [klɪfs] ['perəˌreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Rapture	proclaim	to	the	grove	,	to	the	echoing	cliffs	perorate	it	?
狂喜	宣布	到	这	树林	,	到	这	回声	悬崖	穿孔	它	?

狂喜之声响彻树林，回荡在悬崖之上?

[wʌn] [kæn; kən][du:] [ðæt] [ɪf] [wʌnz] [jʌŋ] , [ɔ:r] [ɪf] [wʌnz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] .

One	can	do	that	if	one's	young	,	or	if	one's	lonely	enough	.
一	能	做	那	如果一个人的		年轻的	,	或者	如果一个人的		孤独	足够的	.

如果一个人年轻，或者足够孤独，就可能会这样做。

[aɪ][tu:; tə] [hek'sæmɪtər] [tel] , [ɪn] [pen'tæmɪtər] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'ti:] :

I	to	hexameters	tell	,	in	pentameters	I	will	confide	it	:
我	到	六音步	告诉	,	在	五音步	我	将要	信任	它	:

我用六音步诗句讲述，用五音步诗句倾诉:

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪ] , ['hæpinəs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

During	the	day	she	was	joy	,	happiness	all	the	night	long	.
期间	这	天	她	曾是	喜悦	,	幸福	全部	这	夜晚	长的	.

白天她总是充满喜悦，夜晚也总是幸福快乐。

[kɔ:tid] [baɪ][soʊ] ['meni] ['su:təz] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [sneəz] [ðæt] [wɜ:r; wər][set][hɜ:r; hər]

Courted	by	so	many	suitors	,	avoided	the	snares	that	were	set	her
求爱	经过	所以	许多	求婚者	,	避免	这	陷阱	那	是	放	她

她曾受到众多追求者的追求，却巧妙地避开了他们为她设下的陷阱。

[naʊ] [baɪ][wʌn]['boʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [naʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn] [gaɪl] ,

Now	by	one	bolder	than	I	,	now	by	another	in	guile	,
现在	经过	一	更大胆	比	我	,	现在	经过	其他	在	诡计	,

一会儿是比我更大胆的一个，一会儿是诡计多端的另一个，

['klevərli] , ['deɪntɪli] , ['ɔ:lweɪz] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪweɪ] ,

Cleverly	,	daintily	,	always	slipped	past	them	,	and	sure	of	the	byways	,
巧妙地	,	轻柔地	,	总是	滑倒了	过去的	他们	,	和	当然	的	这	小路	,

她机敏、轻盈地总是能从他们身边溜过去，而且对小路了如指掌。

[kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [ɪm'breɪs] , [wer] [hi:; hi][soʊ] ['i:gərli] [weɪts] .

Comes	to	her	lover's	embrace	,	where	he	so	eagerly	waits	.
来	到	她	恋人的	拥抱	,	在哪里	他	所以	急切地	等待	.

她投入爱人的怀抱，他早已在那里热切地等待着她。

['lu:nə] !

Luna	!
露娜	!

露娜!

[dəunt][raɪz] [jet] .

Don't	rise	yet	.
不	上升	然而	.

别急着起床。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbər] !

She's	coming	,	and	must	not	be	seen	by	the	neighbor	!
她是	未来	,	和	必须	不是	是	已见	经过	这	邻居	!

她要来了，千万不能被邻居看见!

['briːzɪz] , ['rʌs(ə)l][ðə; ði] [liːvz] : ['mʌf(ə)l][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

Breezes	,	rustle	the	leaves	:	muffle	the	sound	of	her	feet	.
微风	,	沙沙	这	树叶	:	消音	这	声音	的	她	脚	.

微风拂过，树叶沙沙作响，掩盖了她的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [oʊ] [groʊ] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [jʊr; jər] ['blɔsəmz]

And	as	for	you	,	little	poems	,	o	grow	and	flower	,	your	blossoms
和	作为	为了	你	,	小的	诗歌	,	o	生长	和	花	,	你的	花朵

至于你们，小诗们，生长吧，绽放吧，你们的花朵。

['kreɪdlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['tepɪd][ænd; ənd][sɔːft][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [breθ] .

Cradling	themselves	in	the	air	,	tepid	and	soft	with	love's	breath	.
摇篮	他们自己	在	这	空气	,	温热	和	柔软的	和	爱的	气息	.

他们彼此依偎在空中，温暖而柔软，充满了爱的气息。

[wɑːftɪŋ] , [bɪ'treɪ] [tuː; tə][kwi'raitiːz] , [æz; əz]['maɪdəs] - [riːdz] [dɪd][wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['gɑːsɪp] ,

Wafting	,	betray	to	Quirites	,	as	Midas	'	reeds	did	with	cheap	gossip	,
飘动	,	背叛	到	奎里特斯	,	作为	迈达斯	-	芦苇	做过	和	便宜的	闲话	,

飘荡着，背叛了奎里特斯，就像迈达斯的芦苇传播廉价的流言蜚语一样。

[wʌn] ['hæpi] ['kʌp(ə)l][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] ['siːkrət] , [æt; ət][læst] .

One	happy	couple	in	love	,	and	their	sweet	secret	,	at	last	.
一	快乐的	夫妻	在	爱	,	和	他们的	甜的	秘密	,	在	最后的	.

一对幸福的恋人，以及他们甜蜜的秘密，终于揭晓了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

I	in	the	back	of	the	garden	,	the	last	of	the	gods	,	in	a	corner	,
我	在	这	后退	的	这	花园	,	这	最后的	的	这	神	,	在	一个	角落	,

我，在花园的尽头，最后的神灵，在一个角落里，

[ɪ'neptli] [fɔːrmd] , [mʌst; məst][aɪ][stænd] .

Ineptly	formed	,	must	I	stand	.
笨拙地	形成	,	必须	我	站立	.

我这笨拙的身躯，必须站在这里。

['iːv(ə)l][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][taɪm] .

Evil	the	inroads	of	time	.
邪恶的	这	入口	的	时间	.

邪恶侵蚀着时间。

['kjuːkʌmbər][vaɪnz] [groʊ] [en'twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [praɪ'miːv(ə)l]['lɪŋgəm] ,

Cucumber	vines	grow	entwining	about	this	primeval	lingam	,
黄瓜	藤蔓	生长	交织	关于	这	原始	林伽	,

黄瓜藤蔓缠绕着这根原始的林伽生长，

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] .

Cracking	it	almost	in	two	under	the	weight	of	the	fruit	.
裂纹	它	几乎	在	二	在下面	这	重量	的	这	水果	.

水果的重量几乎把它压裂成两半。

['fægət] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,

Faggots	are	heaped	all	about	me	against	the	cold	of	the	winter	,
同性恋	是	堆积如山	全部	关于	我	反对	这	寒冷的	的	这	冬天	,

冬日的寒冷驱散了我周围的柴堆。

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz] ['setlɪŋ] [ðen] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

Which	I	so	hate	for	the	crows	settling	then	down	on	my	head	,
哪个	我	所以	恨	为了	这	乌鸦	安顿	然后	向下	在	我的	头	,

我最讨厌的就是乌鸦落在我的头上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈfaʊl] ['veri] ['ʃeɪmfəli] .

Which	they	befoul	very	shamefully	.
哪个	他们	污秽	非常	可耻地	.

他们以极其可耻的方式玷污了它。

['sʌmɜ-z] [noʊ] ['betər] : [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

Summer's	no	better	:	the	servants
夏季	不	更好的	:	这	仆人

夏天也好不到哪儿去：仆人们

['empti] [ðer; ðər] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ɪnsələnt] , ['neɪkɪd][bɪ'haɪndz] .

Empty	their	bowels	and	show	insolent	,	naked	behinds	.
空的	他们的	肠道	和	展示	傲慢的	,	裸	背后	.

排空肠道，露出傲慢无礼的裸露臀部。

[fɪlθ] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] !

Filth	,	above	and	below	!
污秽	,	多于	和	以下	!

污秽不堪，上下皆是如此！

[aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

I	was	clearly	in	danger	of	turning
我	曾是	清楚地	在	危险	的	转弯

我显然有转向的危险

['ɪntuː] [fɪlθ] [maɪ'self] , ['toʊdstuːl] , ['rɑːt(ə)n] [wʊd] !

Into	filth	myself	,	toadstool	,	rotten	wood	!
进入	污秽	我	,	毒菌	,	烂	木头	!

我将堕入污秽，变成毒菌，变成腐木！

[naʊ] , [baɪ][jʊr; jər] ['efərts] , [oʊ]['nəublist][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər]

Now	,	by	your	efforts	,	O	noblest	of	artists	,	I	shall	recover
现在	,	经过	你的	努力	,	哦	最高贵	的	艺术家	,	我	将	恢复

现在，多亏了您，最伟大的艺术家，我将恢复

[wɪð; wɪθ] ['feloʊ] [gɔdz][maɪ][dʒʌst] [pleɪs] .

With	fellow	gods	my	just	place	.
和	同伴	神	我的	只是	地方	.

与众神为伴，我才配得上这里。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [duː] .

And	it's	no	more	than	my	due	.
和	它是	不	更多的	比	我的	到期的	.

这是我应得的。

['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z] [θroʊn] , [soʊ] [dɪs'ɑːnɪstli] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] :

Jupiter's	throne	,	so	dishonestly	won	,	it	was	I	who	secured	it	:
木星的	王座	,	所以	不诚实地	韩元	,	它	曾是	我	WHO	安全	它	:

朱庇特的王位，是靠着不正当手段赢得的，而正是我把它牢牢掌控在手中：

['kʌlər] [ænd; ənd]['aɪvəri] , ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [brɑːnz] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['poʊəmz] .

Color	and	ivory	,	marble	and	bronze	,	not	to	mention	the	poems	.
颜色	和	象牙	,	大理石	和	青铜	,	不是	到	提到	这	诗歌	.

色彩与象牙，大理石与青铜，更不用说那些诗歌了。

[naʊ] , [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['kaɪndnəs] .

Now	,	all	intelligent	men	look	upon	me	in	kindness	.
现在	,	全部	聪明的	男人	看	之上	我	在	仁慈	.

现在，所有有识之士都对我抱有善意。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə]
They like to
他们 喜欢 到

他们喜欢

[fɔːrm] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] [dʌn] .
Form their own image of me , just as the poet has done .
形式 他们的 自己的 图像 的 我 , 只是 作为 这 诗人 有 完毕 .

让他们像诗人一样，在我心中形成自己的形象。

[nɔːr] [duː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [teɪk] [ə'fens] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] — [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['meɪtrənz] .
Nor do the girls take offense when they see me — by no means the matrons .
也不 做 这 女孩们 拿 罪行 什么时候 他们 看 我 — 经过 不 方法 这 女舍监 .

女孩们看到我也不会生气——更何况是那些贵妇人。

[nʌn] [faindz] [ˌem 'iː] ['ʌgli] [tə'deɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːnstrəsli] [strɔːŋ] .
None finds me ugly today , though I am monstrously strong .
没有任何 发现 我 丑陋的 今天 , 尽管 我 是 极其可怕 强的 .

虽然我力大无穷，但今天没有人觉得我丑。

[hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] , [jʊr; jər] ['glɔːriəs] [rɑːd] ([dɪr] ['poʊət])
Half a foot long , as reward , your glorious rod (dear poet)
一半 一个 脚 长的 , 作为 报酬 , 你的 辉煌 杆 (亲爱的 诗人)

作为奖励，你那光荣的权杖，足有半英尺长（亲爱的诗人）。

['praʊdli] [ʃæl; ʃəl] [strʌt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɔɪnz] , [wen] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [kə'mændz] ,
Proudly shall strut from your loins , when but your dearest commands ,
自豪地 将 支撑 从 你的 腰肉 , 什么时候 但 你的 亲爱的 命令 ,

它必将骄傲地从你的腰间昂首阔步，只要你最亲爱的人下达命令。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['membər] [groʊ] ['wɪri] [ʌn'tɪl] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['dʌz(ə)n]
Nor shall your member grow weary until you've enjoyed the full dozen
也不 将 你的 成员 生长 厌倦 直到 你已经 享受 这 满的 打

你的家伙也不会感到疲倦，直到你享受了整整十二个。

['ɑːrtf(ə)l] [pə'ziʃənz] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] - [dɪ'skraɪbz] .
Artful positions the great poet Philainis describes .
巧 职位 这 伟大的 诗人 - 描述 .

伟大的诗人菲莱尼斯笔下描绘的巧妙姿态。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['elədʒiːz]
ABOUT THE ELEGIES
关于 这 挽歌

关于挽歌

[goʊθ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [ɪ'tæljəneɪt] [hænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] "
Goethe cultivated a special , italianate hand for this portfolio of twenty - four "
歌德 栽培 一个 特别的 , 意大利语 手 为了 这 文件夹 的 二十 - 四 "
['elədʒiːz] ,
elegies ,
挽歌 ,

歌德为这二十四首挽歌精心创作了一种特殊的、意大利风格的笔法。

" [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði] [e'liːdʒɪæst] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ,
" so called because he was emulating the elegiasts of Imperial Rome ,
" 所以 称为 因为 他 曾是 模拟 这 哀歌者 的 帝国 罗马 ,
[tɪ'bʌləs] , [prə'pɜːrʃiəs] , [kə'tʌləs] .
Tibullus , Propertius , Catullus .
蒂布卢斯 , 普罗佩提乌斯 , 卡图卢斯 .

之所以如此称呼，是因为他效仿罗马帝国的挽歌者，提布卢斯、普罗珀提乌斯、卡图卢斯。

[ðə; ði]['eləʤi:z][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [hɪr] ,

The	Elegies	have	never	before	been	published	as	here	,
这	挽歌	有	绝不	前	到过	已发布	作为	这里	,

这些挽歌此前从未像这样发表过。

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

together	in	the	cyclical	form	of	their	original	conception	.
一起	在	这	循环	形式	的	他们的	原来的	概念	.

它们以最初构想的循环形式结合在一起。

['ekspɜ:rts]['i:v(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] - ([aɪ] & [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]) [wɜ:r; wər][baɪ] [goʊθ] [æt; ət]

Experts	even	denied	that	the	two	priapeia	(	I	&	XXIV	)	were	by	Goethe	at
专家	甚至	否认	那	这	二	-	(	我	&	二十四	)	是	经过	歌德	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

专家甚至否认这两首《普里阿佩亚》（I 和 XXIV）是歌德所作。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði][rest] .

although	they	are	in	the	same	hand	as	the	rest	.
虽然	他们	是	在	这	相同的	手	作为	这	休息	.

虽然它们和其余部分一样，都掌握在同一人手中。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nʌmbərd] ,

To	be	sure	,	these	two	are	not	numbered	,
到	是	当然	,	这些	二	是	不是	编号	,

可以肯定的是，这两个都没有编号。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt]

so	that	I	was	long	undecided	as	to	just	what	their	proper	position	might
所以	那	我	曾是	长的	未决定	作为	到	只是	什么	他们的	恰当的	位置	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

因此，我一直犹豫不决，不知道他们究竟应该持什么立场。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l]

At	one	time	I	imagined	they	must	belong	at	the	middle	of	the	cycle
在	一	时间	我	想象	他们	必须	属于	在	这	中间	的	这	循环

[wer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eləʤi][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][prai'eipəs] - ['mʌðər] ['sʌmənz] [hɜ:r; hər][sʌn] .

where	at	the	end	of	Elegy	XIII	Priapus	'	mother	summons	her	son	.
在哪里	在	这	结尾	的	挽歌	十三	普里阿普斯	-	母亲	传票	她	儿子	.

我曾一度认为它们一定属于这个循环的中间部分，在第十三首挽歌的结尾，普里阿普斯的母亲召唤她的儿子。

['ɑ:bviəsli] [goʊθ] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] (- - -) ,

Obviously	Goethe	,	just	returned	north	from	his	two	years	in	Italy	(	1786	-	88	)	,
明显地	歌德	,	只是	返回	北	从	他的	二	年	在	意大利	(	-	-	-	)	,

[ænd; ənd]['eiljəneitid][frʌm; frəm][prɪm] ,

and	alienated	from	prim	,
和	疏离的	从	原始	,

显然，歌德刚刚结束在意大利的两年生活（1786-88），回到北方，并且与拘谨的绅士们疏远了。

['kɔ:rtli] [frendz] ([ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['gɜ:rlfrend]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ]) ,

courtly	friends	(	especially	since	he	had	taken	a	girlfriend	into	his	cottage	)	,
宫廷式	朋友们	(	尤其	自从	他	有	已采取	一个	女朋友	进入	他的	小屋	)	,

宫廷朋友们（尤其是因为他把女朋友带回了别墅），

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

had	no	thought	of	publication	when	he	indited	these	remembrances	of	Ancient
有	不	想法	的	发布	什么时候	他	起诉	这些	回忆	的	古老的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

他在撰写这些关于古罗马的回忆录时，并没有想过要出版。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊz] [frendz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

But	he	did	show	them	to	close	friends	,	one	of	whom	was	the	wonderful
但	他	做过	展示	他们	到	关闭	朋友们	,	一	的	谁	曾是	这	精彩的

['dræmətɪst] ['friːdrɪk] ['ʃɪlər] .

dramatist	Friedrich	Schiller	.
剧作家	弗里德里希	席勒	.

但他确实把这些画作展示给了亲密的朋友，其中一位就是杰出的剧作家弗里德里希·席勒。

[ɪn] - , ['ʃɪlər] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [daɪ] ['hɔrən] .

In	1795	,	Schiller	undertook	a	new	periodical	,	Die	Horen	.
在	-	,	席勒	承担	一个	新的	期刊	,	死	霍伦	.

1795年，席勒创办了一份新期刊《Die Horen》。

[ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv]

This	thoughtful	and	responsible	man	initiated	the	journal	with	an	essay	of
这	周到	和	负责任的	男人	启动	这	杂志	和	一个	散文	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

这位深思熟虑、富有责任感的男士以自己的一篇文章作为期刊的开篇之作。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]

explaining	how	forms	of	entertainment	are	actually	at	the	same	time	our
解释	如何	表格	的	娱乐	是	实际上	在	这	相同的	时间	我们的

['praɪmeri] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

primary	modes	of	education	.
基本的	模式	的	教育	.

解释娱乐形式实际上同时也是我们主要的教育方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] ['riːdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] , [les] ['ɪntrəstɪd] ['epək] .

It	makes	for	pretty	difficult	reading	in	our	present	,	less	interested	epoch	.
它	制作	为了	漂亮的	难的	阅读	在	我们的	展示	,	较少的	感兴趣的	时代	.

在如今这个兴趣淡漠的时代，读起来相当吃力。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜːʃnz] [sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][maɪndz]

But	he	did	break	the	essay	up	with	diversions	solicited	from	the	best	minds
但	他	做过	休息	这	散文	向上	和	转移	征求意见	从	这	最好的	思想

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪrə] .

of	his	era	.
的	他的	时代	.

但他确实在文章中穿插了一些他从当时最杰出的思想家那里征集到的题外话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [siː]

For	a	discussion	of	all	this	,	see
为了	一个	讨论	的	全部	这	,	看

关于所有这些的讨论，请参见

[prə'fesər] [wɜ˞ːðiːz] [peɪdʒ]

Professor	Worthy's	Page
教授	沃西的	页

沃西教授的页面

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʃɪlɜ-z] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər] " [es'θetɪk]
For **now** **,** **it** **is** **enough** **to** **say** **that** **among** **Schiller's** **examples** **for** **"** **aesthetic**
为了 现在 , 它 是 足够的 到 说 那 之中 席勒的 示例 为了 " 审美的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

目前只需指出，在席勒关于"美育"的例子中，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ðiːz] ['elədʒiːz][baɪ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [frend] , ['wulf^æŋ]
" **as** **he** **called** **it** **,** **were** **these** **Elegies** **by** **his** **much** **admired** **friend** **,** **Wolfgang**
" 作为 他 称为 它 , 是 这些 挽歌 经过 他的 很多 钦佩 朋友 , 沃尔夫冈

[goʊθ] .
Goethe **.**
歌德 .

正如他所说，这些是他非常敬仰的朋友沃尔夫冈·歌德的挽歌。

['edɪtər][ænd; ənd] ['ɔːθər] [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][fɔːr; fər] [prəpraɪəti:z] [seɪk] — [dɪ'spaɪt] ['gɜːtəz]
Editor **and** **author** **made** **substantial** **changes** **for** **propriety's** **sake** **—** **despite** **Goethe's**
编辑 和 作者 制成 重大的 变化 为了 专有性的 清酒 — 尽管 歌德的

['hævɪŋ] [læʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['elədʒi] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sə'prest] ,
having **lashed** **out** **to** **the** **contrary** **in** **the** **first** **Elegy** **(** **which** **he** **now** **suppressed** **,**
拥有 鞭打 出去 到 这 相反 在 这 第一的 挽歌 (哪个 他 现在 被抑制 ,

编辑和作者出于礼仪考虑做了实质性的修改——尽管歌德在第一首挽歌中强烈反对（他现在压制了这首挽歌），

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn]) .
along **with** **the** **final** **one** **)** **.**
沿着 和 这 最终的 一) .

以及最后一个）。

[maɪ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
My **attempt** **has** **been** **—** **for** **the** **very** **first** **time** **by** **the** **way** **,**
我的 试图 有 到过 — 为了 这 非常 第一的 时间 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这是我第一次尝试，

[ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['gɜːtəz] ['saɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kən'sepʃ(ə)n] .
in **any** **language** **—** **to** **restore** **Goethe's** **cycle** **to** **his** **early** **conception** **.**
在 任何 语言 — 到 恢复 歌德的 循环 到 他的 早期的 概念 .

用任何语言——将歌德的循环故事恢复到他最初的构想。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [noʊts] ,
Since **I** **have** **been** **unwilling** **to** **intrude** **with** **learned** **notes** **,**
自从 我 有 到过 不情愿 到 侵入 和 学习 笔记 ,

由于我一直不愿用学问来打扰，

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['gɜːtəz] ['meni] ['klæsɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ,
I **must** **apologize** **for** **Goethe's** **many** **classical** **allusions** **,**
我 必须 道歉 为了 歌德的 许多 古典 暗示 ,

我必须为歌德作品中大量引用古典典故而道歉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːdərʃɪp] [æz; əz][ɑːr; ər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
which **were** **as** **familiar** **to** **his** **own** **readership** **as** **are** **,** **in** **our**
哪个 是 作为 熟悉的 到 他的 自己的 读者 作为 是 , 在 我们的

[prbli'keiʃnz] [tə'deɪ] ,
publications **today** **,**
出版物 今天 ,

这些内容在他当时的读者群体中就像在我们今天的出版物中一样耳熟能详。

[ðə; ði] [dens] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['miːdiə] [sə'lebrətiz] .
the **dense** **references** **to** **media** **celebrities** **.**
这 稠密 参考 到 媒体 名人 .

文中大量提及媒体名人。

['mɑːdərn] ['editəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] " ['roʊmən]['elədʒiːz] " [brɪŋ] [ə'bʌndənt] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] ,

Modern	**editors**	**of**	**what**	**they**	**call**	**the**	**"**	**Roman**	**Elegies**	**"**	**bring**	**abundant**	**annotation**	**,**
现代的	编辑	的	什么	他们	称呼	这	"	罗马	挽歌	"	带来	丰富	注解	,

现代编纂者对他们称之为"罗马哀歌"的作品进行了大量的注释。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['diːteɪl] ['gɜːtəz] [oʊn] [ˌɛmən'deɪʃənz] .

and	**often**	**detail**	**Goethe's**	**own**	**emendations**	**.**
和	经常	细节	歌德的	自己的	修订	.

并且经常详细记载歌德本人的修改。

[wʌt] [aɪ] [brɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['mɪrli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]

What	**I**	**bring**	**here**	**is**	**merely**	**translated**	**from**	**his**	**manuscript**	**in**	**the**
什么	我	带来	这里	是	仅仅	翻译	从	他的	手稿	在	这

[goʊθ] - ['ʃɪlər] ['ɑːrkaɪv] [ɪn]['waimɑː] .

Goethe	**-**	**Schiller**	**Archive**	**in**	**Weimar**	**.**
歌德	-	席勒	档案	在	魏玛	.

我在这里带来的只是从魏玛歌德-席勒档案馆的他的手稿中翻译出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神